叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000001

2. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000002

3. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000003

4. 三座山丘及其他诗歌(the Three Hills, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)
第1/4页

[ðə; ði] [θriː] [hɪlz]
THE THREE HILLS
这 三 丘陵

三座山

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪə(r)]
J . C . SQUIRE
J . C . 乡绅

JC SQUIRE

['lʌndən] : ['haʊəd] ['lætəmər] ['limitid] .
LONDON : HOWARD LATIMER LTD .
伦敦 : 霍华德 拉蒂默 有限公司 .

伦敦：霍华德·拉蒂默有限公司

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['kɪŋzˌweɪ]
GREAT QUEEN STREET , KINGSWAY
伟大的 女王 街道 , 国王大道

大皇后街，国王大道

-
MCMXIII
-

1913年

[tuː; tə]
TO
到

到

['frɑːnsɪs] [b'ʌɹəʊz]
FRANCIS BURROWS
弗朗西斯 洞穴

弗朗西斯·伯罗斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn'tinəmi] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
ANTINOMIES ON A RAILWAY STATION
矛盾 在 一个 铁路 车站

火车站上的矛盾

[ðə; ði] [θriː] [hɪlz]
THE THREE HILLS
这 三 丘陵

三座山

[ə; eɪ] [tʃɑːnt]
A CHANT
一个 呗

吟唱

['ɑːtəmɪs] ['æltərə]
ARTEMIS ALTERA
阿尔忒弥斯 奥特拉

阿尔忒弥斯·阿尔特拉

['stɑːlaɪt]
STARLIGHT
星光

星光

['flɔːriənz] [sɒŋ]
FLORIAN'S SONG
弗洛里安的 歌曲

弗洛里安之歌

['daɪəlɒg]
DIALOGUE
对话

对话

[krɪ'pʌskjələ(r)]
CREPUSCULAR
暮光

暮光

[æt; ət] [naɪt]
AT NIGHT
在 夜晚

晚上

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
FOR MUSIC
为了 音乐

音乐

[ðə; ði] [ruːf]
THE ROOF
这 屋顶

屋顶

['triːˌtɒps]
TREETOPS
树梢

树梢

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːk]
IN THE PARK
在 这 公园

在公园里

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[taʊn]
TOWN
镇

镇

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]
A MEMORIAL
一个 纪念馆

纪念碑

['frɛndʃɪps] ['gɑːlənd] — [ai]
FRIENDSHIP'S GARLAND — I
友谊的 花环 — 我

友谊的花环——我

— [ˌaɪ 'aɪ]
— II
— 二

—II

— [θriː]
— III
— 三、

—III

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs]
LINES ON THE EARTHLY PARADISE
线条 在 这 尘世的 天堂

人间天堂的线条

['ekəʊz]
ECHOES
回声

回声

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯

亡命之徒

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
IN THE ORCHARD
在 这 果园

在果园里

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
IN A CHAIR
在 一个 椅子

在椅子上

[ə; eɪ] [deɪ]
A DAY
一个 天

一天

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn]
THE MIND OF MAN
这 头脑 的 男人

人类的心灵

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌprɒtə'steɪʃn]
A REASONABLE PROTESTATION
一个 合理的 断言

合理的抗议

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[twelv] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]
TWELVE TRANSLATIONS FROM CHARLES BAUDELAIRE
十二 翻译 从 查尔斯 波德莱尔

十二首夏尔·波德莱尔的译作

[taʊt] -
TOUT ENTIÈRE
兜售者 -

全部

[ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [griːf]
THE ALCHEMY OF GRIEF
这 炼金术 的 悲伤

悲伤的炼金术

[spliːn]
SPLEEN
脾

脾

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [sə'θɪrə]
A VOYAGE TO CYTHERA
一个 航程 到 西西拉

前往赛西拉岛的旅程

[ðə; ði] [krækt] [bel]
THE CRACKED BELL
这 裂纹 钟

裂开的钟

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [muːn]
THE OFFENDED MOON
这 被冒犯了 月亮

被冒犯的月亮

[tuː; tə] ['θɪədɔ] [bæn'vɪl] , -
TO THEODORE BANVILLE , 1984
到 西奥多 班维尔 , -

致西奥多·班维尔，1984年

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ðə; ði] [kæts]
THE CATS
这 猫

猫

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]
THE SADNESS OF THE MOON
这 悲伤 的 这 月亮

月亮的悲伤

- [et] -
MOESTA ET ERRABUNDA
- ET -

MOESTA ET ERRABUNDA

[ðə; ði] [aʊlz]
THE OWLS
这 猫头鹰

猫头鹰

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['poʊəmz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [rɪ'vjuː] , " [ðə; ði] " [aɪ] - ['wɪtnəs] ,
Many of the above poems have appeared in the " British Review , " the " Eye - Witness ,
许多 的 这 多于 诗歌 有 出现 在 这 " 英国 审查 , " 这 " 眼睛 - 证人 ,

以上许多诗歌都曾发表在《英国评论》和《目击者》杂志上。

" [ðə; ði] " [njuː] ['wɪtnəs] , " [ðə; ði] " ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'vjuː] , " [ðə; ði] " [njuː] ['steɪtsmən] ,
" the " New Witness , " the " Oxford and Cambridge Review , " the " New Statesman ,
" 这 " 新的 证人 , " 这 " 牛津 和 剑桥 审查 , " 这 " 新的 政治家 ,

《新见证报》、《牛津剑桥评论》、《新政治家》

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " [njuː] [eɪdʒ] ,
" and the " New Age ,
" 和 这 " 新的 年龄 ,

以及"新时代，

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
" to the Editors of which thanks are due for permission to reprint .
" 到 这 编辑 的 哪个 谢谢 是 到期的 为了 允许 到 重印 .

感谢编辑允许转载。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːm] .
Three of the short poems and most of the translations are extracted from an earlier volume .
三 的 这 短的 诗歌 和 最多 的 这 翻译 是 提取 从 一个 早些时候 体积 .

其中三首短诗和大部分译文均摘自早期出版的诗集。

[æn'tinəmi] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
ANTINOMIES ON A RAILWAY STATION
矛盾 在 一个 铁路 车站

火车站上的矛盾

[æz; əz] [ai] [stænd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
As I stand waiting in the rain
作为 我 站立 等待 在 这 雨

我站在雨中等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒgi] [huːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ,
For the foggy hoot of the London train ,
为了 这 雾蒙蒙的 叱 的 这 伦敦 火车 ,

伦敦火车在雾气中发出的汽笛声

['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['saɪlənt] [wɔːl] [ænd; ənd] [læmp]
Gazing at silent wall and lamp
凝视 在 沉默的 墙 和 灯

凝视着寂静的墙壁和灯光

[ænd; ənd][pəʊst][ænd; ənd][reɪl][ænd; ənd] ['plætfɔːm] [dæmp] ,
And post and rail and platform damp ,
和 邮政 和 轨 和 平台 潮湿 ,

还有柱子、铁轨和站台潮湿的地方，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [saɪt]
What is this power that comes to my sight
什么 是 这 力量 那 来 到 我的 视线

我眼前出现的这股力量是什么？

[ðæt] [ai] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
That I see a night without the night ,
那 我 看 一个 夜晚 没有 这 夜晚 ,

我看到的是一个没有夜晚的夜晚，

[ðæt] [ai] [siː] [ðem; ðəm][klɪə(r)] , [jet] [lʊk] [ðem; ðəm] [θruː] ,
That I see them clear , yet look them through ,
那 我 看 他们 清除 , 然而 看 他们 通过 ,

我看得清清楚楚，却又看不透它们。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkli] [bluː] ,
The silvery things and the darkly blue ,
这 银色 事物 和 这 黑暗 蓝色的 ,

银色的东西和深蓝色的东西，

[ðæt] [ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔːl] [siːm] [sɒft] [æz; əz] [deθ] ,
That the solid wall seems soft as death ,
那 这 坚硬的 墙 似乎 柔软的 作为 死亡 ,

那坚实的墙壁竟也像死亡般柔软。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌnənkəd] [reɪθ] ,
A wavering and unanchored wraith ,
一个 摇摆不定 和 未锚定 幽灵 ,

一个摇摇欲坠、无依无靠的幽灵，

[ænd; ənd]['reɪlz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [striːm]
And rails that shine and stones that stream
和 铁轨 那 闪耀 和 石头 那 溪流

还有闪亮的铁轨和流淌的石头

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ?
Unsubstantial as a dream ?
不实质性的 作为 一个 梦 ?

虚幻得像梦一样？

[wɒt] ['sʌd(ə)n] [dɔː(r)][hæz; həz]['əʊpənd] [səʊ] ,
What sudden door has opened so ,
什么 突然 门 有 打开 所以 ,

究竟是哪扇门突然打开了？

[wɒt] [hænd][hæz; həz] [pɑːst] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
What hand has passed , that I should know
什么 手 有 通过了 , 那 我 应该 知道

究竟是哪只手经过，我才知道

[ðɪs] ['muːvɪŋ] ['vɪʒn] [nɒt] [ɒv; əv] [trɑːns]
This moving vision not of trance
这 移动 想象 不是 的 发呆

这并非恍惚状态的动人景象

[ðæt] [melts] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
That melts the globe of circumstance ,
那 融化 这 地球 的 环境 ,

那将融化整个环境。

[ðɪs] [saɪt] [ðæt] [mɑːrks] [nɒt] [liːst] [ɔː(r)] [məʊst]
This sight that marks not least or most
这 视线 那 标记 不是 至少 或者 最多
这一景象标志着最重要的

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [gəʊst] ?
And makes a stone a passing ghost ?
和 制作 一个 石头 一个 通过 鬼 ?
让石头变成过客的幽灵?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]
Is it that a year ago
是 它 那 一个 年 前
是一年前的事吗?

[ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [spɒt] ;
I stood upon this self - same spot ;
我 站立 之上 这 自己 - 相同的 点 ;
我曾站在同一个地方;

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]
Is it that since a year ago
是 它 那 自从 一个 年 前
是从一年前开始的吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [nɒt] ;
The place and I have altered not ;
这 地方 和 我 有 已修改 不是 ;
地方和我都没有改变;

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [hɑːf] [fə'gɒt] ,
Is it that I half forgot ,
是 它 那 我 一半 忘了 ,
难道是我半忘了?

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'spaɪzd]
A year ago , and all despised
一个 年 前 , 和 全部 被鄙视的
一年前，所有人都鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [praɪzd] :
For a space the things that I had prized :
为了 一个 空间 这 事物 那 我 有 珍贵的 :
对于一个空间来说，我珍视的事物:

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃəʊ] ?
The race of life , the glittering show ?
这 种族 的 生活 , 这 闪闪发光 展示 ?
人生这场竞赛，这场光鲜亮丽的表演?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [pɑːst]
Is it that now a year has passed
是 它 那 现在 一个 年 有 通过了
现在一年过去了。

[ɒv; əv] [veɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ,
Of vain pursuit of glittering things ,
的 徒劳 追逐 的 闪闪发光 事物 ,
对华而不实的追求

[ɒv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,
Of fruitless searching , shouting , running ,
的 徒劳无功 搜索 , 喊叫 , 跑步 ,
徒劳的寻找、呼喊、奔跑

[ænd; ənd] ['griːdi] [laɪz] [ænd; ənd] ['kændə(r)] ['kʌnɪŋ] ,

And greedy lies and candour cunning ,

和 贪婪的 谎言 和 坦率 狡猾 ,

还有贪婪的谎言和坦率的狡诈，

[hɪə(r)] [æz; əz] [ai] [stænd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'bʌv]

Here as I stand the year above

这里 作为 我 站立 这 年 多于

此刻，我站在这里，回顾上一年。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [hiːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [feɪl]

Sudden the heats and the strivings fail

突然 这 加热 和 这 奋斗 失败

突然间，酷热难耐，努力付诸东流。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['flʌktʃʊənt] [veɪl] ,

And fall away , a fluctuant veil ,

和 落下 离开 , 一个 波动 面纱 ,

然后消逝，如同飘忽不定的面纱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪkst] [fə'mɪliə(r)] [stəʊnz] [rɪ'stɔː(r)]

And the fixed familiar stones restore

和 这 固定的 熟悉的 石头 恢复

而那些固定的、熟悉的石头又回来了

[ðə; ði] [əʊld] [ə'pɪərəns] - ['berid] [kɔː(r)] ,

The old appearance - buried core ,

这 老的 外貌 - 埋葬 核 ,

古老的外表下隐藏着核心，

[ðə; ði] ['muːvlɪs] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌem 'iː] ,

The moveless and essential me ,

这 不动 和 基本的 我 ,

不动而本质的我，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti]

The eternal personality

这 永恒 性格

永恒的人格

[ə'ləʊn] [ɪn'djʊərɪŋ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ?

Alone enduring first and last ?

独自的 持久 第一的 和 最后的 ?

独自承受一切，直至终老？

[nəʊ] , [ðɪs] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,

No , this I have known in other ways ,

不 , 这 我 有 已知 在 其他 方式 ,

不，我早已通过其他途径了解到这一点。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , ['ʌðə(r)] [deɪz] .

In other places , other days .

在 其他 地方 , 其他 天 .

在其他地方，在其他日子。

[nɒt] ['əʊnli] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [piːk] ,

Not only here , on this one peak ,

不是 仅有的 这里 , 在 这 一 顶峰 ,

不仅在这里，仅在这座山峰上，

[duː; də] ['fɪksəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [spiːk]

Do fixity and beauty speak

做 固定性 和 美丽 说话

固定性和美感会说话吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [diˊluːsivnis] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Of the delusiveness of change ,
的 这 妄想 的 改变 ，

论变革的虚幻性，

[ɒv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
Of the transparency of form ,
的 这 透明度 的 形式 ，

就形式的透明性而言，

[ðə; ði] ['buːtlɪs] [stres] [ɒv; əv][maɪndz] [ðæt] [reɪndʒ] ,
The bootless stress of minds that range ,
这 无靴 压力 的 思想 那 范围 ，

徒劳无功的压力，来自各种各样的人，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɑːm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːm] .
The awful calm behind the storm .
这 可怕 冷静的 在后面 这 风暴 .

暴风雨后的可怕平静。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['meni] [deɪz] ,
In many places , many days ,
在 许多 地方 ， 许多 天 ，

在许多地方，在许多天里，

[ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] [səʊl] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [reɪz]
The invaded soul receives the rays
这 入侵 灵魂 接收 这 射线

被入侵的灵魂接收到了光线

[ɒv; əv] ['kʌntriz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɪn] ,
Of countries she was nurtured in ,
的 国家 她 曾是 培育 在 ，

在她成长的国家中，

[spiːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt]['læŋgwɪdʒ] [streɪndʒ]
Speaks in her silent language strange
说话 在 她 沉默的 语言 奇怪的

她用她那无声的语言说话，很奇怪。

[tuː; tə] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][kɪn] .
To that beyond which is her kin .
到 那 超过 哪个 是 她 亲属 .

到她亲属所在的彼岸。

['iːv(ə)n][ɪn]['piːp(ə)ld] [striːts] [æt; ət] [taɪmz]
Even in peopled streets at times
甚至 在 人 街道 在 时代

即使在人来人往的街道上，有时

[ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɑːm] [ɪz] [θrʌst]
A metaphysic arm is thrust
一个 形而上学 手臂 是 推力

形而上学的手臂被推了出去。

[θruː] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] ['fæbrɪk] [θɪn] ,
Through the partitioning fabric thin ,
通过 这 分区 织物 薄的 ，

透过隔断织物，很薄，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [pɔːl]
And tears away the darkening pall
和 眼泪 离开 这 变暗 灵柩

撕开笼罩着大地的阴霾。

[kɑːst][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fə'nɒmɪn(ə)l] ,
Cast by the bright phenomenal ,
投掷 经过 这 明亮的 非凡的 ,

由耀眼的现象级人物塑造，

[ænd; ənd] [kliə] [ðə; ði] [əb'skjuəd] ['spɪrɪts] ['mɪrə(r)]
And clears the obscured spirit's mirror
和 清除 这 模糊不清 精神的 镜子

并澄清了被遮蔽的灵魂之镜

[frɒm; frəm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'septɪv] ['erə(r)] ,
From shadows of deceptive error ,
从 阴影 的 欺骗性的 错误 ,

从欺骗性错误的阴影中，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
And shows the bells and all their ringing ,
和 演出 这 铃铛 和 全部 他们的 铃声 ,

画面中出现了钟声和钟声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
And all the crowds and all their singing ,
和 全部 这 人群 和 全部 他们的 歌唱 ,

还有所有的人群和他们的歌声，

[kə'rɪljən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋz] [tʃaɪmz]
Carillons that are nothing's chimes
钟琴 那 是 没什么。 编钟

空无一物的钟声

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dʌst] . . . .
And dust that is not even dust . . . .
和 灰尘 那 是 不是 甚至 灰尘 . . . .

还有那些根本算不上灰尘的灰尘......

[bʌt; bət] ['reəli] [həʊld][ai] [kən'vɜːs] [ðʌs]
But rarely hold I converse thus
但 很少 抓住 我 交谈 因此

但我很少这样交谈。

[weə(r)] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ,
Where shapes are bright and clamorous ,
在哪里 形状 是 明亮的 和 喧闹的 ,

在形状鲜艳喧闹的地方，

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['kʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'vaɪn]
More often comes the word divine
更多的 经常 来 这 单词 神圣的

“神圣的”这个词出现的频率更高。

[ɪn]['pleɪsɪz] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][fɑː(r)] ;
In places motionless and far ;
在 地方 静止不动 和 远的 ;

在静止而遥远的地方；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ʃaɪn]
Beneath the white peculiar shine
下面 这 白色的 奇特 闪耀

在那奇特的白色光芒之下

[ɒv; əv] ['sʌnləs] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ;
Of sunless summer afternoons ;
的 无日光 夏天 下午 ;

夏日午后不见阳光；

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [ɒn] [peɪl] [lə'gu:nz]
At eventide on pale lagoons
在 黄昏 在 苍白 泻湖

在苍白的泻湖上，黄昏时分

[weə(r)] [hæŋz] [rɪ'flektɪd] [wʌn] [peɪl] [stɑ:(r)] ;
Where hangs reflected one pale star ;
在哪里 悬挂 反映 一 苍白 星星 ;

悬挂之处映照着一颗黯淡的星辰；

[ɔ:(r)] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [s'ɒlɪtj,u:dz]
Or deep in the green solitudes
或者 深的 在 这 绿色的 孤独

或者在幽静的绿色深处

[ɒv; əv] [stɪl] [ɪ'rekt] - [wʊdz] .
Of still erect entrancèd woods .
的 仍然 直立 - 树林 .

依然挺拔的森林。

[əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ['laɪɪŋ] ,
O , in the woods alone lying ,
哦 , 在 这 树林 独自的 说谎 ,

哦，独自躺在树林里，

[skeəs] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ] ,
Scarce a bough in the wind sighing ,
稀少 一个 买 在 这 风 叹息 ,

风中几乎听不到树枝的叹息，

[geɪz] [ai] [lɒŋ] [wɪð] ['fɜ:vɪd] ['paʊə(r)]
Gaze I long with fervid power
目光 我 长的 和 狂热 力量

我渴望凝视，充满炽热的力量

[æt; ət] [li:f] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
At leaf and branch and grass and flower ,
在 叶子 和 分支 和 草 和 花 ,

在叶子、树枝、草和花上，

[bri:ð] [ai] [breθs] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [saɪt]
Breathe I breaths of trembling sight
呼吸 我 呼吸 的 发抖 视线

呼吸，我颤抖的目光

[ʃed] [frɒm; frəm] [greɪt] [ɜ:rnz][ɒv; əv] [gri:n] [dɪ'laɪt] ,
Shed from great urns of green delight ,
棚 从 伟大的 骨灰瓮 的 绿色的 喜 ,

从盛满绿色喜悦的大瓮中剥落，

[teɪk] [ai] [drɑ:fts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌp]
Take I draughts and drink them up
拿 我 起草 和 喝 他们 向上

拿几杯，一饮而尽。

[pɔ:] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ænd; ənd] [kʌp] .
Poured from many a stalk and cup .
倾倒 从 许多 一个 茎 和 杯子 .

从许多茎秆和杯子中倾泻而出。

[naʊ] [du:; də][ai] [bɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]
Now do I burn for nothing more
现在 做 我 烧伤 为了 没有什么 更多的

如今我是否只为虚度光阴而燃烧？

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [geɪz] , [ðʌs] [tuː; tə][ə'dɔː(r)]
Than thus to gaze , thus to adore
比 因此 到 目光 , 因此 到 崇拜
这样凝视，这样崇拜

[ðɪs] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['evə(r)]
This exquisiteness of nature ever
这 精致 的 自然 曾经
大自然的这种精妙之处

[ɪn]['saɪləns] . . . .
In silence . . . .
在 沉默 . . . .
一片寂静……

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɪnstənt] [lait]
But with instant light
但 和 立即的 光
但瞬间光

[rend] [ðə; ði][fɪlm] ; [wɪð] [dʒɔɪ][ai]['kwɪvə(r)]
Rends the film ; with joy I quiver
撕裂 这 电影 ; 和 喜悦 我 颤动
撕裂了电影；我欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [wɪð] [njuː] [sə'lestiəl] [saɪt]
To see with new celestial sight
到 看 和 新的 天体 视线
以全新的天体视角观看

['flaʊə(r)][ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [triː] ,
Flower and leaf and grass and tree ,
花 和 叶子 和 草 和 树 ,
花、叶、草、树

[duːmd] [bɑːrks][ɒn][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] ,
Doomed barks on an eternal sea ,
注定失败 树皮 在 一个 永恒 海 ,
永恒大海上注定沉没的船帆，

[flɪt] ['fæntəm] - [laɪk][æz; əz]['trænziənt] [sməʊk] .
Flit phantom - like as transient smoke .
掠过 幻影 - 喜欢 作为 瞬态 抽烟 .
像幽灵般飘忽不定，如同转瞬即逝的烟雾。

['bjuːti] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [spel] [hæz; həz] [brəʊk] ,
Beauty herself her spell has broke ,
美丽 她自己 她 拼写 有 打破 ,
美人本身的魔咒已经解除，

['bjuːti] , [ðə; ði]['herəld][ænd; ənd][ðə; ði][lʊə(r)] ,
Beauty , the herald and the lure ,
美丽 , 这 先驱 和 这 饵 ,
美貌，是先兆，也是诱惑。

[hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [təʊld] , [meɪ] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] ;
Her message told , may not endure ;
她 信息 讲述 , 可能 不是 忍受 ;
她所传达的信息，可能不会长久；

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtl] ['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd] ,
Her portal opened , she has died ,
她 门户网站 打开 , 她 有 死亡 ,
她的传送门打开了，她已经死了。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['suːɪsaɪd] .
Supreme immortal suicide .
最高 不朽 自杀 .

至高无上的不朽自杀。

[jes] , ['sliːpləs] ['neɪtʃə(r)] ['saʊndləs] [fliŋ]
Yes , sleepless nature soundless flings
是的 , 失眠 自然 无声 投掷

是的，失眠的自然无声的邂逅

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['græpl] [raʊnd] [ðə; ði] [səʊl] ,
Invisible grapples round the soul ,
无形的 搏斗 圆形的 这 灵魂 ,

无形的力量在灵魂周围挣扎，

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Drawing her through the web of things
绘画 她 通过 这 网站 的 事物

将她牵引穿过万物之网

[tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,
To the primal end of her journeyings ,
到 这 原始 结尾 的 她 旅程 ,

直至她旅程的终点，

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [pəʊl] .
Her ultimate and constant pole .
她 最终的 和 持续的 极 .

她最终也是始终如一的支柱。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt] ['bekən]
For Beauty with her hands that beckon
为了 美丽 和 她 双手 那 招手

用她那双召唤着你的手，为美而生

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,
Is but the Prophet of a Higher ,
是 但 这 先知 的 一个 更高 ,

他不过是更高者的先知而已。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ['biːkən] ,
A flaming and ephemeral beacon ,
一个 炽盛 和 短暂的 信标 ,

一座燃烧而短暂的灯塔，

[ə; eɪ] ['fiːnɪks] ['perɪʃɪŋ] [baɪ]['faɪə(r)] .
A Phoenix perishing by fire .
一个 凤凰 消亡 经过 火 .

凤凰涅槃，浴火重生。

[hɜː'self] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [hɜː'self] [i'streindʒ] ,
Herself from us herself estranges ,
她自己 从 我们 她自己 疏远 ,

她自己与我们疏远了，

[hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [teɪl] [dʌθ] [kɪl] ,
Herself her mighty tale doth kill ,
她自己 她 强大的 故事 确实 杀 ,

她自己的传奇故事竟能致命，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [jet] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
That all things change yet nothing changes ,
那 全部 事物 改变 然而 没有什么 变化 ,

万物皆变，却又本质不变。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [muːv] [jet] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
That all things move yet all are still .
那 全部 事物 移动 然而 全部 是 仍然 .

万物运动，万物静止。

[ai] ['kænɒt] [sɪŋk] , [ai] ['kænɒt] [klaɪm] ,
I cannot sink , I cannot climb ,
我 不能 下沉 ，我 不能 爬 ，

我不会下沉，也不会上升。

[naʊ] [ðæt] [ai] [siː] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] ,
Now that I see my ancient dwelling ,
现在 那 我 看 我的 古老的 住宅 ，

现在我看到了我的古老居所，

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɔːb] [ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
The central orb untouched of time ,
这 中央 球体 未受触碰 的 时间 ，

不受时间影响的中央球体，

[ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːl] [blɪs] [ɪk'selɪŋ] .
And taste a peace all bliss excelling .
和 品尝 一个 和平 全部 极乐 卓越 .

品尝至臻至美的和平与幸福。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] ['brəʊkən] ['bjuːtiz] [wɔːl] ,
Now I have broken Beauty's wall ,
现在 我 有 破碎的 美的 墙 ，

现在我已经打破了美的壁垒，

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɪndrəd] [wɜːld] [ai] [həʊld] ,
Now that my kindred world I hold ,
现在 那 我的 亲属 世界 我 抓住 ，

如今我拥有了我的同类世界，

[ai] [keə(r)] [nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [fɔːl]
I care not though the cities fall
我 关心 不是 尽管 这 城市 落下

即使城市陷落，我也毫不在意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [gəʊ] [kəʊld] .
And the green earth go cold .
和 这 绿色的 地球 去 寒冷的 .

绿色的土地渐渐变冷。

[ðə; ði] [θriː] [hɪlz]
THE THREE HILLS
这 三 丘陵

三座山

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [ə'ləʊn]
There were three hills that stood alone
那里 是 三 丘陵 那 站立 独自的

有三座孤零零的小山丘。

[wɪð] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fiːt] .
With woods about their feet .
和 树林 关于 他们的 脚 .

脚下是树林。

[ðeɪ] [driːmd] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn]
They dreamed quiet when the sun shone
他们 梦见 安静的 什么时候 这 太阳 闪耀

当阳光照耀时，他们静静地做着梦。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] .
And whispered when the rain beat .
和 低声说道 什么时候 这 雨 打 .

雨打时，他低声细语。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ɔːl] [θriː] [ðeə(r)] ['kɔːrənəlz]
They wore all three their coronals
他们 穿着 全部 三 他们的 冠状

他们三人都戴着冠状动脉瘤

[tɪl] [men] [wɪð] ['haʊzɪz] [keɪm]
Till men with houses came
直到 男人 和 房屋 来了

直到拥有房屋的人到来

[ænd; ənd] [skɔːd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [pɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz]
And scored their heads with pits and walls
和 得分 他们的 头部 和 坑 和 墙壁

他们用坑洞和墙壁划破了他们的头颅。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [teɪm] .
And thought the hills were tame .
和 想法 这 丘陵 是 驯服 .

还以为这些山丘很平缓呢。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [wen] [deɪ] [ʃaɪnz] [braɪt]
Red and white when day shines bright
红色的 和 白色的 什么时候 天 闪耀 明亮的

红白相间，阳光灿烂

[ðeɪ] [haɪd] [ðə; ði] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
They hide the green for miles ,
他们 隐藏 这 绿色的 为了 英里 ,

它们遮蔽了方圆数英里的绿色植被。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [hɪlz] [gɒn] ?
Where are the old hills gone ?
在哪里 是 这 老的 丘陵 已消失 ?

昔日的山丘都到哪里去了?

[æt; ət] [naɪt]
At night
在 夜晚

晚上

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
The moon looks down and smiles .
这 月亮 看起来 向下 和 微笑 .

月亮俯视大地，微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['kæptəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
She sees the captors small and weak ,
她 看到 这 俘虏者 小的 和 虚弱的 ,

她觉得俘虏她的人又矮小又虚弱。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['prɪznər] [strɒŋ] ,
She knows the prisoners strong ,
她 知道 这 囚犯 强的 ,

她知道囚犯们都很强壮，

[ʃiː; ʃi] [h'ɪəz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hɪlz] [ðæt] [spiːk] :
She hears the patient hills that speak :
她 听到 这 病人 丘陵 那 说话 :

她听见了山丘们耐心的低语:

" ['brʌðəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] ;
" Brothers , it is not long ;
" 兄弟 , 它 是 不是 长的 ;

弟兄们，时间不多了；

" ['brʌðəz] , [wiː; wi] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
" Brothers , we stood when they were not
" 兄弟 , 我们 站立 什么时候 他们 是 不是

兄弟们，当他们不在的时候，我们挺身而出

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌməz] [pɑːst] .
Ten thousand summers past .
十 千 夏天 过去的 .

万年过去了。

['brʌðəz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [fə'gɒt]
Brothers , when they are clean forgot
兄弟 , 什么时候 他们 是 干净的 忘了

兄弟们，当他们干净的时候，就忘记了

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][lɑːst] ;
We shall outlive the last ;
我们 将 活得更久 这 最后的 ;

我们将比最后一个活得更久；

" [wʌn][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [fliː]
" One shall die and one shall flee
" 一 将 死 和 一 将 逃跑

一人死亡，一人逃亡

[wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,
With terror in his train ,
和 恐怖 在 他的 火车 ,

火车上充满了恐惧，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
And earth shall eat the stones , and we
和 地球 将 吃 这 石头 , 和 我们

大地将吞噬石头，而我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'ləʊn] [ə'gen] .
Shall be alone again .
将 是 独自的 再次 .

又要孤身一人了。

" [ə; eɪ] [tʃɑːnt]
" A CHANT
" 一个 呗

“吟唱

['dʒentli][ðə; ði][pet(ə)lz][fɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [triː] ['dʒentli] [sweɪz]
Gently the petals fall as the tree gently sways
轻轻地 这 花瓣 落下 作为 这 树 轻轻地 摇摆

花瓣轻轻飘落，树木也随之轻轻摇曳。

[ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] ['meni] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [pet(ə)lz] [fɔːl]
That has known many springs and many petals fall
那 有 已知 许多 弹簧 和 许多 花瓣 落下

它经历过许多春天，也经历过许多花瓣凋落。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [griːn] [dɪ'zɜːtɪd] [weɪz]
Year after year to strew the green deserted ways
年 后 年 到 肸 这 绿色的 荒凉的 方式

年复一年，散播绿色荒芜的道路

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , ['brəʊkən] [wɔːl] .
And the statue and the pond and the low , broken wall .
和 这 雕像 和 这 池塘 和 这 低的 , 破碎的 墙 .

还有雕像、池塘和低矮破损的墙。

['feɪdɪd] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] [dʌn] ,
Faded is the memory of old things done ,
褪色 是 这 记忆 的 老的 事物 完毕 ,

往事已逝，记忆模糊。

[piːs] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['festɪvl; 'festəvəl] ;
Peace floats on the ruins of ancient festival ;
和平 浮标 在 这 废墟 的 古老的 节日 ;

和平的气息漂浮在古老节日的废墟之上；

[ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd] [fə'get] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
They lie and forget in the warmth of the sun ,
他们 说谎 和 忘记 在 这 温暖 的 这 太阳 ,

他们躺在温暖的阳光下，忘却一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ]['sɪlvə(r)] - [bluː] ['ɑːtʃɪz] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
And a sky silver - blue arches over all .
和 一个 天空 银 - 蓝色的 拱门 超过 全部 .

一片银蓝色的天空笼罩着一切。

[əʊ] ['sɒftli] , [əʊ] ['tendəli] , [ðə; ði] [hɑːt] [naʊ] [stəː]
O softly , O tenderly , the heart now stirs
哦 轻轻 , 哦 温柔地 , 这 心 现在 搅拌

哦，轻轻地，哦，温柔地，心在悸动

[wɪð] [dɪ'zaɪr] [feɪnt][ænd; ənd] ['fɔːmləs] ; [ænd; ənd] , [siːkɪŋ] [nɒt] , [ai][faɪnd]
With desires faint and formless ; and , seeking not , I find
和 欲望 头晕的 和 无形 ; 和 , 寻求 不是 , 我 寻找

带着微弱而无形的欲望；并且，不去寻找，我便发现

['kwaɪət] [θɔːts] [ðæt] [flæʃ] [laɪk]['æʒə(r)] [kɪŋ] - ['fɪʃəz]
Quiet thoughts that flash like azure king - fishers
安静的 想法 那 闪光 喜欢 蔚蓝 国王 - 渔民

静谧的思绪，如同蔚蓝的翠鸟般闪现。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['træŋkwɪl]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Across the luminous tranquil mirror of the mind .
穿过 这 发光的 宁静 镜子 的 这 头脑 .

在心灵那面宁静明亮的镜子中。

['ɑːtəmɪs] ['æltərə]
ARTEMIS ALTERA
阿尔忒弥斯 奥特拉

阿尔忒弥斯·阿尔特拉

[əʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
O full of candour and compassion ,
哦 满的 的 坦率 和 同情 ,

哦，充满坦诚和同情心，

[huːm] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [bəuθ] [wʊd] [preɪz] ,
Whom love and worship both would praise ,
谁 爱 和 崇拜 两个都 会 称赞 ,

爱他的人会赞美他，敬拜他的人也会赞美他。

[lʌv] ['kænɒt] [freɪm] [nɔː(r)] ['wɜːʃɪp] ['fæʃ(ə)n]
Love cannot frame nor worship fashion
爱 不能 框架 也不 崇拜 时尚

爱既不能塑造也不能崇拜时尚

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪələs] [weɪz] !
The image of your fearless ways !
这 图像 的 你的 无畏 方式 !

你无所畏惧的形象！

[haʊ] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [braʊz] [dɑ:k] ['pælə(r)] ,
How show your noble brow's dark pallor ,
如何 展示 你的 高贵 眉毛 黑暗的 苍白 ,

如何展现你高贵眉宇的深邃苍白?

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [kæsk] [ɒv; əv]['eb(ə)n][heə(r)] ,
Your chivalrous casque of ebon hair ,
你的 骑士精神 头盔 的 乌木 头发 ,

你那骑士般乌黑的头发,

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] - [braɪt] [streŋθ] , [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] - [sɒft] ['vælə(r)] ,
Your eyes ' bright strength , your lips ' soft valour ,
你的 眼睛 - 明亮的 力量 , 你的 嘴唇 - 柔软的 勇气 ,

你眼中明亮的力量，你嘴唇中温柔的勇气,

[jɔ:(r); jə(r)] ['sʌp(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [deə(r)] ?
Your supple shoulders and hands that dare ?
你的 柔软 肩膀 和 双手 那 敢 ?

你那柔软的肩膀和大胆的双手?

['aʊə(r)] [səʊlz] [wen] [nɑ:'i:vli] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ,
Our souls when naïvely you examine ,
我们的 灵魂 什么时候 天真地 你 检查 ,

当你天真地审视我们的灵魂时,

[jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , ['fleɪmɪŋ] , [hju:dʒ] ,
Your sword of innocence , flaming , huge ,
你的 剑 的 无辜 , 炽盛 , 巨大的 ,

你那象征纯洁的剑，燃烧着，巨大无比,

[swi:ps] ['əʊvə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['fæmɪn]
Sweeps over us , and there is famine
扫荡 超过 我们 , 和 那里 是 饥荒

灾难席卷而来，饥荒降临。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒv; əv] ['sʌbtəfju:dʒ] .
Within the ports of subterfuge .
之内 这 端口 的 托词 .

在诡计的港湾里。

[ju:; jʊ] [heɪt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [lʌv] [nɒt] ['lɑ:ftə(r)] ;
You hate contempt and love not laughter ;
你 恨 鄙视 和 爱 不是 笑声 ;

你憎恶轻蔑，不爱欢笑;

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɑ:p] [spɪə(r)][ɒv; əv]['vɜ:dʒɪn] [wɪl]
With your sharp spear of virgin will
和 你的 锋利的 矛 的 处女 将要

用你那锋利的处女意志之矛

[ju:; jʊ] ['hæri] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [strɒŋ] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ,
You harry the wicked strong ; but after ,
你 哈利 这 邪恶 强的 ; 但 后 ,

你骚扰邪恶强者；但之后,

[əʊ] ['hʌntrəs] [hu:] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kɪl] ,
O huntress who could never kill ,
哦 女猎手 WHO 可以 绝不 杀 ,

哦，永远无法杀戮的女猎手,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] [ɔː(r)] [pɪəst] ,
Should they be trodden down or pierced ,
应该 他们 是 践踏 向下 或者 穿孔 ,

它们应该被践踏还是被刺穿?

[swɪft] , [swɪft] , [juː; jʊ] [flaɪ] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːk]
Swift , swift , you fly with burning cheek
迅速 , 迅速 , 你 飞 和 燃烧 脸颊

快点，快点，你带着滚烫的脸颊飞翔

[tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtiz] [ʃiːld] [rɪ'vɜːst]
To place your beauty's shield reversed
到 地方 你的 美的 盾 反转

将你的美丽盾牌反过来放置

[ə'bʌv] [ðə; ði] [vaɪl] [dɪ'fensləs] [wiːk] !
Above the vile defenceless weak !
多于 这 卑鄙的 毫无防备 虚弱的 !

凌驾于卑鄙无耻的弱者之上!

['stɑːlaɪt]
STARLIGHT
星光

星光

[lɑːst] [naɪt] [ai] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld]
Last night I lay in an open field
最后的 夜晚 我 躺 在 一个 打开 场地

昨晚我躺在一片空旷的田野里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [lɪps] [siːld] ;
And looked at the stars with lips sealed ;
和 看起来 在 这 明星 和 嘴唇 密封 ;

他紧闭双唇，仰望星空;

[nəʊ] [nɔɪz] [muːvd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [eə(r)] ,
No noise moved the windless air ,
不 噪音 已搬 这 无风 空气 ,

无风的空气中没有一丝声响。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] ['stedi] [steə(r)] .
And I looked at the stars with steady stare .
和 我 看起来 在 这 明星 和 稳定的 盯 .

我目光坚定地望着星空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃɒn]
There were some that glittered and some that shone
那里 是 一些 那 闪闪发光 和 一些 那 闪耀

有些闪闪发光，有些熠熠生辉。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [gləʊ] , [ænd; ənd] [wʌn]
With a soft and equal glow , and one
和 一个 柔软的 和 平等的 辉光 , 和 一

带着柔和均匀的光芒，以及一个

[ðæt] [kwiːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sprɪŋk(ə)ld] [raʊnd] ,
That queened it over the sprinkled round ,
那 女王 它 超过 这 撒上 圆形的 ,

那场盛大的洒水仪式，让女王彻底沦陷。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊst] [wɪð] ['saɪlənt] [saʊnd] .
Swaying the host with silent sound .
摇晃 这 主持人 和 沉默的 声音 .

用无声的声音摇晃着主人。

" [kɑːm] [θɪŋz] , " [ai] [θɔːt] , " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kævən] [bluː] ,
" Calm things , " I thought , " in your cavern blue ,
" 冷静的 事物 , " 我 想法 , " 在 你的 洞穴 蓝色的 ,

"平静下来,"我想,"在你那蔚蓝的洞穴里。"

[ai] [wɪl] [lɜːn] [ænd; ənd][həʊld][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][juː; jʊ] ;
I will learn and hold and master you ;
我 将要 学习 和 抓住 和 掌握 你 ;

我将学习、掌握并驾驭你;

[ai] [wɪl] [jəʊk] [ænd; ənd] [skɔːn] [juː; jʊ][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
I will yoke and scorn you as I can ,
我 将要 轭 和 轻蔑 你 作为 我 能 ,

我会尽我所能地奴役你、羞辱你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
For the pride of my heart is the pride of a man .
为了 这 自豪 的 我的 心 是 这 自豪 的 一个 男人 .

因为我心中的骄傲,就是男人的骄傲。

" [grɑːs] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði] ['djuːi] [fiːld]
" Grass to my cheek in the dewy field
" 草 到 我的 脸颊 在 这 露水 场地

露水浸润的田野里,青草轻拂过我的脸颊。

[ai] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [lɪps] [siːld] ,
I lay quite still with lips sealed ,
我 躺 相当 仍然 和 嘴唇 密封 ,

我静静地躺着,嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [geɪz]
And the pride of a man and his rigid gaze
和 这 自豪 的 一个 男人 和 他的 死板的 目光

男人的骄傲和他僵硬的目光

[stɔːkt] [laɪk] [sɔːrdz] [ɒn] ['hɛvənz] [weɪz] .
Stalked like swords on heaven's ways .
跟踪 喜欢 剑 在 天 方式 .

如同天道上的利剑般潜行。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪt] [ðeə(r)] [stəʊl]
But through a sudden gate there stole
但 通过 一个 突然 门 那里 偷窃

但突然间,一扇门打开了,有人偷走了

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [spred] [ɪn][maɪ][səʊl] ;
The Universe and spread in my soul ;
这 宇宙 和 传播 在 我的 灵魂 ;

宇宙在我灵魂深处蔓延;

[kwɪk] [went] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ] [hɑːt] ,
Quick went my breath and quick my heart ,
快的 去 我的 气息 和 快的 我的 心 ,

我呼吸急促,心跳加速。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] [wɪð] [lɪps][ə'pɑːt] .
And I looked at the stars with lips apart .
和 我 看起来 在 这 明星 和 嘴唇 除 .

我微微张开嘴唇,仰望星空。

['flɔːriənz] [sɒŋ]
FLORIAN'S SONG
弗洛里安的 歌曲

弗洛里安之歌

[maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
My soul , it shall not take us ,
我的 灵魂 , 它 将 不是 拿 我们 ,

我的灵魂啊，它不会带走我们。

[əʊ][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp]
O we will escape
哦 我们 将要 逃脱

哦，我们将逃脱

[ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es]
This world that strives to break us
这 世界 那 努力 到 休息 我们

这个世界竭力想要摧毁我们

[ænd; ənd][kɑːst][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪts] [ʃeɪp] ;
And cast us to its shape ;
和 投掷 我们 到 它是 形状 ;

并将我们塑造成它的形状；

[ɪts]['tʃɪz(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)] ,
Its chisel shall not enter ,
它是 凿 将 不是 进入 ,

它的凿子不能进入，

[ɪts]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] ,
Its fire shall not touch ,
它是 火 将 不是 触碰 ,

它的火焰不会触及，

[hɑːd] [frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə]['sentə(r)] ,
Hard from rim to centre ,
难的 从 轮缘 到 中心 ,

从边缘到中心都很硬，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kræk] [ɔː(r)] [smʌtʃ] .
We will not crack or smutch .
我们 将要 不是 裂缝 或者 污渍 .

我们不会开裂或污损。

- [genst] [wɜːdz] [swiːt] [ænd; ənd] ['flaʊəd]
' Gainst words sweet and flowered
- 对抗 字 甜的 和 开花的

“反对甜言蜜语和花言巧语”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æmjʊlət] ,
We have an amulet ,
我们 有 一个 护身符 ,

我们有一个护身符，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊəd]
We will not play the coward
我们 将要 不是 玩 这 懦夫

我们不会做懦夫

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [blæk] [θret] ;
For any black threat ;
为了 任何 黑色的 威胁 ;

任何黑色威胁；

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [gɪv] [ɪn'djʊərəns]
If we but give endurance
如果 我们 但 给 耐力

如果我们能给予忍耐

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] —
To what is now within —
到 什么 是 现在 之内 —

到现在的内心——

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ə'ʃʊərəns]
The single assurance
这 单身的 保证

单一保证

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][wɪn] .
That it is good to win .
那 它 是 好的 到 赢 .

胜利是件好事。

[sleɪvz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]
Slaves think it better
奴隶 思考 它 更好的

奴隶们觉得这样更好

[tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ðæn; ðən] [strɒŋ] ,
To be weak than strong ,
到 是 虚弱的 比 强的 ,

弱于强

[huːz] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ]['fetə(r)]
Whose hate is a fetter
谁 恨 是 一个 束缚

谁的仇恨是一种枷锁

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [θɒŋ] .
And their love a thong .
和 他们的 爱 一个 丁字裤 .

他们的爱就像一条丁字裤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [vjuː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z]
But we will view those others
但 我们 将要 看法 那些 其他的

但我们会考虑其他那些。

[wɪð] [aɪz] [laɪk] [stəʊn] ,
With eyes like stone ,
和 眼睛 喜欢 石头 ,

眼神如石，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz]
And if we have no brothers
和 如果 我们 有 不 兄弟

如果我们没有兄弟

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'ləʊn] .
We will walk alone .
我们 将要 走 独自的 .

我们将独自前行。

['daɪəlɒg]
DIALOGUE
对话

对话

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[ðə; ði] [ded] [mænz] [gɒn] , [ðə; ði][lɪv; laɪv][mænz]
The dead man's gone , the live man's
这 死的 男人的 已消失 , 这 居住 男人的

死人走了，活人走了

[sæd] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [liːf] [ʃeɪks] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
sad , the dying leaf shakes on the tree ,
伤心 , 这 垂死 叶子 奶昔 在 这 树 ,

悲伤的是，枯萎的叶子在树上摇曳。

[ðə; ði][wɪnd] [kən'streɪnz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd]
The wind constrains the window panes and
这 风 约束 这 窗户 窗格 和

风吹动了窗户玻璃，

[məʊnz] [laɪk] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
moans like moaning of the sea ,
呻吟 喜欢 呻吟 的 这 海 ,

如同大海的呻吟，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [teɪst] [naʊ] [kʌld] [ɪn] [heɪst] [ɒv; əv]
And sour's the taste now culled in haste of
和 - 这 品尝 现在 已筛选 在 匆忙 的

而如今匆匆剔除的，却是酸涩的味道。

['lʌvli] [θɪŋz] [ai] [wʌn] [tuː] [leɪt] ,
lovely things I won too late ,
迷人的 事物 我 韩元 也 晚的 ,

我赢得的美好事物，可惜来得太晚了。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði]
And loud and loud above the crowd the
和 大声 和 大声 多于 这 人群 这

在人群之上，声音越来越响亮

[vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
Voice of One more strong than we .
嗓音 的 一 更多的 强的 比 我们 .

一位比我们更强大的存在的声音。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)]
THE OTHER
这 其他

另一个

[ðɪs] [vɔɪs] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðɪs] [kɔːl] [juː; jʊ][fɪə(r)] , [ɪz]
This Voice you hear , this call you fear , is
这 嗓音 你 听到 , 这 称呼 你 害怕 , 是

你听到的这个声音，你恐惧的这个呼唤，是

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'prɑːfəˌsaɪd] [ɔː(r)] [njuː] ?
it unprophesied or new ?
它 未预言的 或者 新的 ?

这是未曾预言的，还是全新的?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['ɪnsələnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [rəʊp] [wʊd]
Were you so insolent to think its rope would
是 你 所以 傲慢的 到 思考 它是 绳索 会

你竟如此狂妄，认为它的绳子会

['nevə(r)]['sɜːk(ə)l][juː; jʊ] ?
never circle you ?
绝不 圆圈 你 ?

从不围绕着你?

[dɪd][juː; jʊ] [ðen] ['biːstˌlaɪk] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð]
Did you then beastlike live and walk with
做过 你 然后 野兽般的 居住 和 走 和

你那时是否像野兽一样生活和行走?

[ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] ?
ears and eyes that would not turn ?
耳朵 和 眼睛 那 会 不是 转动 ?

无法转动的耳朵和眼睛?

[huː] [beɪd] [juː; jʊ][həʊp][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] - [skeɪp] [ɪn]
Who bade you hope your service ' scape in
WHO 巴德 你 希望 你的 服务 - 逃脱 在

谁要求你希望你的服务“消失”

[ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['retɪnjuː] ?
that eternal retinue ?
那 永恒 随从 ?

那支永恒的随从队伍?

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)] [naʊ] [-] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [laʊd]
No ; for I swear now bare's the tree and loud
不 ; 为了 我 发誓 现在 巴雷的 这 树 和 大声

不；因为我发誓现在树光秃秃的，而且很吵闹。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
the moaning of the wind ,
这 呻吟 的 这 风 ,

风的呜咽声，

[ai] [wɔːkt] [nəʊ] [rʌt] [wɪð] ['aɪlɪdz] [ʃʌt] , [maɪ] [ɪəz]
I walked no rut with eyelids shut , my ears
我 步行 不 发情 和 眼睑 关闭 , 我的 耳朵

我闭着眼，没有走过任何崎岖的路，我的耳朵

[ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][blaɪnd] ,
and eyes were never blind ,
和 眼睛 是 绝不 瞎的 ,

而且他们的眼睛从未失明。

['əʊnli][maɪ]['iːgə(r)] [θɔːts] [ai][bent] [ɒn] ['meni]
Only my eager thoughts I bent on many
仅有的 我的 渴望的 想法 我 弯曲 在 许多

只有我急切的思绪，我才沉浸于许多事情之中。

[θɪŋz] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd]
things that I desired
事物 那 我 想要的

我渴望的东西

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['griːdi] [hɑːt] ['kɒntent][eə(r)] [fleʃ]
To make my greedy heart content ere flesh
到 制作 我的 贪婪的 心 内容 埃雷 肉

为了满足我贪婪的心，我血肉之躯

[ænd; ənd] [blʌd] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] .
and blood I left behind .
和 血 我 左边 在后面 .

还有我留下的鲜血。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)]
THE OTHER
这 其他

另一个

['ɪgnərəns] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ænd; ənd]
Ignorance , then , was all your fault and
无知 , 然后 , 曾是 全部 你的 过错 和

那么，无知全都是你的错。

\- [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] ,
filmèd eyes that could not know ,
\- 眼睛 那 可以 不是 知道 ,

被镜头捕捉到的、无法知晓的双眼

[ðæt] [hɑːf] [di'səːnd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]
That half discerned and never learned the
那 一半 辨别 和 绝不 学习 这

那半懂不懂却从未真正明白的

['tempərəl] [wei] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [gəʊ] ;
temporal way that men must go ;
颞 方式 那 男人 必须 去 ;

男人必须经历的暂时道路；

[juː; jʊ] [set] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)]
You set the image of the world high for
你 放 这 图像 的 这 世界 高的 为了

你为世界树立了很高的形象

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [aɪ'dɒlətri] ,
your heart's idolatry ,
你的 心脏的 偶像崇拜 ,

你心中的偶像崇拜，

[ðəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld]
Though with your lips you called the world
尽管 和 你的 嘴唇 你 称为 这 世界

你用嘴唇呼唤着世界

[ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ] [gəʊst] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃəʊ] .
a toy , a ghost , a passing show .
一个 玩具 , 一个 鬼 , 一个 通过 展示 .

玩具，幽灵，过客。

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] ; [maɪ] [lɪps] [spəʊk]
No , no ; this is not true ; my lips spoke
不 , 不 ; 这 是 不是 真的 ; 我的 嘴唇 辐

不，不；这不是真的；我的嘴唇说了

['əʊnli] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'liːvd] .
only what my heart believed .
仅有的 什么 我的 心 相信 .

只遵从我内心的想法。

[kɔːld] [ai] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [tɔɪ] ; [ai] [spəʊk] [nɒt] ['ekəʊ] - [laɪk]
Called I the world a toy ; I spoke not echo - like
称为 我 这 世界 一个 玩具 ; 我 辐 不是 回声 - 喜欢

我称世界为玩具；我说话不像回声。

[ɔː(r)] [self] - [dɪ'siːvd] .
or self - deceived .
或者 自己 - 受骗 .

或者自欺欺人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [pleɪ]
But that I thought the toy was mine to play
但 那 我 想法 这 玩具 曾是 矿 到 玩

但我当时以为这个玩具是我的，我可以玩。

[wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ʃəʊ]
with , and the passing show
和 , 和 这 通过 展示

与，以及经过的表演

[wʊd] [seɪt] [æt; ət] [liːst] [maɪ] ['pɑːsɪŋ] [lʌst] , [ænd; ənd] [dɪd]
Would sate at least my passing lusts , and did
会 沙特 在 至少 我的 通过 欲望 , 和 做过

至少能满足我一时的欲望，而且确实如此。

[nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [griːvd] .
not , therefore am I grieved .
不是 , 所以 是 我 伤心 .

因此，我并不悲伤。

[wɒt] [dɪd] [ai] [duː; də] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðɪs] ['laɪflɒŋ]
What did I do that I must bear this lifelong
什么 做过 我 做 那 我 必须 熊 这 终身

我究竟做错了什么，要承受这终生的痛苦?

['tɪrəni] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪt] ,
tyranny of my fate ,
暴政 的 我的 命运 ,

命运的暴政，

[ðæt] [ai] [mʌst; məst] [raɪð] [ɪn] [bɒndz] [ʌn'sɔːt] [ɒv; əv]
That I must writhe in bonds unsought of
那 我 必须 翻腾 在 债券 不请自来 的

我必须在未经我允许的束缚中挣扎

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ?
accidental love and hate ?
偶然 爱 和 恨 ?

意外的爱恨?

[hæd; həd] [tʃɑːns] [bʌt; bət] - ['dɪfrənt] [daɪs] , [bʌt; bət]
Had chance but joinèd different dice , but
有 机会 但 - 不同的 骰子 , 但

有机会，但却掷出了不同的骰子，但是

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
once or twice , but once or twice ,
一次 或者 两次 , 但 一次 或者 两次 ,

一两次，但一两次，

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
All lovely things that I desired I should have
全部 迷人的 事物 那 我 想要的 我 应该 有

所有我渴望拥有的美好事物

[held] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [leɪt] .
held before too late .
握住 前 也 晚的 .

趁还来得及。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [njuː] [ðæt] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ɡrɑːs] [nɔː(r)]['væljuːd]
Surely I knew that flesh was grass nor valued
一定 我 知道 那 肉 曾是 草 也不 有价值的

我当然知道，血肉之躯不过是草木，毫无价值。

[ˌəʊvə'mʌtʃ] [ðə; ði] [praɪz] ,
overmuch the prize ,
过多 这 奖 ，

奖金太高了，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə]
But all the powers of chance conspired to
但 全部 这 权力 的 机会 密谋 到

但所有偶然因素都联合起来……

[tʃiːt] [ə; eɪ][mæn][bəuθ][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] .
cheat a man both just and wise .
欺骗 一个 男人 两个都 只是 和 明智的 .

欺骗一个既公正又明智的人。

['hæpi] [aɪ'd] [biːn] [hæd; həd][ai][bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] [djuː]
Happy I'd been had I but had my due
快乐的 ID 到过 有 我 但 有 我的 到期的

我很庆幸自己拥有了这一切，但我也得到了我应得的。

[rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [sɒːd]
reward , and not a sword
报酬 ， 和 不是 一个 剑

奖励，而非一把剑

['fleɪmɪŋ] [ɪn][ˌdaɪə'bɒlɪk][hænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
Flaming in diabolic hand between me and
炽盛 在 魔鬼般的 手 之间 我 和

我和她之间，恶魔之手燃着火焰

[maɪ]['pærədaɪs] .
my Paradise .
我的 天堂 .

我的天堂。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)]
THE OTHER
这 其他

另一个

[nəʊ] ['hʊdɪd] [bænd][ɒv; əv] [feɪts] [dɪd][stænd][jɔː(r); jə(r)]
No hooded band of fates did stand your
不 连帽的 乐队 的 命运 做过 站立 你的

没有哪个身披斗篷的命运使者能阻挡你

[hɑːrts] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [ˌɡeɪn'seɪ] ,
heart's ambitions to gainsay ,
心脏的 抱负 到 否定 ，

内心深处的野心是反驳，

[nəʊ] ['fleɪmɪŋ] [brænd][ɪn]['iːv(ə)l][hænd][wɒz; wəz]['evə(r)]
No flaming brand in evil hand was ever
不 炽盛 品牌 在 邪恶的 手 曾是 曾经

邪恶之手中从未握有燃烧的火炬

[θrʌst] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
thrust across your way ,
推力 穿过 你的 方式 ，

横穿你的道路，

['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [miːt] , [ðə; ði]
Only the things all men must meet , the
仅有的 这 事物 全部 男人 必须 见面 , 这

只有所有人都必须面对的事情，

['kɒmən] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [men] ,
common attributes of men ,
常见的 属性 的 男人 ,

男性的共同特征

[ðæt] [men] [meɪ] [flɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] , ['siːɪŋ] , [dɪ'naɪ] ,
That men may flinch to see or , seeing , deny ,
那 男人 可能 退缩 到 看 或者 , 看到 , 否定 ,

人们可能会因为看到而退缩，或者看到后否认。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mæn] [meɪ] .
but avoid them no man may .
但 避免 他们 不 男人 可能 .

但没有人能够避开它们。

[fɔːl] [ðə; ði] [daɪs] , [nɒt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə]
Fall the dice , not once or twice but always , to
落下 这 骰子 , 不是 一次 或者 两次 但 总是 , 到

掷骰子，不是一次两次，而是每次都掷出结果

[meɪk] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [sʌm] ;
make the self - same sum ;
制作 这 自己 - 相同的 和 ;

使总和相同；

[tʃɑːns] [wɒt] [meɪ] , [ə; eɪ] [laɪfs] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Chance what may , a life's a life and to a
机会 什么 可能 , 一个 生活的 一个 生活 和 到 一个

命运如何，人生就是人生，就当如此。

['sɪŋg(ə)l] [gəʊl] [mʌst; məst] [kʌm] ;
single goal must come ;
单身的 目标 必须 来 ;

必须达成单一目标；

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [sɜːtʃ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , ['nevə(r)]
Though a man search far and wide , never
尽管 一个 男人 搜索 远的 和 宽的 , 绝不

即使一个人四处寻找，也永远无法找到

[ɪz] ['hʌŋgə(r)] ['sætɪsfaɪd] ;
is hunger satisfied ;
是 饥饿 使满意 ;

饥饿感是否得到满足？

['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fetəz] , [mæn] [ɪz]
Nature brings her natural fetters , man is
自然 带来 她 自然的 镣铐 , 男人 是

大自然赋予人类天然的束缚，人类也是如此。

[meʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .
meshed and the wise are dumb .
网状 和 这 明智的 是 哑的 .

错综复杂，聪明人反而愚蠢。

[əʊ] [veɪn] [ɔːl] [ɑːt] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] ['æksents; æk'sents]
O vain all art to assuage a heart with accents
哦 徒劳 全部 艺术 到 缓和 一个 心 和 口音

哦，一切艺术都徒劳无功，无法用重音来抚慰一颗心。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [tʌŋ] ,
of a mortal tongue ,
的 一个 凡人 舌头 ,

凡人的语言，

[ɔːl] ['ɜːθli] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd]['əʊnli]
All earthly words are incomplete and only
全部 尘世的 字 是 未完成 和 仅有的

世间一切言语都是不完整的，而且只有

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ,
sweet are the songs unsung ,
甜的 是 这 歌曲 无名英雄 ,

未被吟唱的歌声是甜美的。

['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] , [jet] [rɪ'gret]
Never yet was cause for regret , yet regret
绝不 然而 曾是 原因 为了 后悔 , 然而 后悔

虽然从未后悔，但还是感到后悔。

[mʌst; məst] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
must afflict us all ,
必须 折磨 我们 全部 ,

必将困扰我们所有人，

['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [wɜːld] - [θwɔːt]
Better it were to grasp the world ' thwart
更好的 它 是 到 抓牢 这 世界 - 阻挠

最好是"横向"把握世界

[wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [flʌŋ] .
which this world is a curtain flung .
哪个 这 世界 是 一个 窗帘 扔 .

这个世界就像一幕帷幕。

[krɪ'pʌskjələ(r)]
CREPUSCULAR
暮光

暮光

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [stəː][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['fiːldz] .
No creature stirs in the wide fields .
不 生物 搅拌 在 这 宽的 字段 .

广袤的田野上，寂静无声。

[ðə; ði] ['rɪftɪd] ['westən] ['hev(ə)n] [jiːldz]
The rifted western heaven yields
这 裂谷 西 天堂 产量

裂开的西方天空屈服

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌnz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
The dying sun's illumination .
这 垂死 太阳的 照明 .

垂死的太阳的光芒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
This is the hour of tribulation
这 是 这 小时 的 苦难

这是苦难的时刻

[wen] , [wɪð] [klɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [iːv] [in'dʒendə] ,
When , with clear sight of eve engendered ,
什么时候 , 和 清除 视线 的 前夕 产生的 ,

当，在清晰的视野中，夏娃诞生了，

[deɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'luːʒn] ['rendəd] ,
Day's homage to delusion rendered ,
天 尊敬 到 错觉 渲染 ，

Day对妄想的致敬，

[mjuːt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [sɪts] [ðə; ði] [səʊl] .
Mute at her window sits the soul .
沉默的 在 她 窗户 坐着 这 灵魂 .

灵魂静静地坐在她的窗前。

[klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] ,
Clouds and skies and lakes and seas ,
云 和 天空 和 湖泊 和 海域 ，

云朵、天空、湖泊和海洋，

['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] ,
Valleys and hills and grass and trees ,
山谷 和 丘陵 和 草 和 树木 ，

山谷、丘陵、草地和树木，

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ɔːl] [stænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Sun , moon , and stars , all stand to her
太阳 ， 月亮 ， 和 明星 ，全部 站立 到 她

日月星辰，都为她而立。

[lɪmz] [ɒv; əv] [wʌn] ['lɔːrdləs] ['tʃælɪndʒə(r)] ,
Limbs of one lordless challenger ,
四肢 的 一 无主者 挑战者 ，

一位无主挑战者的肢体，

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [dein] [tɔːnt] [ɔː(r)] [fraʊn] ,
Who , without deigning taunt or frown ,
WHO ， 没有 屈尊 嘲讽 或者 皱眉 ，

谁，不屑于嘲讽或皱眉，

[θrəʊz] [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['gɔːntlət] [daʊn] :
Throws a perennial gauntlet down :
投掷 一个 多年生 手套 向下 :

不断发出挑战：

" [kʌm] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [təʊl] .
" Come conquer me and take thy toll .
" 来 征服 我 和 拿 你的 收费 .

来征服我，夺取你的代价吧。

" [nəʊ] ['kaʊədɪs] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
" No cowardice or fear she knows ,
" 不 怯懦 或者 害怕 她 知道 ，

她不懂得怯懦和恐惧。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəːd] , [ðeə(r)] [grəuz]
But , as once more she girds , there grows
但 ， 作为 一次 更多的 她 格栅 ， 那里 生长

但是，当她再次束紧腰带时，它开始生长。

[æn; ən] - ['həʊpləsnəs]
An unresignèd hopelessness
一个 - 绝望

一种不甘于绝望的

[frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [stres] .
From memory of former stress .
从 记忆 的 以前的 压力 .

源于对过去压力的记忆。

[hed] [bent] , [ʃiː; ʃi]['mjuːzɪz] [waɪlst] [hiː; hi] [weɪts] :
Head bent , she muses whilst he waits :
头 弯曲 , 她 缪斯 而 他 等待 :
她低着头，沉思着，而他则在一旁等待:

[haʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [dɪnt] [hɪz; ɪz] [pleɪts] ?
How with such weapons dint his plates ?
如何 和 这样的 武器 凹痕 他的 盘子 ?
他的盘子怎么能装下这样的武器?

[haʊ] [kwel] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] ['sliːpləs] ['dʒaɪənt]
How quell this vast and sleepless giant
如何 荡平 这 广阔的 和 失眠 巨大的
如何平息这头庞大而永不眠的巨人

['kɑːmli] , [ɪ'mɔːtəli] [dɪ'faɪənt] ,
Calmly , immortally defiant ,
平静地 , 永生 桀骜不驯 ,
冷静地，永垂不朽的反抗，

[haʊ] [fel] [hɪm] , [baɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][kən'trəʊl]
How fell him , bind him , and control
如何 跌倒 他 , 绑定 他 , 和 控制
如何击倒他、捆绑他、控制他

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] ?
With a silver cord and a golden bowl ?
和 一个 银 绳索 和 一个 金的 碗 ?
用银绳和金碗?

[æt; ət] [naɪt]
AT NIGHT
在 夜晚
晚上

[dɑːk] - [fʊt] [ðə; ði] ['muːni] [skaɪ] ,
Dark firtops foot the moony sky ,
黑暗的 - 脚 这 月亮 天空 ,
深色的杉树顶映衬着月光下的夜空，

[bluː] ['muːnlaɪt] [bɑːrz][ðə; ði] [draɪv] ;
Blue moonlight bars the drive ;
蓝色的 月光 酒吧 这 驾驶 ;
蓝色的月光遮蔽了道路；

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ai]
Here at the open window I
这里 在 这 打开 窗户 我
我在这里，在敞开的窗户边

[sɪt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv] .
Sit smoking and alive .
坐 吸烟 和 活 .
坐着抽烟，还活着。

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [swelz] [ænd; ənd] [breɪks]
Wind in the branches swells and breaks
风 在 这 分支 涌浪 和 休息
风吹拂着树枝，时而狂舞，时而噼啪作响。

[laɪk] ['əʊʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] ;
Like ocean on a beach ;
喜欢 海洋 在 一个 海滩 ;
就像海滩上的海洋；

[diːp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [weiks]
Deep in the sky and my heart there wakes
深的 在 这 天空 和 我的 心 那里 醒来

在苍穹深处，我的心也随之苏醒。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ai] ['kænɒt] [riːtʃ] .
A thought I cannot reach .
一个 想法 我 不能 抵达 .

我无法触及的想法。

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
FOR MUSIC
为了 音乐

音乐

[deθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['mɔːnɪŋ]
Death in the cold grey morning
死亡 在 这 寒冷的 灰色的 早晨

寒冷灰蒙蒙的清晨，死亡降临

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ;
Came to the man where he lay ;
来 到 这 男人 在哪里 他 躺 ;

走到躺着的人身边;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃivə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['ʃʌdə]
And the wind shivered , and the tree shuddered
和 这 风 瑟瑟发抖 , 和 这 树 颤抖

风颤抖着，树也颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [greɪ] .
And the dawn was grey .
和 这 黎明 曾是 灰色的 .

黎明时分，天空灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
And the face of the man was grey in the dawn ,
和 这 脸 的 这 男人 曾是 灰色的 在 这 黎明 ,

黎明时分，那人的脸色灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][baɪ][ðə; ði][bed]
And the watchers by the bed
和 这 观察者 经过 这 床

还有床边的守望者们

[njuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
Knew , as they heard the shaking of the leaves ,
知道 , 作为 他们 听到 这 摇晃 的 这 树叶 ,

他们听到树叶摇曳的声音，就知道了。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
That the man was dead .
那 这 男人 曾是 死的 .

那人已经死了。

[ðə; ði] [ruːf]
THE ROOF
这 屋顶

屋顶

[ai]
I
我

我

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪ]
When the clouds hide the sun away
什么时候 这 云 隐藏 这 太阳 离开

当云层遮蔽了太阳

[ðə; ði] [tɔːl] [sleɪt] [ruːf] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The tall slate roof is dull and grey ,
这 高的 石板 屋顶 是 乏味的 和 灰色的 ,

高高的石板屋顶黯淡无光，呈灰色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [striːmz]
And when the rain adown it streams
和 什么时候 这 雨 向下 它 溪流

雨水倾盆而下时，便会奔流不息。

- [tɪz] ['pɒlɪʃt] [liːd] [wɪð] [peɪl] - [bluː] [gliːmz] .
' Tis polished lead with pale - blue gleams .
- 的 抛光 带领 和 苍白 - 蓝色的 闪光 .

这是抛光的铅，泛着淡蓝色的光泽。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
When the clouds vanish and the rain
什么时候 这 云 消失 和 这 雨

当云散雨停

[stɒps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] ,
Stops , and the sun comes out again ,
停止 , 和 这 太阳 来 出去 再次 ,

雨停了，太阳又出来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃimə] ['gəʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
It shimmers golden in the sun
它 闪烁 金的 在 这 太阳

阳光下，它闪耀着金色的光芒。

['ɔːlməʊst] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
Almost too bright to look upon .
几乎 也 明亮的 到 看 之上 .

亮度几乎令人无法直视。

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stedi] [reɪz]
But soon beneath the steady rays
但 很快 下面 这 稳定的 射线

但很快，在稳定的光线下

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [draɪd] [ænd; ənd] [reft] [ɒv; əv] [bleɪz] ,
The roof is dried and reft of blaze ,
这 屋顶 是 干燥 和 反射 的 火焰 ,

屋顶已干涸，没有火烧的痕迹。

- [tɪz] ['dʌsti] ['jeləʊ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [θruː]
' Tis dusty yellow traversed through
- 的 尘土飞扬 黄色的 穿越 通过

尘土飞扬的黄色穿过

[baɪ] [lɒŋ] [θɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [dipɪst] [bluː] .
By long thin lines of deepest blue .
经过 长的 薄的 线条 的 最深处 蓝色的 .

长长的、细细的、深蓝色的线条。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , [æz; əz] [naɪt] [drɔːz] [nɪə(r)] ,
Then at the last , as night draws near ,
然后 在 这 最后的 , 作为 夜晚 平局 靠近 ,

最后，当夜幕降临之时，

[ðə; ði] [laɪnz] [grəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
The lines grow faint and disappear ,
这 线条 生长 头晕的 和 消失 ,

线条逐渐变淡，最终消失。

[ðə; ði] [ruːf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [mɪst]
The roof becomes a purple mist
这 屋顶 变成 一个 紫色的 薄雾

屋顶变成了一片紫色的雾气。

[ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] ['dɑːkənɪŋ] ['æməθɪst]
A great square darkening amethyst
一个 伟大的 正方形 变暗 紫晶

一个巨大的方形暗紫水晶

[wɪtʃ] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪd]
Which sinks into the gathering shade
哪个 水槽 进入 这 采集 阴影

它沉入渐浓的阴影中

[tɪl] ['seprət] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [feɪd] ,
Till separate form and colour fade ,
直到 分离 形式 和 颜色 褪色 ,

直到形状和颜色逐渐消失，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pætʃ] [wɪtʃ] [mɑːz]
And it is but a patch which mars
和 它 是 但 一个 修补 哪个 火星

而这只不过是破坏性的一小块补丁而已。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [stɑːz] .
The beauty of a field of stars .
这 美丽 的 一个 场地 的 明星 .

繁星点点，美不胜收。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [səʊ] ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
It stands so lonely in the sky
它 站立 所以 孤独 在 这 天空

它孤零零地矗立在天空中。

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'naɪ] ,
The sparrows never come anigh ,
这 麻雀 绝不 来 近 ,

麻雀从不飞来，

[ðə; ði] ['glɒsi] ['stɑːliŋz] ['seldəm] [stɒp]
The glossy starlings seldom stop
这 光滑 椋鸟 很少 停止

那些亮泽的椋鸟很少停下来。

[tuː; tə] [priːn] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
To preen and chatter on the top .
到 梳妆打扮 和 喋喋不休 在 这 顶部 .

在顶端梳理毛发、叽叽喳喳。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [ðeə(r)]
For a whole week sometimes up there
为了 一个 所有的 星期 有时 向上 那里

有时整整一个星期都待在那里。

[nəʊ] [wɪŋ] - [weɪv] [stəː][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] ,
No wing - wave stirs the quiet air ,
不 翼 - 海浪 搅拌 这 安静的 空气 ,

寂静的空气中没有一丝翼浪的扰动。

[ðə; ði] [ruːf] [laɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'riːn]
The roof lies silent and serene
这 屋顶 谎言 沉默的 和 安详

屋顶静谧安详。

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ][laɪf][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ;
As though no life had ever been ;
作为 尽管 不 生活 有 曾经 到过 ;

仿佛生命从未存在过；

[tɪl] [sʌm; səm] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'θwɔːt]
Till some bright afternoon , athwart
直到 一些 明亮的 下午 , 横穿

直到某个阳光明媚的下午，横穿

[ðə; ði] [edʒ] [tuː] ['sʌd(ə)n] ['ʃædəʊz] [dɑːt] ,
The edge two sudden shadows dart ,
这 边缘 二 突然 阴影 镖 ,

边缘处突然闪过两道阴影，

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [wɪð] [pɪŋk] [fiːt]
And two white pigeons with pink feet
和 二 白色的 鸽子 和 粉色的 脚

还有两只脚是粉红色的白鸽

['flʌtə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Flutter above and pitch on it .
扑 多于 和 沥青 在 它 .

在它上方颤动并俯仰。

[dʒɜːrkɪŋ][ðeə(r)] [neks] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk]
Jerking their necks out as they walk
抽搐 他们的 脖子 出去 作为 他们 走

他们边走边猛地扭动脖子。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'waɪl] [ðeə(r)] ['pɪdʒɪn] - [tɔːk] ,
They talk awhile their pigeon - talk ,
他们 讲话 一会儿 他们的 鸽子 - 讲话 ,

它们用鸽子语聊了一会儿，

[ə; eɪ] [ləʊ] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)] [blent]
A low continuous murmur blent
一个 低的 连续的 低语 混合

低而持续的杂音

[ɒv; əv] [mɒk] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd]['kɒntent] .
Of mock reproaches and content .
的 嘲笑 责备 和 内容 .

嘲讽的责备和内容。

[ðen] [siːs] , [ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [waɪt]
Then cease , and sit there warm and white
然后 停止 , 和 坐 那里 温暖的 和 白色的

然后停下来，坐在那里，温暖而洁白。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait]
An hour , till in the fading light
一个 小时 , 直到 在 这 褪色 光

一个小时后，在渐弱的光线中

[ðeɪ] [weɪk] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
They wake , and know the close of day ,
他们 唤醒 , 和 知道 这 关闭 的 天 ,

他们醒来，就知道一天即将结束。

['flʌtə(r)] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] ,
Flutter above , and fly away ,
扑 多于 , 和 飞 离开 ,

扑扇着翅膀飞向天空，然后飞走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [weər'ɒn] [ðeɪ] [sæt]
Leaving the roof whereon they sat
离开 这 屋顶 其中 他们 卫星

他们离开了刚才坐着的屋顶。

[æz; əz] - [twɒz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [flæt]
As ' twas before , a peaceful flat
作为 - 那是 前 , 一个 和平 平坦的

和以前一样，一间宁静的公寓

[ɪk'spæns] , [æz; əz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sə'riːn]
Expanse , as silent and serene
广阔 , 作为 沉默的 和 安详

《太空无垠》，寂静而宁静

[æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [laɪf] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] .
As though no life had ever been .
作为 尽管 不 生活 有 曾经 到过 .

仿佛生命从未存在过。

['triːˌtɔps]
TREETOPS
树梢

树梢

[ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,
There beyond my window ledge ,
那里 超过 我的 窗户 壁架 ,

就在我的窗台之外，

[hiːpt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [hedʒ]
Heaped against the sky a hedge
堆积如山 反对 这 天空 一个 对冲

堆积在天空下的树篱

[ɒv; əv] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['triːˌtɔps] [stændz]
Of huge and wavering treetops stands
的 巨大的 和 摇摆不定 树梢 站立

巨大的、摇曳的树梢

[wɪð] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [hændz] .
With multitudes of fluttering hands .
和 众多 的 飘动 双手 .

无数只手挥舞着。

[weɪv] [ðeɪ] , [biːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Wave they , beat they to and fro ,
海浪 他们 , 打 他们 到 和 弗 ,

他们挥舞着手臂，来回拍打着身体。

['nevə(r)] ['stɪlnəs] [meɪ] [ðeɪ] [nəʊ] ,
Never stillness may they know ,
绝不 寂静 可能 他们 知道 ,

愿他们永无宁日。

[plʌndʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[hə:l]	[ænd; ənd]	[tɔ:n]
Plunged	**by**	**the**	**wind**	**and**	**hurled**	**and**	**torn**
暴跌	经过	这	风	和	投掷	和	撕裂

被风吹得东倒西歪，被抛来抛去，被撕裂

['æŋgwɪʃt]	,	['pɜ:pəsləs]	,	[fə'lɔ:n]	.
Anguished	**,**	**purposeless**	**,**	**forlorn**	**.**
痛苦的	,	无目的	,	绝望	.

痛苦、迷茫、孤独。

"	[əʊ]	[fə'rəʊʃəs]	,	[əʊ]	[dɪ'speərɪŋ]	,
"	**O**	**ferocious**	**,**	**O**	**despairing**	**,**
"	哦	凶猛	,	哦	绝望	,

“哦，凶猛的，哦，绝望的，

[ɪn]	['hʌdld]	[ˌaɪsə'leɪʃn]	[f'eəɹɪŋ]
In	**huddled**	**isolation**	**faring**
在	蜷缩着	隔离	航道

在孤立无援的境地中

[θru:]	[ə; eɪ]	['skætəd]	['ju:nɪvɜ:s]	,
Through	**a**	**scattered**	**universe**	**,**
通过	一个	疏散	宇宙	,

穿过一个分散的宇宙，

[lɒst]	[kɔɪnz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɔ:l'maɪtiz]	[pɜ:s]	!	"
Lost	**coins**	**from**	**the**	**Almighty's**	**purse**	**!**	**"**
丢失的	硬币	从	这	全能者的	钱包	!	"

上帝钱包里丢失的硬币！

"	[nəʊ]	,	[bɪ'ləʊ]	[ju:; jʊ]	[du:; də]	[nɒt]	[si:]
"	**No**	**,**	**below**	**you**	**do**	**not**	**see**
"	不	,	以下	你	做	不是	看

不，下面你看不到

[ðə; ði]	[fɜ:m]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tri:]	;
The	**firm**	**foundations**	**of**	**the**	**tree**	**;**
这	公司	基础	的	这	树	;

树木坚实的根基；

['æŋkəd]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[rɒk]	[bɪ'ni:θ]
Anchored	**to**	**a**	**rock**	**beneath**
锚定	到	一个	岩石	下面

固定在下方的一块岩石上

[wi:; wi]	[lɑ:f]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæmərɪŋ]	['tɛmpɪsts]	[ti:θ]	.	"
We	**laugh**	**in**	**the**	**hammering**	**tempest's**	**teeth**	**.**	**"**
我们	笑	在	这	锤击	暴风雨的	牙齿	.	"

我们顶着狂风暴雨的怒吼大叫。

"	[bau]	[laɪk]	[men]	[bʌt; bət]	['bɜ:dʒənz]	[ɑ:(r); ə(r)]
"	**Boughs**	**like**	**men**	**but**	**burgeons**	**are**
"	树枝	喜欢	男人	但	萌芽	是

树枝像人，但幼苗却像人

[ɒn]	[æn; ən]	[ˌædə'mæntaɪn]	[stɑ:(r)]	;
On	**an**	**adamantine**	**star**	**;**
在	一个	金刚石	星星	;

在一颗金刚星上；

[men]	[ɑ:(r); ə(r)]	['mɪriəd]	['blɔsəmz]	[ɒn]
Men	**are**	**myriad**	**blossoms**	**on**
男人	是	无数	花朵	在

男人就像无数盛开的花朵。

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]['kɒzmɪk]['skelɪt(ə)n] .
A staunch and cosmic skeleton .
一个 坚定 和 宇宙 骨骼 .

坚固而宇宙般的骨架。

" [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk]
" IN THE PARK
" 在 这 公园

在公园里

[ðɪs] [dens] [hɑːd] [graʊnd] [ai] [tred]
This dense hard ground I tread
这 稠密 难的 地面 我 踏

我踏着这片坚硬的土地

[ðiːz] ['aɪən][bɑːrz] [ðæt] ['rɪp(ə)l][pɑːst] ,
These iron bars that ripple past ,
这些 铁 酒吧 那 波纹 过去的 ,

这些掠过眼前的铁条，

[wɪl] [ðeɪ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [stænd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded]
Will they unshaken stand when I am dead
将要 他们 坚定不移 站立 什么时候 我 是 死的

当我死后，他们还能屹立不倒吗？

[ænd; ənd][maɪ] [diːp] [θɔːts] [ˌaʊt'lɑːst] ?
And my deep thoughts outlast ?
和 我的 深的 想法 坚持到最后 ?

我的深思熟虑会持续下去吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['spɪrɪt][slɪps] ,
Is it my spirit slips ,
是 它 我的 精神 滑倒 ,

是我的精神失常了吗？

[fɔːls] , [laɪk] [ðɪs] [liːf] [ai] [kɪk] [ə'saɪd] ;
Falls , like this leaf I kick aside ;
瀑布 , 喜欢 这 叶子 我 踢 旁边 ;

落叶，就像我踢开的这片落叶；

[ðɪs] ['fɜːmnəs] [ðæt] [ai] [fiːl] [ə'baʊt][maɪ][lɪps] ,
This firmness that I feel about my lips ,
这 硬度 那 我 感觉 关于 我的 嘴唇 ,

我感觉我的嘴唇很紧实，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['empti] [praɪd] ?
Is it but empty pride ?
是 它 但 空的 自豪 ?

难道这只是空虚的骄傲吗？

[mjuːt] ['nɒlɪdʒ] ['kɒŋkəz] [ˌem 'iː] ;
Mute knowledge conquers me ;
沉默的 知识 征服者 我 ;

无声的知识征服了我；

[ai] ['kɒntəmpleɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I contemplate them as they are ,
我 沉思 他们 作为 他们 是 ,

我仔细端详着它们，

[feɪnt] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [bɑːrz] [ðæt] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [fliː] ,
Faint earth and shadowy bars that shake and flee ,
头晕的 地球 和 阴暗的 酒吧 那 摇 和 逃跑 ,

模糊的泥土和摇晃逃逸的阴影笼罩着

[les] [hɑːd] , [mɔː(r)] ['trænziənt] [fɑː(r)]
Less hard , more transient far
较少的 难的 , 更多的 瞬态 远的

不那么难，更短暂远

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌn'bɒdid] [hjʊ]
Than those unbodied hues
比 那些 无形体 色调

比那些无形的色调

[ðə; ði] ['sʌnset] [fliŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['rɪvə(r)] ;
The sunset flings on the calm river ;
这 日落 投掷 在 这 冷静的 河 ;

夕阳洒在平静的河面上；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [lʊk] , [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [θril] [maɪ] ['ʃuːz]
And , as I look , a swiftness thrills my shoes
和 , 作为 我 看 , 一个 速度 刺激 我的 鞋

当我注视着时，一股迅捷之感涌上我的双脚。

[ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [wɪð] ['empaɪə(r)] ['kwɪvə(r)] .
And my hands with empire quiver .
和 我的 双手 和 帝国 颤动 .

我的双手与帝国颤抖。

[naʊ] [lait] [ðə; ði] [graʊnd] [ai] [tred] ,
Now light the ground I tread ,
现在 光 这 地面 我 踏 ,

现在照亮我脚下的土地，

[ai] [wɔːk] [nɒt] [naʊ] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [fləʊt] ;
I walk not now but rather float ;
我 走 不是 现在 但 相当 漂浮 ;

我如今不是行走，而是漂浮；

[klɪə(r)] [bʌt; bət] [ˌʌn'rɪəl] [ɪz] [ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'spred] ,
Clear but unreal is the scene outspread ,
清除 但 虚幻 是 这 场景 扩张 ,

眼前的景象清晰却又不真实，

['pɪtɪf(ə)l] , [θɪn] , [rɪ'məʊt] .
Pitiful , thin , remote .
可怜 , 薄的 , 偏僻的 .

可怜的，瘦弱的，偏僻的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['veɪpə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Poor vapour is the grass ,
贫穷的 汽 是 这 草 ,

稀薄的蒸汽就像草地一样。

[səʊ] [freɪl] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [siːm] ,
So frail the trees and railings seem ,
所以 脆弱 这 树木 和 栏杆 似乎 ,

树木和栏杆看起来如此脆弱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)
第2/4页

[ðæt] , [dɪd][ai] [swiːp] [maɪ][hænd] [ə'raʊnd] , - [twʊd] [pɑːs]
That , did I sweep my hand around , ' twould pass
那 , 做过 我 扫 我的 手 大约 , - 特沃德 经过

如果我挥手环顾四周，那就会过去。

[θruː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Through them , as in a dream .
通过 他们 , 作为 在 一个 梦 .

透过它们，如同在梦中一般。

['gɒdlaɪk] [ai][fɪə(r)][nəʊ]['tʃeɪndʒɪz] ;
Godlike I fear no changes ;
神一般的 我 害怕 不 变化 ;

我像神一样，不惧任何改变；

['ʃætə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['θʌndəz] [laʊd] ,
Shatter the world with thunders loud ,
破碎 这 世界 和 雷声 大声 ,

用雷鸣般的巨响震碎世界，

[stɪl] [wʊd] [ai] [reɪ] - [laɪk] [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪndʒɪz]
Still would I ray - like flit about the ranges
仍然 会 我 射线 - 喜欢 掠过 关于 这 范围

我仍然会像射线一样在山脉间穿梭

[ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [klaʊd] .
Of dark and ruddy cloud .
的 黑暗的 和 红润 云 .

乌云密布，暗红交织。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns]
There is a wood where the fairies dance
那里 是 一个 木头 在哪里 这 仙女 舞蹈

有一片树林，仙女们在那里跳舞。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] ['deɪntɪli] ,
All night long in a ring of mushrooms daintily ,
全部 夜晚 长的 在 一个 戒指 的 蘑菇 轻柔地 ,

整夜在蘑菇圈里优雅地，

[baɪ] [iːtʃ] [triː] [bəʊl] [sɪts] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [məʊl] ,
By each tree bole sits a squirrel or a mole ,
经过 每个 树 树干 坐着 一个 松鼠 或者 一个 痣 ,

每棵树干旁都栖息着一只松鼠或鼹鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [dɑːts] .
And the moon through the branches darts .
和 这 月亮 通过 这 分支 飞镖 .

月亮透过树枝掠过。

[lait] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)] [slɪm] [lɪmz] [glɑːns] ,
Light on the grass their slim limbs glance ,
光 在 这 草 他们的 苗条的 四肢 瞥一眼 ,

草地上，它们的纤细肢体闪闪发光。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [swɪŋ] [ɪn]['kwaɪət]['juːnɪs(ə)n] ,
Their shadows in the moonlight swing in quiet unison ,
他们的 阴影 在 这 月光 摇摆 在 安静的 齐声 ,

月光下，它们的影子静静地、整齐地摇曳着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['lʌvəz] ,
And the moon discovers that they all have lovers ,
和 这 月亮 发现 那 他们 全部 有 恋人 ,

月亮发现他们都有情人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] .
But they never break their hearts .
但 他们 绝不 休息 他们的 心 .

但他们从不让自己心碎。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [griːv] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][sændz] [ðæt] [rʌn] ,
They never grieve at all for sands that run ,
他们 绝不 悲伤 在 全部 为了 沙子 那 跑步 ,

他们从不为流沙而悲伤，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] [ðæts] [dʌn] ,
They never know regret for a deed that's done ,
他们 绝不 知道 后悔 为了 一个 契据 那就是 完毕 ,

他们从不后悔已经做过的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn]
And they never think of going to a shed with a gun
和 他们 绝不 思考 的 去 到 一个 棚 和 一个 枪

他们从没想过要带着枪去棚子里。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
At the rising of the sun .
在 这 上升 的 这 太阳 .

太阳升起之时。

[taʊn]
TOWN
镇

镇

['məʊstli][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [rəʊ'teɪʃ(ə)n]
Mostly in a dull rotation
大多 在 一个 乏味的 旋转

大多时候都是枯燥乏味的轮换

[wiː; wi][beə(r)]['aʊə(r)][ləʊdz][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [sliːp] ,
We bear our loads and eat and drink and sleep ,
我们 熊 我们的 负载 和 吃 和 喝 和 睡觉 ,

我们背负重担，吃饭、喝水、睡觉，

['fiːlɪŋ] [nəʊ] [tɪəz] , ['nəʊɪŋ] [nəʊ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] —
Feeling no tears , knowing no meditation —
感觉 不 眼泪 , 会心 不 冥想 —

没有眼泪，也不会冥想——

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] [klɑːgd] [wɪð] [ɜːθ] [tuː; tə] [wiːp] .
Too tired to think , too clogged with earth to weep .
也 疲劳的 到 思考 , 也 堵塞 和 地球 到 哭泣 .

累得无法思考，浑身泥泞无法哭泣。

['dɪmli] [kən'vɪnst] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɡrəʊpɪŋ] [retʃ] ,
Dimly convinced , poor groping wretches ,
依稀 确信 , 贫穷的 摸索 可怜虫 ,

半信半疑，可怜的摸索者们

[laɪk] ['aɪləs] ['ɪnsekts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːki] [pɒnd]
Like eyeless insects in a murky pond
喜欢 无眼 昆虫 在 一个 浑浊的 池塘

就像浑浊池塘里没有眼睛的昆虫

[ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðɪs] ['sɪti] ['stretʃɪz] ,
That out and out this city stretches ,
那 出去 和 出去 这 城市 伸展 ,

这座城市向外延伸，

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɪ'jɒnd] .
Away , away , and there is no beyond .
离开 , 离开 , 和 那里 是 不 超过 .

远去，远去，再无彼岸。

[nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ɜːθ] , [nəʊ] ['lɔftiə] ['hev(ə)n] ,
No larger earth , no loftier heaven ,
不 更大的 地球 , 不 更高 天堂 ,

没有更大的地球，没有更高的天堂。

[nəʊ] ['kliːnə(r)] , ['dʒentlə(r)] [eəz] [tuː; tə] [briːð] .
No cleaner , gentler airs to breathe .
不 清洁工 , 更温和 播出 到 呼吸 .

没有比这更洁净、更柔和的空气了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n]
Even to us sometimes is given
甚至 到 我们 有时 是 给定

甚至有时我们也会得到这样的恩赐。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɒðə'waɪlz] [fə'ɡet] .
Visions of things we otherwhiles forget .
愿景 的 事物 我们 其他时候 忘记 .

那些我们平时容易遗忘的事物的幻象。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ɪts] ['leɪbə(r)] [endid] ,
Some day is done , its labour ended ,
一些 天 是 完毕 , 它是 劳动 结束 ,

总有一天，它的劳作结束了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [bruːd] [æt; ət] ['wɪndəʊz] [haɪ] ,
And as we brood at windows high ,
和 作为 我们 幼虫 在 视窗 高的 ,

当我们倚窗沉思时，

[ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [dɪ'sendɪd] ,
A steady wind from far descended ,
一个 稳定的 风 从 远的 下降 ,

远处吹来一阵稳定的风，

[bləʊz] [ɒf] [ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [diːpə(r)] [skaɪ] ;
Blows off the filth that hid the deeper sky ;
打击 离开 这 污秽 那 隐藏 这 更深 天空 ;

吹走遮蔽深邃天空的污秽；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['empti] ['weɪtɪŋ] ['speɪsɪz] ,
There are the empty waiting spaces ,
那里 是 这 空的 等待 空间 ，

这里还有空荡荡的候车区，

[wiː; wi] [wɒtʃ] , [wiː; wi] [wɒtʃ] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [dʌm] ,
We watch , we watch , unwinking , pale and dumb ,
我们 手表 ， 我们 手表 ， 警 ， 苍白 和 哑的 ，

我们看着，我们看着，一眨不眨，脸色苍白，哑口无言。

[tɪl] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['nɔɪzləs] ['peɪsɪz]
Till gliding up with noiseless paces
直到 滑翔 向上 和 无声 步幅

直到悄无声息地滑行而来

[naɪt] [swiːps] ['or] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [ɑːtʃ] : [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .
Night sweeps o'er all the wide arch : Night has come .
夜晚 扫荡 超过 全部 这 宽的 拱 ： 夜晚 有 来 .

夜幕笼罩了整个宽阔的拱门：夜幕降临了。

[nɒt] [ðæt] [sɪk] [fɔːls] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Not that sick false night of the city ,
不是 那 生病的 错误的 夜晚 的 这 城市 ，

不是那座城市里令人作呕的虚假夜晚，

['lʊərɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [əb'siːn] ,
Lurid and low and yellow and obscene ,
骇人的 和 低的 和 黄色的 和 猥亵 ，

俗艳、低俗、猥亵、淫秽的

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [naɪt] , [pjʊə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
But mother Night , pure , full of pity ,
但 母亲 夜晚 ， 纯的 ， 满的 的 遗憾 ，

但是，纯洁无瑕、充满怜悯的夜之母亲，

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [struːn] [naɪt] , [bluː] , ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
The star - strewn Night , blue , potent and serene .
这 星星 - 散落的 夜晚 ， 蓝色的 ， 强效 和 安详 .

繁星点点的夜晚，湛蓝、深邃而宁静。

[əʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [geɪz] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [siːsɪz] ,
O , as we gaze the clamour ceases ,
哦 ， 作为 我们 目光 这 叫嚣 停止 ，

哦，当我们凝视时，喧嚣便停止了。

[ðə; ði] ['tɜːbɪd] [wɜːld] [ə'raʊnd] [grəʊz] [dɪm] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
The turbid world around grows dim and small ,
这 混浊 世界 大约 生长 暗淡 和 小的 ，

周围浑浊的世界变得昏暗而渺小，

[ðə; ði] [sɒft] - [ʃed] ['ɪnfluəns] [rɪ'liːsiz]
The soft - shed influence releases
这 柔软的 - 棚 影响 发布

软棚影响释放

['aʊə(r)] ['ʃraʊdɪd] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dʌsti] [pɔːl] .
Our shrouded spirits from their dusty pall .
我们的 被遮蔽的 烈酒 从 他们的 尘土飞扬 灵柩 .

我们被尘封的灵魂从尘埃中解脱出来。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['træfɪk] ,
No more we hear the turbulent traffic ,
不 更多的 我们 听到 这 湍流 交通 ，

我们再也听不到嘈杂的交通声了。

[nɒt] [skɔːnd] [bʌt; bət] [ˌʌnri'membəd] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ;
Not scorned but unremembered is the day ;
不是 被鄙视 但 被遗忘的 是 这 天 ;

不是被鄙视，而是被遗忘；

[ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [sə'ræfɪk] ,
The Night , all luminous and seraphic ,
这 夜晚 , 全部 发光的 和 天使般的 ,

夜晚，一片明亮而神圣，

[hæz; həz] [brʌʃt] [ɪts] ['hevi] ['meməriz] [ə'weɪ] .
Has brushed its heavy memories away .
有 刷过 它是 重的 回忆 离开 .

已将沉重的记忆拂去。

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] [naɪt] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['kaɪndli] ,
The great blue Night so clear and kindly ,
这 伟大的 蓝色的 夜晚 所以 清除 和 亲切地 ,

蔚蓝的夜空如此清澈而温柔，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [səʊ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] ,
The little stars so wide - eyed and so still ,
这 小的 明星 所以 宽的 - 眼睛 和 所以 仍然 ,

那些睁着大眼睛、静静闪烁的小星星们，

['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ðæt] ['blaɪndli]
Open a door for souls that blindly
打开 一个 门 为了 灵魂 那 盲目地

为那些盲目地……的灵魂敞开一扇门

[hæd; həd] ['wɔndə] , ['tʌnlɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [hɪl] ;
Had wandered , tunnelling the endless hill ;
有 漫步 , 隧道 这 无尽的 爬坡道 ;

曾四处游荡，在无尽的山丘中挖掘隧道；

[ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ʌntræ'vɜːst] ['pɔːtl] ,
They draw the long - untraversed portal ,
他们 画 这 长的 - 未曾穿越的 门户网站 ,

他们绘制了那道长期无人涉足的传送门，

['aʊə(r)] [səʊlz] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spænd] ,
Our souls slip out and tremble and expand ,
我们的 灵魂 滑 出去 和 颤抖 和 扩张 ,

我们的灵魂滑出体外，颤抖着，扩张着，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
The immortal feels for the immortal ,
这 不朽 感觉 为了 这 不朽 ,

不朽者对不朽者心生怜悯。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][həʊldz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][baɪ][ðə; ði][hænd] .
The eternal holds the eternal by the hand .
这 永恒 持有 这 永恒 经过 这 手 .

永恒者牵着永恒者的手。

[ɪm'pælpəblɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,
Impalpably we are led and lifted ,
难以察觉地 我们 是 引领 和 抬起 ,

我们被无形地引领和提升，

['sɒftli] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [bluː] ,
Softly we shake into the gulf of blue ,
轻轻 我们 摇 进入 这 海湾 的 蓝色的 ,

我们轻轻地摇晃着，坠入蔚蓝的深渊。

[ðə; ði][lɑːst] [in'vaiərən] [veɪl][ɪz] ['rɪftɪd]
The last environing veil is rifted
这 最后的 环境 面纱 是 裂谷
最后一道包围面纱裂开了

[ænd; ənd] [lɒst] [hə'raɪz(ə)nz] [fləʊt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [vjuː] .
And lost horizons float into our view .
和 丢失的 地平线 漂浮 进入 我们的 看法 .
消失的地平线浮现在我们的眼前。

[lɒst] [lændz] , [ləʊn] ['siːz] , [lændz] [ðæt] [ə'fɑː(r)] [gliːm]
Lost lands , lone seas , lands that afar gleam
丢失的 土地 , 孤独 海域 , 土地 那 远方 闪耀
失落的土地，孤寂的海洋，遥远闪耀的土地

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['bjuːti] , [feɪnt] [jet] [klɪə(r)] ,
With a miraculous beauty , faint yet clear ,
和 一个 神奇 美丽 , 头晕的 然而 清除 ,
带着一种奇妙的美，淡淡的却又清晰，

[fə'gɒtn] [lændz][ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [gliːm] ,
Forgotten lands of night and star - gleam ,
被遗忘的 土地 的 夜晚 和 星星 - 闪耀 ,
被遗忘的夜色与星光之地

['siːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] .
Seas that are somewhere but that are not here .
海域 那 是 某处 但 那 是 不是 这里 .
存在于某处却不在此处的海洋。

[bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] ,
Borne without effort or endeavour ,
出生 没有 努力 或者 努力 ,
无需努力或付出即可获得

['swɪftə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] ,
Swifter and more ethereal than the wind ,
更迅捷 和 更多的 空灵的 比 这 风 ,
比风更迅疾、更飘渺，

[ɪn]['lev(ə)l] [træk] [wiː; wi] [striːm] , [waɪlst] ['evə(r)]
In level track we stream , whilst ever
在 等级 追踪 我们 溪流 , 而 曾经
在水平轨道上，我们不断进步，同时始终

[ðə; ði][feə(r)] [peɪl] [ˌpænə'rɑːmə][rəʊlz][bɪ'haɪnd] .
The fair pale panorama rolls behind .
这 公平的 苍白 全景 卷 在后面 .
远处，一片苍白美丽的景色缓缓展开。

[naʊ] [fliːts] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] - ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
Now fleets below a trancèd moorland ,
现在 舰队 以下 一个 - 荒原 ,
现在舰队位于一片被破坏的荒原下方，

[ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ] [ˌɪmə'bɪləti] ;
A sweep of glimmering immobility ;
一个 扫 的 微光 不动 ;
一片闪烁着微光的静止景象；

[naʊ] ['krægi] [klɪf] [ænd; ənd] ['dentɪd] ['fɔːlənd]
Now craggy cliff and dented foreland
现在 崎岖不平 悬崖 和 凹陷 前陆
如今是嶙峋的悬崖和凹陷的前陆

[pɑːs] [bæk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌʌn'fəʊld][ðə; ði] [siː] .

Pass back and there beyond unfolds the sea .

经过 后退 和 那里 超过 展开 这 海 .

往回走，远处便是大海。

[naʊ] [weɪsts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['hiːvɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ,

Now wastes of water heaving , drawing ,

现在 废物 的 水 起伏 , 绘画 ,

现在，水流湍急，抽动不定。

[greɪt] ['dɑːklɪŋ] [trækts][ɒv; əv] ['pætənd] ['restləsnəs] ,

Great darkling tracts of patterned restlessness ,

伟大的 黑暗之子 小册子 的 图案 躁动不安 ,

大片昏暗的区域呈现出有规律的躁动不安，

[wɪð] ['hwaitən] [weɪvz] [raʊnd] [rʌf] [rɒks] ['mɔːɪŋ]

With whitened waves round rough rocks mawing

和 漂白 波浪 圆形的 粗糙的 岩石 麻翅

白色波浪环绕着粗糙的岩石

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] ['aɪləndz][ɪn][ðeə(r)] [fɪəs] [kə'res] .

And licking islands in their fierce caress .

和 舔舐 岛屿 在 他们的 凶猛的 抚摸 .

它们用狂野的爱抚舔舐着岛屿。

[naʊ] [kəʊsts] [wɪð] [keɪps] [ænd; ənd] ['ribən] ['biːtʃɪz]

Now coasts with capes and ribboned beaches

现在 海岸 和 披风 和 丝带 海滩

如今，海岸线拥有海岬和带状沙滩。

[set]['saɪlənt] - [niːθ] [ðə; ði]['kænəpi] ['sæfəriːn] ,

Set silent ' neath the canopy sapphirine ,

放 沉默的 - 下方 这 树冠 蓝宝石 ,

静静地躺在蓝宝石般的树冠下，

[ænd; ənd] ['estʃʊˌeri] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ['riːtʃɪz]

And estuaries and river reaches

和 河口 和 河 到达

以及河口和河流段

['fæntæzməl] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [sɒft] [ʃaɪn] .

Phantasmal silver in the night's soft shine .

幻影 银 在 这 夜晚 柔软的 闪耀 .

夜色柔和中透着梦幻般的银色。

[ɑː] , [ðiːz] [feə(r)] [wʊdz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [krɔːsɪz] ,

Ah , these fair woods the spirit crosses ,

啊 , 这些 公平的 树林 这 精神 十字架 ,

啊，这片美丽的树林，是精灵穿越的地方。

[ðiːz] ['kwaɪət] [leɪks] , [ðiːz] [stretʃt] ['driːmɪŋ] ['fiːldz] ,

These quiet lakes , these stretched dreaming fields ,

这些 安静的 湖泊 , 这些 拉伸 做梦 字段 ,

这些静谧的湖泊，这些绵延的梦幻田野，

[ðiːz] ['ʌndjuleɪt] [daʊnz] [wɪð] ['paɪni] [bɔsiz]

These undulate downs with piny bosses

这些 波动 下坡 和 皮尼 老板

这些起伏的丘陵上长满了松树。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sləʊpɪŋ] [ʃiːldz] .

Pointing the ridges of their sloping shields .

指向 这 山脊 的 他们的 倾斜的 盾牌 .

指向他们倾斜盾牌上的脊线。

[ðiːz] ['væliz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['haɪts] [ðæt] [skriːn] [ðem; ðəm] ,
These valleys and these heights that screen them ,
这些 山谷 和 这些 高度 那 屏幕 他们 ,
这些山谷和遮蔽它们的高地，

[ðiːz] ['tɔːniər] [sændz] [weə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] [triː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
These tawnier sands where grass and tree are not ,
这些 浅褐色 沙子 在哪里 草 和 树 是 不是 ,
这些颜色偏黄的沙地上没有草也没有树，

[ɑː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]
Ah , we have known them , we have seen them
啊 , 我们 有 已知 他们 , 我们 有 已见 他们
啊，我们认识他们，我们见过他们。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɔː(r)] ['evə(r)] [wiː; wi] [fə'gɒt] ;
Long , long ago or ever we forgot ;
长的 , 长的 前 或者 曾经 我们 忘了 ;
很久很久以前，或者我们早已忘记了；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðiːz] ['plæsɪd] ['kʌntriz] ,
We know them all , these placid countries ,
我们 知道 他们 全部 , 这些 平静 国家 ,
我们都认识这些平静的国家，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊl] ;
And what the pathway is and what the goal ;
和 什么 这 路径 是 和 什么 这 目标 ;
以及前进的方向和目标是什么；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['sentriz]
These are the gates and these the sentries
这些 是 这 大门 和 这些 这 哨兵
这些是城门，这些是哨兵。

[ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
That guard the ancient fortress of the soul .
那 警卫 这 古老的 堡垒 的 这 灵魂 .
守护着灵魂的古老堡垒。

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [spiːd] [wiː; wi] ['flaɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ,
And onward speed we flying , flying ,
和 向前 速度 我们 飞行 , 飞行 ,
我们继续向前飞，飞，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
Over the sundering worlds of hill and plain
超过 这 分裂 世界 的 爬坡道 和 清楚的
越过山丘与平原交错的世界

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ʌn'daɪɪŋ]
To where they rear their heads undying
到 在哪里 他们 后部 他们的 头部 不朽
它们在那里永不消逝地昂首挺立

[ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] [ə'gen] .
The unnamed mountains of old days again .
这 无名氏 山脉 的 老的 天 再次 .
昔日那些无名山脉又回来了。

[ðə; ði] [snoʊz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kɑːm] [stɪl] ['sʌmit] ,
The snows upon their calm still summits ,
这 雪 之上 他们的 冷静的 仍然 峰会 ,
山顶上覆盖着皑皑白雪，宁静而静谧。

[ðə; ði]['kæzəm] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [fʊt] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The chasms , the lines of trees that foot the snow ,
这 深渊 , 这 线条 的 树木 那 脚 这 雪 ,

深渊，雪地上成排的树木，

[kɜːrvɪŋ] [laɪk] ['ɪŋki] ['frəʊz(ə)n] [k'ɒmɪts] ,
Curving like inky frozen comets ,
弯曲 喜欢 墨色 冷冻 彗星 ,

像墨色的冰冻彗星一样弯曲，

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['əʊʃ(ə)n] [spred] [bɪ'ləʊ] .
Into the forest - ocean spread below .
进入 这 森林 - 海洋 传播 以下 .

向下延伸至森林与海洋交汇处。

[ðə; ði]['glɪs(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [piːks] [ɑː(r); ə(r)] - ,
The glisten where the peaks are hoarest ,
这 闪亮 在哪里 这 高峰 是 - ,

山峰最白皙的地方闪闪发光，

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [veɪlz] ,
The soundless darkness of the sunken vales ,
这 无声 黑暗 的 这 凹陷 山谷 ,

沉没山谷的寂静黑暗，

[ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [liːgz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['fɒrɪst] ,
The folding leagues of shadowy forest ,
这 折叠式的 联赛 的 阴暗的 森林 ,

层层叠叠的幽暗森林，

[weɪv] [bɪ'jɒnd] [weɪv] [tɪl] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktnəs] [feɪlz] .
Wave beyond wave till all distinctness fails .
海浪 超过 海浪 直到 全部 明显 失败 .

一波接一波，直至所有界限消失。

[səʊ][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ] ['deθləs] ,
So invulnerable it is , so deathless ,
所以 无敌的 它 是 , 所以 永生 ,

它如此刀枪不入，如此永生不灭。

[səʊ] [flʌdz] [ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So floods the air the loveliness of it ,
所以 洪水 这 空气 这 可爱 的 它 ,

于是，空气中弥漫着它的美好气息。

[ðæt] [wiː; wi] [steɪ] ['dæzld] , [ræpt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
That we stay dazzled , rapt and breathless ,
那 我们 停留 眼花缭乱 , 欣喜若狂 和 喘不过气 ,

让我们保持着迷、陶醉和屏息的状态，

['aʊə(r)] ['biːɪŋs] ['ebɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
Our beings ebbing to the infinite .
我们的 生物 退潮 到 这 无限 .

我们的生命正消融于无限之中。

[ðeə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [pɔːz] , [ðeə(r)] [æz; əz][wiː; wi]['hɒvə(r)] ,
There as we pause , there as we hover ,
那里 作为 我们 暂停 , 那里 作为 我们 徘徊 ,

当我们驻足，当我们徘徊，

['muːvlɪs] [ɪn] ['ekstəsi] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait]
Moveless in ecstasy , a sudden light
不动 在 狂喜 , 一个 突然 光

欣喜若狂，一动不动，一道突如其来的光芒

[breɪks] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)]
Breaks in our eyes , and we discover
休息 在 我们的 眼睛 , 和 我们 发现
眼中噙满泪水，我们发现

[wiː; wi][sɪt][æt; ət] ['wɪndəʊz] ['geɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
We sit at windows gazing to the night .
我们 坐 在 视窗 凝视 到 这 夜晚 .
我们坐在窗边，凝望着夜空。

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['taɪəd] , [wɪð] [aɪz] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl]
Wistful and tired , with eyes a - tingle
怅惘 和 疲劳的 , 和 眼睛 一个 - 刺痛
惆怅而疲惫，双眼微微发麻

[weə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['feɪntli] [smɑːts] ,
Where still the sting of Beauty faintly smarts ,
在哪里 仍然 这 蜇 的 美丽 淡淡的 智慧 ,
美的刺痛感依然隐隐作痛，

[bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)] [mjuːt] [rɪ'grets] [ðeə(r)]['mɪŋg(ə)l]
But with our mute regrets there mingle
但 和 我们的 沉默的 遗憾 那里 交融
但其中也夹杂着我们无声的遗憾。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
Thanks for the resurrection of our hearts .
谢谢 为了 这 复活 的 我们的 心 .
感谢你使我们的心灵复活。

[əʊ] [naɪt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [mɒk] [ˌjuː 'es] !
O night so great that will not mock us !
哦 夜晚 所以 伟大的 那 将要 不是 嘲笑 我们 !
哦，如此伟大的夜晚，它不会嘲笑我们！

[əʊ] [stɑːz] [səʊ] [waɪz] [ðæt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wiːk] !
O stars so wise that understand the weak !
哦 明星 所以 明智的 那 理解 这 虚弱的 !
哦，智慧的星辰啊，你们理解弱者！

[əʊ][vɑːst] [kən'səʊlɪŋ] [hændz] [ðæt] [rɒk] [ˌjuː 'es] !
O vast consoling hands that rock us !
哦 广阔的 安慰 双手 那 岩石 我们 !
哦，那温暖安慰的大手，托举着我们！

[əʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [tʌŋz] [ðæt] [spiːk] !
O strong and perfect tongues that speak !
哦 强的 和 完美的 舌头 那 说话 !
哦，强大而完美的舌头啊，请说话！

[əʊ] [naɪt] [in'rəub] [ɪn]['æʒə(r)] ['splendə(r)] !
O night enrobed in azure splendour !
哦 夜晚 披肩 在 蔚蓝 辉煌 !
哦，夜幕降临，披上了蔚蓝的光辉！

[əʊ] ['wɪspərɪŋ] [stɑːz] [huːz] ['reɪdiəns] [fɔːls] [laɪk] [djuː] !
O whispering stars whose radiance falls like dew !
哦 耳语 明星 谁 辐射 瀑布 喜欢 露 !
哦，轻声低语的星星，你们的光辉如同露珠般落下！

[əʊ] ['maɪti] ['prezənsiz] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
O mighty presences and tender ,
哦 强大的 存在 和 投标 ,
哦，威严而温柔的存在，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [driːmz] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [njuː] !
You have given us back the dreams our childhood knew !
你 有 给定 我们 后退 这 梦境 我们的 童年 知道 !

你让我们重拾了童年时的梦想!

[lʌl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒnz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
Lulled by your visions without number ,
昏昏欲睡 经过 你的 愿景 没有 数字 ,

被你无数的幻象所催眠,

[wiː; wi] [siːk] ['aʊə(r)] [bedz] ['kɒntent] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [peɪn] ,
We seek our beds content and void of pain ,
我们 寻找 我们的 床 内容 和 空白 的 疼痛 ,

我们追求的是舒适安稳、远离痛苦的床榻。

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [draʊz] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ['slʌmbə(r)]
And dreaming drowse and dreaming slumber
和 做梦 困倦 和 做梦 睡眠

梦中昏昏欲睡,梦中沉睡

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [weɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] .
And dreaming wake to see the day again .
和 做梦 唤醒 到 看 这 天 再次 .

梦醒后,又迎来新的一天。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]
A MEMORIAL
一个 纪念馆

纪念碑

([ef] . [tiː] .)
(F . T .)
(F . T .)

(FT)

[ðə; ði] [kɔːd] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tent]
The cord broke , and the tent
这 绳索 打破 , 和 这 帐篷

绳子断了,帐篷也塌了。

[slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] [ruːf]
Slipped , and the silken roof
滑倒了 , 和 这 丝 屋顶

滑倒了,丝绸般的屋顶

[leɪ] [prəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [huːf]
Lay prone beneath the viewless hoof
莱 易于 下面 这 无视 蹄

俯卧在看不见的蹄子下

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['fɜːməmənt] .
Of the deliberate firmament .
的 这 商榷 苍穹 .

深邃的苍穹。

[jet] [kɛəd] [wiː; wi][nɒt] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][keə(r)] ?
Yet cared we not ; how should we care ?
然而 关心 我们 不是 ; 如何 应该 我们 关心 ?

然而我们当时并不在意;我们又怎会在意呢?

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['leɪbərləs] [naʊ] [hiː; hi] [briːð]
Knowing that labourless now he breathes
会心 那 无需劳动 现在 他 呼吸

他知道,如今他无需劳作就能呼吸。

[ə; eɪ]['gəʊldən][pærə'daɪs(ə)l][eə(r)]
A golden paradisal air
一个 金的 天堂 空气

金色的天堂气息

[weə(r)] [wɪð] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][krɑːft][hiː; hi] [riːðz]
Where with more certain craft he wreathes
在哪里 和 更多的 肯定 工艺 他 花圈

他以更娴熟的技艺编织花环

[braɪt] [breɪdz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [mɔː(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [feə(r)]
Bright braids of words more wise and fair
明亮的 辫子 的 字 更多的 明智的 和 公平的

明媚的文字编织成更智慧、更公平的辫子

[ðæn; ðən]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['fæbrɪks][wɜː(r); wə(r)] ,
Than ever his earthly fabrics were ,
比 曾经 他的 尘世的 布料 是 ,

比以往任何时候都更甚于他尘世间的衣裳，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] [meɪd] [freʃ] ,
That his unwavering eyes made fresh ,
那 他的 坚定不移 眼睛 制成 新鲜的 ,

他那双坚定不移的眼睛使一切变得崭新，

[pɜːrdʒd] [ænd; ənd] - [ɪn] ['feɪdlɪs] [fleʃ] ,
Purged and regarbed in fadeless flesh ,
已清除 和 - 在 无色 肉 ,

经过净化，并以永不褪色的血肉之躯重新披上，

[wɒt] [hiː; hi] [ðen] ['dɑːkli] [gest] [bɪ'həʊld] ,
What he then darkly guessed behold ,
什么 他 然后 黑暗 猜对了 看哪 ,

他随后隐隐猜测，看到了什么。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [dʒɔɪ]
And watch with an abiding joy
和 手表 和 一个 遵守 喜悦

并以恒久的喜乐观看

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪstəriz] [ʌn'fəʊld]
The eternal mysteries unfold
这 永恒 谜团 展开

永恒的奥秘徐徐展开。

[wɪtʃ] [duː; də] [hɪz; ɪz] [naʊ] [træns'fɪgjəd] [sɔːŋz] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] .
Which do his now transfigured songs evermore employ .
哪个 做 他的 现在 变形 歌曲 越来越 采用 .

他那些经过改造的歌曲如今都反复运用了哪些元素？

['brʌðə(r)] , [jet] [greɪt] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ;
Brother , yet great thy power ;
兄弟 , 然而 伟大的 你的 力量 ;

兄弟，你的力量真强大；

[ðaʊ] - [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)]
Thou stood'st as on a tower
你 - 作为 在 一个 塔

你如同站在塔顶。

[smɔːl] - [niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] [jet] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
Small ' neath the stars yet high above the fields ;
小的 - 下方 这 明星 然而 高的 多于 这 字段 ;

在星空下渺小，却高耸于田野之上；

[ɪn] [ðaɪ] [ə'lembɪk] [sɒŋ]
In thy alembic song
在 你的 蒸馏器 歌曲

在你蒸馏器的歌声中

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [strɒŋ]
Imagination strong
想像力 强的

想象力丰富

[dɪ'stɪld] [wɒt] ['esnsɪz] [ðə; ði] [kwest] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [jiːldz] .
Distilled what essences the quest to mortals yields .
蒸馏 什么 精华 这 寻求 到 凡人 产量 .

提炼凡人探索之旅的精华。

[ðɪs] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] [wel] - [wʌn] ,
This thy reward well - won ,
这 你的 报酬 出色地 - 韩元 ,

这是你应得的奖赏，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn]
For every morning's sun
为了 每一个 早晨 太阳

迎接每一天的阳光

[faʊnd] [ðaɪ] [hɑːrts] [fɜːm] [ə'liːdʒəns] [stɪl] [ˌʌn'ʃeɪkən] ;
Found thy heart's firm allegiance still unshaken ;
成立 你的 心脏的 公司 忠诚 仍然 坚定不移 ;

我发现你内心坚定的忠诚依然毫不动摇；

[nəʊ] ['tempərəl] [eɪk] [ɔː(r)] [smɑːt]
No temporal ache or smart
不 颞 疼痛 或者 聪明的

没有暂时的疼痛或不适

[dreɪv] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Drave Beauty from thy heart ,
德雷夫 美丽 从 你的 心 ,

从你的心中描绘美丽，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['maɪti] ['mɪstrəs] ['nevə(r)] [wɒst; wəst] [fə'seɪkən] .
And by thy mighty mistress never wast forsaken .
和 经过 你的 强大的 情妇 绝不 浪费 被遗弃的 .

你强大的女主人从未抛弃过你。

[jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['strɪndʒənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [test] ,
Yes ; for though stringent was the test ,
是的 ; 为了 尽管 严格 曾是 这 测试 ,

是的；尽管测试很严格，

[wen] [ðæt] [ðaɪ] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [b'ɪtəɹəst] ,
When that thy trial was bitterest ,
什么时候 那 你的 审判 曾是 最苦涩的 ,

当你经历最痛苦的考验时，

['stedfɑːst] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] ; [ʌn'ʃɒd]
Steadfast thou did'st remain ; unshod
坚定不移 你 不是 保持 ; 赤脚

你始终坚定不移；赤脚

[ðə; ði] ['hærəu] [ɒv; əv] [peɪn] [ðaɪ] [fiːt] [wʌns] [trɒd] ,
The harrows of Pain thy feet once trod ,
这 耙 的 疼痛 你的 脚 一次 践踏 ,

你曾踏过苦难的犁沟，

[hjuː'mɪlieɪt]	[æz; əz]	[ðaɪ]	[sæd]	[sɒŋ]	[telz]
Humiliate	**as**	**thy**	**sad**	**song**	**tells**
羞辱	作为	你的	伤心	歌曲	讲述

羞辱吧，正如你悲伤的歌声所诉说的那样

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[vɔːlts]	[waɪt]	['sentinəl]	.
Before	**the**	**vault's**	**white**	**sentinels**	**.**
前	这	金库的	白色的	哨兵	.

在金库的白色哨兵之前。

['frendləs]	[ænd; ənd]	[feɪnt]	[ðaʊ]	-	[ðeə(r)]	,
Friendless	**and**	**faint**	**thou**	**sojourned'st**	**there**	**,**
没有朋友	和	头晕的	你	-	那里	,

你孤苦伶仃，奄奄一息地在那里徘徊。

[ə; eɪ]	[baʊd]	,	[breɪv]	,	['tɪmɪd]	['wɒndərə(r)]	,
A	**bowed**	**,**	**brave**	**,**	**timid**	**wanderer**	**,**
一个	鞠躬	,	勇敢的	,	胆小	流浪者	,

一个低着头、勇敢又胆怯的流浪者，

[ə; eɪ]	['ləʊnli]	['nəʊmæd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	,
A	**lonely**	**nomad**	**of**	**the**	**spirit**	**,**
一个	孤独	游牧民族	的	这	精神	,

一个孤独的灵魂游牧者，

[huː]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['trɪp(ə)l]	[kɜːs]	[ɪn'herɪt]	,
Who	**did**	**a**	**triple**	**curse**	**inherit**	**,**
WHO	做过	一个	三倍	诅咒	继承	,

谁继承了三重诅咒?

['hʌŋgə(r)]	,	[rɪ'gret]	[ænd; ənd]	['meməri]	.
Hunger	**,**	**regret**	**and**	**memory**	**.**
饥饿	,	后悔	和	记忆	.

饥饿、悔恨和记忆。

[jet]	['nevə(r)]	[dɪd]	[ðeɪ]	['væŋkwɪʃ]	[ðiː]	;
Yet	**never**	**did**	**they**	**vanquish**	**thee**	**;**
然而	绝不	做过	他们	征服	你	;

然而，他们始终未能战胜你;

[wen]	['naɪɪst]	['brəʊkən]	,	[məʊst]	[ə'ləʊn]	,
When	**nighest**	**broken**	**,**	**most**	**alone**	**,**
什么时候	最近的	破碎的	,	最多	独自的	,

最接近破碎，最孤独的时候

[ðaɪ]	-	[θɔːts]	[kʊd; kəd]	['klæmbə(r)]
Thy	**unassuagèd**	**thoughts**	**could**	**clamber**
你的	-	想法	可以	攀

你那不肯罢休的想法可能会攀升

[tuː; tə]	['bjuːti]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪdʒləs]	[θrəʊn]	;
To	**beauty**	**on**	**her**	**ageless**	**throne**	**;**
到	美丽	在	她	永葆青春	王座	;

致永恒宝座上的美人;

[ðaʊ]	[wɜːt]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɪn]	['tɔːtʃə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]
Thou	**wert**	**as**	**one**	**in**	**torture**	**chamber**
你	沃特	作为	一	在	酷刑	房间

你如同酷刑室中的一员

[huː]	[siːz]	[ðə; ði]	[bluː]	[θruː]	[æn; ən]	['əʊpən]	['keɪsmənt]
Who	**sees**	**the**	**blue**	**through**	**an**	**open**	**casement**
WHO	看到	这	蓝色的	通过	一个	打开	窗扇

谁能透过敞开的窗户看到蓝色?

[ænd; ənd] ['hæməz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
And hammers his soul to endure the time
和 锤子 他的 灵魂 到 忍受 这 时间

他锤炼自己的灵魂，以忍受这段时光。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔː'pɔːriəl] [ə'beɪsmənt] ;
Of his corporeal abasement ;
的 他的 肉体 羞辱 ;

他肉体上的屈辱；

[nɔː(r)] - [æt; ət] [ðaɪn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] - [fɔːlt] ,
Nor writhed'st at thine or others ' fault ,
也不 - 在 你的 或者 其他的 - 过错 ,

既不因你或他人的过错而痛苦挣扎，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɡrɪm] ['tendənəs] [dɪd] [sɔːlt]
But with grim tenderness did salt
但 和 严峻 压痛 做过 盐

但盐却带着一种冷峻的温柔。

[ðaɪ] [ˌsɪkə'traɪsiːz] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪm] .
Thy cicatrices with a rhyme .
你的 疤痕 和 一个 韵 .

用韵律来描绘你的伤疤。

[nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪbl] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɡluːm]
Not the most sable flame of gloom
不是 这 最多 黑貂 火焰 的 愁云

并非最阴郁的火焰

[kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðaɪ] ['ɪnməʊst] [ruːm] ;
Could penetrate thy inmost room ;
可以 穿透 你的 最 房间 ;

能穿透你的内心深处；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [sʌkt]
But through the walls thy spirit sucked
但 通过 这 墙壁 你的 精神 真烂

但你的灵魂却透过墙壁被吸走

['ɪntuː] [ðæt] ['klɒɪstrəl] ['hɜːmɪtɪdʒ]
Into that cloistral hermitage
进入 那 修道院 隐居处

进入那座隐修院

[streɪ] ['lʌvli] [θɪŋz] , ['muːnbiːm] [ænd; ənd] [snəʊz]
Stray lovely things , moonbeams and snows
流浪 迷人的 事物 , 月光 和 雪

零星的美好事物，月光和雪花

[ðə; ði] [fɑː(r)] [skaɪ] [ʃed] ['ɪntuː] [ðaɪ] [keɪdʒ] ,
The far sky shed into thy cage ,
这 远的 天空 棚 进入 你的 笼 ,

遥远的天空倾泻而入你的牢笼，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['ɡʌtə(r)] [plʌkt] ,
And , from the very gutter plucked ,
和 , 从 这 非常 排水沟 拨弦 ,

而且，是从最底层的沟渠里拔出来的，

[ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['maɪəd] [kæm'pestrəl] [rəʊz] .
A lost and mired campestral rose .
一个 丢失的 和 陷入困境 坎佩斯特拉尔 玫瑰 .

一朵迷失在泥泞中的田野玫瑰。

[endid] [ðæt] [ˌpɜːgə'tɔːrɪəl] ['pɪəriəd] ,
Ended that purgatorial period ,
结束 那 炼狱 时期 ,

结束了那段炼狱般的时期。

[fɪld] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] ,
Filled was thy wallet and thy feet were shod ,
已填 曾是 你的 钱包 和 你的 脚 是 鞋子 ,

你的钱包鼓鼓囊囊，双脚也穿好了鞋子。

[ðə; ði] ['ledn] [weɪts] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] , [ðə; ði] [ræk] [wɪð'drɔːn] ,
The leaden weights were moved , the rack withdrawn ,
这 铅灰色 重量 是 已搬 , 这 架子 撤回 ,

铅块被移开，架子被撤走。

[ðaʊ] [dɪdst] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['djuːi] ['fiːldz] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
Thou didst traverse the dewy fields of dawn ,
你 迪斯特 横穿 这 露水 字段 的 黎明 ,

你曾穿越黎明时分沾满露水的田野，

[wɒtʃ] ['sʌnsets] ['bleizən] ['əʊvə(r)] ['ʌplənd] [tɜːf] ,
Watch sunsets blazoning over upland turf ,
手表 日落 纹章学 超过 高地 草皮 ,

欣赏落日余晖洒满高地草地，

[pʊl] ['pɔpiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] ,
Pull poppies from the frontiers of the surf ,
拉 罂粟花 从 这 前沿 的 这 冲浪 ,

从海浪边缘拔起罂粟花，

\- [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [aɪz]
Dwelled'st with love and human eyes
\- 和 爱 和 人类 眼睛

充满爱与人眼

['vɪdʒɪlənt] , [kɑːm] [ænd; ənd] [waɪz] .
Vigilant , calm and wise .
警惕的 , 冷静的 和 明智的 .

警惕、冷静、睿智。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [wen] [ðaɪ] [bɑːk] [dɪd] [raɪd]
But still as when thy bark did ride
但 仍然 作为 什么时候 你的 吠 做过 骑

但依然如同你乘船航行时那般。

['derəlɪkt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [taɪd] ,
Derelict on the city's tide ,
废弃的 在 这 城市的 潮 ,

被城市潮水冲刷得面目全非

[æz; əz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['penjəri] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd]
As then for penury now for pride
作为 然后 为了 贫困 现在 为了 自豪

昔日为贫困，如今为骄傲

[ðaɪ] ['bɒdɪli] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] ;
Thy bodily senses were denied ;
你的 身体上的 感官 是 否认 ;

你的感官被剥夺了；

[ðəʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sliːp] ,
Though they cried out and would not sleep ,
尽管 他们 哭 出去 和 会 不是 睡觉 ,

虽然他们哭喊不止，彻夜难眠，

[ə'setɪk] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɑːmə(r)] [ðem; ðəm]
Ascetic thou didst armour them
苦行僧 你 迪斯特 盔甲 他们

苦行僧你为他们披上了盔甲

[lest] ['æsɪd] ['pleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðaɪn] [ɑːrts][pjʊə(r)][dʒem] .
Lest acid pleasure should eat thine art's pure gem .
免得 酸 乐趣 应该 吃 你的 艺术的 纯的 宝石 .

免得酸涩的享乐吞噬了你艺术的纯洁瑰宝。

['aʊəli] [ðə; ði] - [,æmbəs'keid]
Hourly the tempter's ambuscades
每小时 这 - 伏击

诱惑者每小时都会设下埋伏

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [gɑːd] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [kiːp]
But thou didst guard the gates and keep
但 你 迪斯特 警卫 这 大门 和 保持

但你却把守城门，守卫城池。

[ðaɪ] ['sensɪz] - ['hʌŋgri] [,kɔlə'neid]
Thy senses ' hungry colonnades
你的 感官 - 饥饿的 柱廊

你感官饥渴的柱廊

[ək'sesəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə] ['bjuːtiz] ['mɪnɪstər] ,
Accessible but to Beauty's ministers ,
可访问 但 到 美的 部长们 ,

易于接近，但对美的使者而言，

[,ʌn'lɪt][baɪ]['eni]['ruːbi] [fleɪm] [bʌt; bət] [hɜːz] .
Unlit by any ruby flame but hers .
未点燃 经过 任何 红宝石 火焰 但 她的 .

除了她自己的火焰，没有任何其他火焰能点燃她。

[ɪ'mjʊərɪŋ] [səʊ] [ðaɪ] ['spɪrɪt]['iːgə(r)]
Immuring so thy spirit eager
隐居 所以 你的 精神 渴望的

如此，你的灵魂渴望着

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [freɪl] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] ,
Within a body frail and meagre ,
之内 一个 身体 脆弱 和 微薄 ,

在虚弱贫瘠的躯体中，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːdz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
Far from the meads of earthly milk and honey ,
远的 从 这 蜂蜜酒 的 尘世的 牛奶 和 蜂蜜 ,

远离尘世间流淌着牛奶和蜂蜜的田野，

[jet] ['fræntʃaɪzd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['wʌndrəs] ['teritəriz] ,
Yet franchised of more wondrous territories ,
然而 特许经营 的 更多的 奇妙的 领土 ,

然而，它却拥有更多奇妙领土的特许经营权，

[laɪk] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beduɪn] [ɒv; əv][ə'reɪbiə][ðə; ði]['stəʊni]
Like those poor Bedouin of Arabia the Stony
喜欢 那些 贫穷的 贝都因人 的 阿拉伯 这 石质

就像阿拉伯那些贫穷的贝都因人一样，石头

[huː] [rəʊm] [speə(r)] - [fed] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] [bʌt; bət] [friː]
Who roam spare - fed and hollow - eyed but free
WHO 漫游 空闲的 - 美联储 和 空洞的 - 眼睛 但 自由的

他们四处游荡，食不果腹，双眼凹陷，但却自由自在。

[baɪ] [deɪ] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][kæmp]
By day to wander and by night to camp
经过 天 到 漫步 和 经过 夜晚 到 营

白天四处游荡，夜晚露营。

[ɪn][vɑːst] [sə'renəti] ,
In vast serenity ,
在 广阔的 宁静 ，

在无比的宁静中，

['kʌmpəs] [baɪ][gɑːdz] [greɪt] ['saɪlənt] ['glɔːriz]
Compassed by God's great silent glories
罗盘 经过 神的 伟大的 沉默的 荣耀

被上帝伟大而寂静的荣耀所环绕

[ðə; ði] [sʌnz] [gəʊld] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [waɪt] [læmp] ,
The sun's gold splendour and the moon's white lamp ,
这 太阳的 金子 辉煌 和 这 月亮的 白色的 灯 ，

太阳的金色光辉和月亮的白色灯盏，

['fəʊldɪd][ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm]
Folded and safe from harm
折叠 和 安全的 从 伤害

折叠后安全无虞

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [skaɪz] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] .
Beneath the mighty sky's protecting arm .
下面 这 强大的 天空的 保护 手臂 .

在苍穹的庇护下。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪtənz] ['ɑːdə(r)]
but the Titan's ardour
但 这 泰坦的 热情

但泰坦的热情

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] - [ðə; ði][vɑːst] ,
Wherewith thou scour'dst the vast ,
以及 你 - 这 广阔的 ,

你曾用它扫荡浩瀚无垠的宇宙，

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['stɑːri] ['lɑːdə(r)]
To spoil the starry larder
到 剧透 这 繁星 食品储藏室

破坏星光熠熠的储藏室

[ɒv; əv] [fruːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [teɪst] !
Of fruits of heavenly taste !
的 水果 的 天上 品尝 !

美味无比的水果!

- ['fɪrsɪst] ['sɜːvənt] ,
Urania's fiercest servant ,
- 最凶猛 仆人 ,

乌拉尼亚最凶猛的仆人，

[wɪð] [θɜːst] [æz; əz] ['fɜːnɪs] ['fɜːvənt]
With thirst as furnace fervent
和 口渴 作为 炉 热切

渴得像火炉一样炽热

[ænd; ənd] [sə'riːn] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ,
And serene burning brow ,
和 安详 燃烧 眉头 ,

还有那宁静而炽热的眉宇，

['wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['lɪniɪdʒ] , [ðaʊ]
Worthy of thy great lineage , thou
值得 的 你的 伟大的 血统 , 你

你配得上你伟大的血统。

- [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]
Drankest without a shudder
- 没有 一个 不寒而栗

喝得最爽，毫无颤抖

[ɪn] [praʊd] [hjuː'mɪləti]
In proud humility
在 自豪的 谦逊

带着骄傲的谦逊

[mɪlk] [frɒm; frəm] [ðæt] [vɑːst] ['ʌdə(r)]
Milk from that vast primæval udder
牛奶 从 那 广阔的 原始 乳房

来自那巨大原始乳房的乳汁

[ðæt] [swelz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] ,
That swells for such as thee ,
那 涌浪 为了 这样的 作为 你 ,

那份喜悦为你而涌动，

[mɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Milk from the fountains of the Universe
牛奶 从 这 喷泉 的 这 宇宙

来自宇宙之泉的乳汁

[ðæt] ['kauəd] [diːm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
That cowards deem infected with a curse ,
那 懦夫 认为 已感染 和 一个 诅咒 ,

懦夫们认为这是被诅咒感染的。

[ðæt] ['flʌʃɪz] [hɪm] [huː] [drɪŋks]
That flushes him who drinks
那 冲洗 他 WHO 饮料

那会让喝酒的人脸色发红

[nɔː(r)] [ʃriŋk]
Nor shrinks
也不 收缩

也不会缩小

[ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][daɪ'ɜːn(ə)l] [drɑːfts]
The exalted anguish of diurnal draughts
这 崇高 痛苦 的 日间 起草

白昼干渴带来的崇高痛苦

[tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] , [mɔː(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l]
To a clear vision , more intolerable
到 一个 清除 想象 , 更多的 无法容忍

对于清晰的视野而言，更难以忍受

[ɪn][ɪts]['blɪsf(ə)l] [peɪn] , [ðæn; ðən] ['lʌvz] [məʊst]['ɑːd(ə)nt] [ʃɑːfts] ,
In its blissful pain , than love's most ardent shafts ,
在 它是 幸福的 疼痛 , 比 爱的 最多 热心 轴 ,

在它那幸福的痛苦中，胜过爱情最炽热的箭矢。

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [dwel] ,
Of the seats where she doth dwell ,
的 这 座位 在哪里 她 确实 住 ,

在她所坐的那些座位上，

[ʃiː; ʃi] , [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [kən'fes]
She , whom thou didst confess
她 , 谁 你 迪斯特 承认

你曾向她坦白的那个人

[in'tais]
Enticed
诱人的

诱人

[ðiː] [hɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] [pres]
Thee hot to her throne to press
汝 热的 到 她 王座 到 按

你热切地奔向她的王座，准备按下

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kraɪst]
For the greater glory of Christ
为了 这 更大的 荣耀 的 基督

为了基督更大的荣耀

[tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] .
To uplift the curtains of her closed eyes .
到 提升 这 窗帘 的 她 关闭 眼睛 .

揭开她紧闭双眼的帷幕。

[nɒt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lɜːnɪŋ]
Not all was for thy learning
不是 全部 曾是 为了 你的 学习

并非所有事都是为了你的学习

[nɔː(r)] ['eni] ['mɔːrtəlz] [els] ;
Nor any mortal's else ;
也不 任何 凡人的 别的 ;

也并非其他任何凡人；

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ]
Only for thy discerning
仅有的 为了 你的 有洞察力

仅供你明辨是非

[spə'rædɪk] ['siləblz]
Sporadic syllables
零星的 音节

零星音节

[ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['glɑːnsɪz]
Of those supernal glances
的 那些 超凡 眼神

那些超凡脱俗的眼神

['kɒfə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɪz] ,
Coffer of which her marble countenance is ,
保险箱 的 哪个 她 大理石 面容 是 ,

她大理石般的面容所在的箱子，

[jet] [veɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
Yet vain was not the adventure ,
然而 徒劳 曾是 不是 这 冒险 ,

然而，这次冒险并非徒劳。

[rɪ'lʌktənt] [ðəʊ] [ðə; ði] [praɪz] ,
Reluctant though the prize ,
不情愿的 尽管 这 奖 ,
尽管不情愿接受奖项，

[ðaʊ] [ə; eɪ] [dɪ'bentʃə(r)]
Thou gainedst a debenture
你 加因斯特 一个 债券
你获得了一笔债券

[ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [aɪz] ;
On the fringe of Beauty's eyes ;
在 这 边缘 的 美的 眼睛 ;
在美人眼眸的边缘；

[sʌtʃ] ['frægmənt(ə)ri] ['trəʊfi]
Such fragmentary trophy
这样的 片段 杯
这种零碎的战利品

[æz; əz] [sʌm; səm] [krɒs] - - [naɪt]
As some cross - tunic'd knight
作为 一些 叉 - - 骑士
就像一些身穿十字形束腰外衣的骑士

[frɒm; frəm] ['sælədɪn] [ɔː(r)] ['səufi; 'sɔ-]
From Saladin or Sophy
从 萨拉丁 或者 索菲
来自萨拉丁或索菲

[meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [sɔːrdz] [dɪ'spaɪt] ,
May have won in sword's despite ,
可能 有 韩元 在 剑的 尽管 ,
或许在剑术方面取得了胜利，尽管

[nɒt] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['pəʊlə(r)] [ʃraɪnz]
Not the dear polar shrines
不是 这 亲爱的 极性 神社
不是那些亲爱的极地神社

[held] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪnɪm]
Held captive by the Paynim
握住 俘虏 经过 这 支付
被帕伊尼姆俘虏

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [fruːt] [ɒv; əv] [wɔːz]
But still as fruit of wars
但 仍然 作为 水果 的 战争
但它仍然是战争的果实

[sʌm; səm] [stəʊn] [frɒm; frəm] ['saɪənz] [laɪnz] ,
Some stone from Sion's lines ,
一些 石头 从 西昂的 线条 ,
一些来自锡安线的石头，

[sʌm; səm] ['relɪk] [ðæt] [mait] [seɪn] [hɪm]
Some relic that might sain him
一些 遗迹 那 可能 圣人 他
一些能使他成圣的遗物

[ɒv; əv] [laɪfs] [ʌn'kaʊntɪd] [skɑːrz] .
Of life's uncounted scars .
的 生活的 未统计的 疤痕 .
人生中数不清的伤痕。

[self] - ['dedɪkeɪtɪd] ['æŋkəraɪt] ,

Self - dedicated anchorite ,

自己 - 投入的 隐士 ,

自我奉献的隐士，

['nevə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

Never disdainful of the dust ,

绝不 轻蔑的 的 这 灰尘 ,

从不轻视尘埃，

[bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [naɪt]

But conscious of the overcoming night

但 有意识的 的 这 克服 夜晚

但意识到即将到来的夜晚

[ðæt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [bluːmz] [ænd; ənd] ['beriz] [ɒv; əv] [lʌst] ,

That must engulph the blooms and berries of lust ,

那 必须 吞噬 这 花朵 和 浆果 的 欲望 ,

那必将吞噬欲望的花朵和果实，

[ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [deɪ] [bɪ'jɒnd] ;

And unforgetful of the enveloping day beyond ;

和 难忘的 的 这 包围 天 超过 ;

并且难以忘怀接下来那令人难忘的一天；

[ðəʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'laɪt]

Though a sweet show was spread for thy delight

尽管 一个 甜的 展示 曾是 传播 为了 你的 喜

虽然为你准备了一场精彩的表演，让你开心不已。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd]

Resolved not to be so fond

已解决 不是 到 是 所以 喜爱

决心不再那么喜欢

[æz; əz] , [ɪn] [ɪ'femərəl] [gɔːd] [kə'pærɪsnd] ,

As , in ephemeral gauds caparisoned ,

作为 , 在 短暂的 纱丽 华丽的 ,

如同披上了转瞬即逝的华丽外衣，

[tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [fiːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['veɪpə(r)]

To station feet upon a world of vapour

到 车站 脚 之上 一个 世界 的 汽

将双脚踏在雾霭之中

[sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪpə(r)] ;

Soft as a dream and fleeting as a taper ;

柔软的 作为 一个 梦 和 转瞬即逝 作为 一个 锥形 ;

轻柔如梦，转瞬即逝如蜡烛；

[ðaʊ] [θɔːt] [ˌnevəðə'les] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['ɒkjupaɪ]

Thou thoughtest nevertheless that thou shouldst occupy

你 最深思 尽管如此 那 你 应该 占据

然而你却认为你应该占据

[ðaɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] , [məʊst] ['wɜːðɪli]

Thyself , as it seemed to thee , most worthily

你自己 , 作为 它 似乎 到 你 , 最多 值得地

你自己，正如你认为的那样，是最值得的

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ræpɪd]['aʊə(r)] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] ;

Until the rapid hour when thou shouldst die ;

直到 这 迅速的 小时 什么时候 你 应该 死 ;

直到你猝然离世的那一刻；

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ,
So , in a world of seemings ,
所以 , 在 一个 世界 的 表面现象 ,

所以，在这个充满表象的世界里，

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ,
Of shadows and of dreamings ,
的 阴影 和 的 梦境 ,

阴影与梦境，

['bizi] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Busied thyself to fashion and record
忙碌 你自己 到 时尚 和 记录

你忙于制作和记录

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['greɪtə(r)]['glɔːri][ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] ,
Unto the greater glory of thy Lord ,
到 这 更大的 荣耀 的 你的 主 ,

为了你主更大的荣耀，

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [praʊd]['leɪdi] ['bjuːti] [hɪz; ɪz]
For thy proud lady Beauty His
为了 你的 自豪的 女士 美丽 他的

致你骄傲的女士，他的美丽

[məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['hændmeɪd][ɪz] .
Most excellent and humble handmaid is .
最多 出色的 和 谦逊的 使女 是 .

最优秀、最谦卑的使女。

[sez] [wʌn][ðaɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
Says one thy service was too ceremonial ,
说道 一 你的 服务 曾是 也 仪式 ,

有人说你的服务太过繁文缛节，

[ðaɪ] ['vestmənt] ['aɪərɪst] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [ðaɪ]['rɪtʃuəl]
Thy vestments irised overmuch , thy ritual
你的 圣职 虹膜 过多 , 你的 仪式

你的法衣泛着过多的虹彩，你的仪式

[tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ðaɪ]['ruːbrɪk] [tuː] [əb'skjʊə(r)] ,
Too elaborate and thy rubric too obscure ,
也 精心制作的 和 你的 评分标准 也 朦胧 ,

过于繁复，你的规则也过于晦涩。

['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [tʃɑːnt] [ænd; ənd]['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n]
Therefore thy gift of chant and orison
所以 你的 礼物 的 呗 和 祈祷

因此，你赐予的吟唱和祈祷

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɜːvɪs] [men] [hæv; həv] [dʌn] .
Beneath the perfect service men have done .
下面 这 完美的 服务 男人 有 完毕 .

在完美服务人员的带领下。

[əʊ][bʌt; bət][ðaɪ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] ,
O but thy notes were pure ,
哦 但 你的 笔记 是 纯的 ,

但你的音符是纯净的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)]
And in a day like this we now endure
和 在 一个 天 喜欢 这 我们 现在 忍受

而如今，在这样的日子里，我们却不得不忍受

[nəʊ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiː] [tuː; tə][set] [ðaɪ] [kæmp]
No fault it was in thee to set thy camp
不 过错 它 曾是 在 你 到 放 你的 营

你安营扎寨并无过错。

[rɪ'məʊt] , [ə'luːf] , [ə'luːf] ,
Remote , aloof , aloof ,
偏僻的 , 超然 , 超然 ,

疏远的，冷漠的，疏远的

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['fɑːstnəs] [pruːf]
In a far fastness proof
在 一个 远的 快速 证明

在远距离的牢固性证明

- [genst] [ðə; ði] [mɪ'fɪtɪk] ['əudəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
' Gainst the mephitic odours of the swamp .
- 对抗 这 恶臭的 气味 的 这 沼泽 .

“对抗沼泽的恶臭。”

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [səʊ] , [nəʊ][geɪn]
Which being so , no gain
哪个 存在 所以 , 不 获得

既然如此，那就毫无益处。

- [twɜː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
' Twere to explain
- 是 到 解释

要解释

[æn; ən] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [tuː] [mə'tɪkjələs] ;
An exquisiteness too meticulous ;
一个 精致 也 细致 ;

过于精细的精致；

[let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðiː] [ðʌs] ,
Let us but say it pleased thee thus ,
让 我们 但 说 它 高兴 你 因此 ,

我们不妨这样说，你很满意。

['dauə] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hevi] - ['fruːtɪd] ,
Dowered with imagination heavy - fruited ,
嫁妆 和 想像力 重的 - 果实 ,

想象力丰富，成果丰硕，

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɒləm] ['gɑːlənd] [ænd; ənd]['fluːtɪd]
To raise a column garlanded and fluted
到 增加 一个 柱子 挂满花环 和 凹槽

竖起一根装饰着花环和凹槽的柱子

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['æbəkəs] .
For Him thy heavenly abacus .
为了 他 你的 天上 算盘 .

祂是你的天上算盘。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk]
This was thine offering thou didst make
这 曾是 你的 提供 你 迪斯特 制作

这是你所献上的祭品

[ɪn] ['faʊndɪd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi]
In founded hope that He
在 创立 希望 那 他

怀着坚定的希望，祂

[ðə; ði] ['kræftsmənz] [best] [wʊd] [teɪk]
The craftsman's best would take
这 工匠的 最好的 会 拿

工匠的最佳之作

[wel] ['nəʊɪŋ] [ɪts] [ˌʌnəb'skjʊr] [sɪn'serəti] .
Well knowing its unobscure sincerity .
出色地 会心 它是 不晦涩的 诚意 .

深知其毫不掩饰的真诚。

[ðə; ði] [kɔːd] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent]
The cord broke and the tent
这 绳索 打破 和 这 帐篷

绳子断了，帐篷也塌了。

[slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] [ruːf]
Slipped and the silken roof
滑倒了 和 这 丝 屋顶

滑倒了，丝绸屋顶

[leɪ] [prəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [huːf]
Lay prone beneath the viewless hoof
莱 易于 下面 这 无视 蹄

俯卧在看不见的蹄子下

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['fɜːməmənt] .
Of the deliberate firmament .
的 这 商榷 苍穹 .

深邃的苍穹。

[wiː; wi] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [te'riːn] [ə'bəʊd]
We still in this terrene abode
我们 仍然 在 这 陆生 住所

我们仍然居住在这片宁静的土地上。

[fə'lɔːn] [mʌst; məst] [tred] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [rəʊd] ,
Forlorn must tread the difficult road ,
绝望 必须 踏 这 难的 路 ,

孤苦伶仃之人必须踏上艰难的道路，

[ænd; ənd][ɔːl] [miːk] [θæŋks] [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'liːf]
And all meek thanks and all belief
和 全部 温顺 谢谢 和 全部 信仰

以及所有谦卑的感谢和所有的信仰

['hɑːdli] [sə'faɪs] [tuː; tə]['ræmpɑːt] [griːf] .
Hardly suffice to rampart grief .
几乎 足够了 到 壁垒 悲伤 .

不足以抵挡悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒn] [ɪz] ['bjuːtiz] ['vəʊtəri][ˌæpə'stɒlɪk]
For gone is Beauty's votary apostolic
为了 已消失 是 美的 信徒 使徒的

美的信徒使徒已逝

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['templz] [naʊ] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)]
And are her temples now delivered over
和 是 她 寺庙 现在 发表 超过

她的神庙现在是否已经归还？

[tuː; tə] ['blaɪndwɜːm] [ænd; ənd] [lɪ'bɪdɪnəs] [gəʊts] [ðæt] ['frɒlɪk]
To blindworms and libidinous goats that frolic
到 盲虫 和 好色的 山羊 那 嬉戏

致盲虫和嬉戏的淫荡山羊

[ɪn] ['pleɪsɪz] ['hæləʊd] [baɪ] [ðæt] [sə'lestiəl] ['lʌvə(r)] .
In places hallowed by that celestial lover .
在 地方 神圣的 经过 那 天体 情人 .

在那些被那位天上的爱人所神圣的地方。

[seɪv] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Save only two or three
节省 仅有的 二 或者 三

只留两三块钱

[wɪð] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [maɪndz] [laɪk] [ðiː] ,
With undivided minds like thee ,
和 未分割的 思想 喜欢 你 ,

像你这样心无旁骛的人，

[nʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [gə:d]
None now remains that girds
没有任何 现在 遗迹 那 格栅

现在已无任何支撑物了

[ðə; ði] - [lɔɪn] ,
The peregrinal loin ,
这 - 腰部 ,

游走腰部，

[nʌn] ['revərənt] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['həʊli] [tʌŋ] ,
None reverent of Beauty's holy tongue ,
没有任何 虔诚的 的 美的 圣 舌头 ,

无人敬畏美的神圣之舌，

[bʌt; bət] ['kauntə,fitə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒd] [kɔɪn] ,
But counterfeiters of her imaged coin ,
但 造假者 的 她 成像 硬币 ,

但伪造她所仿制硬币的人，

[ai'kɔnəuklæst] , ['brekər] [ɒv; əv] ['kɑːv(ə)n] [wɜːdz] ,
Iconoclasts , breakers of carven words ,
反传统者 , 断路器 的 卡文 字 ,

偶像破坏者，刻字者的破坏者

['siːkə] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌŋ] ,
Seekers of worthless treasure in the dung ,
探索者 的 毫无价值 宝藏 在 这 粪 ,

在粪便中寻找毫无价值的宝藏的人

[mɒk] [meɪdʒɪs] [ænd; ənd] [kə'kɒfənəs] ['ʃɑːlətənz] ,
Mock mages and cacophonous charlatans ,
嘲笑 法师 和 刺耳的 江湖骗子 ,

冒牌法师和喧闹的江湖骗子，

[ænd; ənd] ['pɪsmaɪə] ['ɑːtɪzænz]
And pismire artisans
和 蚂 工匠

以及皮斯米尔工匠

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
Labouring to make
劳动 到 制作

努力制作

[sʌtʃ] ['mɪrəd] ['replɪkəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [feɪs]
Such mirrored replicas of Nature's face
这样的 镜像 复制品 的 自然的 脸

如此镜像般地复制着大自然的面容

[æz; əz] [mait] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stægnənt] [leɪk] .
As might the surface of a stagnant lake .
作为 可能 这 表面 的 一个 停滞不前 湖 .
就像死水湖面一样。

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['æŋgə(r)][nɒt] ,
Yet we should anger not ,
然而 我们 应该 愤怒 不是 ,
然而我们不应该激怒对方，

[nɔː(r)][let] [ðæt] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
Nor let that be forgot ,
也不 让 那 是 忘了 ,
也别忘了这一点。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['steɪtliɪst] [wɜːθ]
The testament of stateliest worth
这 遗嘱 的 最有地位的 值得
最高价值的证明

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [fled] [ðə; ði] [ɜːθ] .
He left us when he fled the earth .
他 左边 我们 什么时候 他 逃亡 这 地球 .
他离开我们的时候，也离开了人世。

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪm] ,
The mausoleum made of rhyme ,
这 陵 制成 的 韵 ,
用韵律建造的陵墓，

[feə(r)][ɪn][ɪts] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [fiːld] ,
Fair in its unfrequented field ,
公平的 在 它是 冷落 场地 ,
在人迹罕至的领域里表现出色，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [in'vʌlnərəbl] [ʃiːld]
Which shall invulnerably shield
哪个 将 无敌 盾
这将提供坚不可摧的保护

[hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] ;
His memory to the end of Time ;
他的 记忆 到 这 结尾 的 时间 ;
他的记忆将永存；

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['kɜːt(ə)n] - ['fleɪmɪŋ] [hɔːlz]
The house with curtain - flaming halls
这 房子 和 窗帘 - 炽盛 大厅
房子里有帷幔燃烧的大厅

[ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɔːlz]
And roof of gold and jewelled walls
和 屋顶 的 金子 和 珠宝 墙壁
屋顶是黄金铺成的，墙壁镶嵌着珠宝。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [sæŋk][hɪz; ɪz] [net]
For which the fisher sank his net
为了 哪个 这 渔夫 沉没 他的 网
为此，渔夫下网捕鱼。

['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [puːlz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
Into the deepest pools of speech ,
进入 这 最深处 游泳池 的 演讲 ,
深入言语的最深处，

['sku:pɪŋ] [rɪtʃ] [kɒŋks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wet]
Scooping rich conchs and ribbons wet
舀取 富有的 海螺 和 丝带 湿的

舀起肥美的海螺和湿润的丝带

[ðæt] [ə; eɪ] [les] ['ventʃərəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] ,
That a less venturous could not reach ,
那 一个 较少的 冒险的 可以 不是 抵达 ，

那是胆子小的人无法企及的。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [trækt] [ðə; ði] ['metəfə(r)]
The hunter tracked the metaphor
这 猎人 已追踪 这 隐喻

猎人追踪了这一比喻

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['fəʊmi] ['sɪlvə(r)] [kəʊst]
On many a foamy silver coast
在 许多 一个 泡沫状 银 海岸

在许多泡沫银色的海岸

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [məʊst]
A hundred leagues beyond the most
一个 百 联赛 超过 这 最多

比最远一百里格

['fæbjələs] [te'lʊərɪən] [ʃɔ:(r)] .
Fabulous Tellurian shore .
太棒了 地球 支撑 .

绝美的地球海岸。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [maɪld] ,
Magnificent he was and mild ,
壮丽 他 曾是 和 温和的 ，

他既威严又温和。

[glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [spi:k] ,
Glad to be still and glad to speak ,
高兴的 到 是 仍然 和 高兴的 到 说话 ，

乐于静默，也乐于开口。

['deərɪŋ] [jet] ['delɪkət] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Daring yet delicate as a child ,
大胆 然而 精美的 作为 一个 孩子 ，

既大胆又像孩子一样温柔，

['feɪθf(ə)l] , [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
Faithful , compassionate and holy ,
忠实 ， 富有同情心 和 圣 ，

忠诚、慈悲、圣洁

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [wi:k] ,
And , being human , strong and weak ,
和 ， 存在 人类 ， 强的 和 虚弱的 ，

而且，作为人，既有坚强也有脆弱。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['melənkəli] .
And full of hope and melancholy .
和 满的 的 希望 和 忧郁 .

既充满希望，又夹杂着淡淡的忧伤。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] , ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃed]
No more than we , able to shed
不 更多的 比 我们 ， 有能力的 到 棚

我们并不比其他人更甚，能够摆脱困境。

[mænz] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ,
Man's nature he inherited ,
男人的 自然 他 遗传 ,

他继承了人性的本质，

['naɪðə(r)] [sɪnz] ['gærɪsn] [tuː; tə] [kɪl] ,
Neither sin's garrison to kill ,
两者都不 罪的 驻军 到 杀 ,

罪恶的守卫者不会杀戮，

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪð] ['kɒnstənsi] [səʊ] [greɪt]
Yet at the last with constancy so great
然而 在 这 最后的 和 恒常 所以 伟大的

然而，最终却以如此坚定的信念......

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['vænətɪz] [tuː; tə] ['æbnɪˌgeɪt] ,
As the world's vanities to abnegate ,
作为 这 世界的 虚荣心 到 舍弃 ,

摒弃世人的虚荣心，

['stɜːnli] [tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [wɪl]
Sternly to will the sacrifice of will
严厉地 到 将要 这 牺牲 的 将要

严厉地要牺牲意志

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkri'eɪt] ,
Upon the altars of the Uncreate ,
之上 这 祭坛 的 这 取消创建 ,

在无造之物的祭坛上，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd]
So that he lived before he died
所以 那 他 居住地 前 他 死亡

所以他在死前活过。

[æz; əz] [wʌn] [huː] ['aʊəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [dɪ'naɪd]
As one who hourly to himself denied
作为 一 WHO 每小时 到 他自己 否认

就像一个每小时都否认自己的人

[ɔːl] [dʒɔɪz] [seɪv] [ðəʊz] [ðæt] ['kænɒt] [pɔːl] ,
All joys save those that cannot pall ,
全部 喜悦 节省 那些 那 不能 灵柩 ,

除了那些不会让人厌倦的快乐之外，所有的快乐都不存在。

[huː] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [ɔːl] .
Who having nothing yet had all .
WHO 拥有 没有什么 然而 有 全部 .

他一无所有，却拥有了一切。

['frɛndʃɪps] ['gɑːlənd]
FRIENDSHIP'S GARLAND
友谊的 花环

友谊花环

[ai]
I
我

我

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
When I was a boy there was a friend of mine ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 那里 曾是 一个 朋友 的 矿 ,

我小时候有个朋友，

[wiː; wi] [θɔːt] [ɑː'selvz] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [grəʊn] [fəʊk] [swaɪn] ,
We thought ourselves warriors and grown folk swine ,
我们 想法 我们自己 战士 和 生长 民间 猪 ,

我们自以为是战士，却成了长大的猪猡。

['stjuːpɪd] [əʊld] ['ænɪmlz] [huː] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd]
Stupid old animals who never understood
愚蠢的 老的 动物 WHO 绝不 理解

愚蠢的老家伙们，他们永远也搞不懂

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [sed] " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] .
And never had an impulse and said " you must be good .
和 绝不 有 一个 冲动 和 说 " 你 必须 是 好的 .

从来没有过"你一定很优秀"这样的冲动。

" [wiː; wi] [skæŋk] [laɪk] [stəut] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [fɔksiz] ,
" We slank like stoats and fled like foxes ,
" 我们 瘦长 喜欢 白鼬 和 逃亡 喜欢 狐狸 ,

我们像鼬鼠一样滑行，像狐狸一样逃跑。

[wiː; wi] [pʊt] ['sɪgəret] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] - ['bɒksɪz] ,
We put cigarettes in the pillar - boxes ,
我们 放 香烟 在 这 支柱 - 盒子 ,

我们把香烟放进邮筒里，

['laɪtɪd] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɔːl] [ə'fleɪm] —
Lighted cigarettes and letters all aflame —
照明 香烟 和 信件 全部 燃烧 —

点燃的香烟和信件都在燃烧——

[əʊ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [keɪm] !
O the surprise when the postman came !
哦 这 惊喜 什么时候 这 邮差 来了 !

邮递员来的时候真是太惊喜了！

[wiː; wi] [stəʊl] [egz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [heɪ]
We stole eggs and apples and made fine hay
我们 偷窃 鸡蛋 和 苹果 和 制成 美好的 干草

我们偷了鸡蛋和苹果，还做了上好的干草。

[ɪn] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
In people's houses when people were away ,
在 人们的 房屋 什么时候 人们 是 离开 ,

在人们不在家的时候，

[wiː; wi] [brəʊk] [striːt] [læmps] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ræn] ,
We broke street lamps and away we ran ,
我们 打破 街道 灯 和 离开 我们 跑 ,

我们砸碎了路灯就跑了，

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] .
Then I was a boy but now I am a man .
然后 我 曾是 一个 男生 但 现在 我 是 一个 男人 .

那时我还是个男孩，现在我已经是个男人了。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] ,
Now I am a man and don't have any fun ,
现在 我 是 一个 男人 和 不 有 任何 乐趣 ,

现在我是个男人了，却一点乐趣也没有了。

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] ['nevə(r)] [rʌn] ,
I hardly ever shout and I never never run ,
我 几乎 曾经 喊 和 我 绝不 绝不 跑步 ,

我几乎从不大声喊叫，也从不奔跑。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hi:z] [ded] [ðæt] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
And I don't care if he's dead that friend of mine ,
和 我 不 关心 如果 他是 死的 那 朋友 的 矿 ,

我不在乎我那个朋友是否已经去世，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swaɪn] .
For then I was a boy and now I am a swine .
为了 然后 我 曾是 一个 男生 和 现在 我 是 一个 猪 .

那时我还是个男孩，现在我却成了头猪。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wi:; wi] [met] [ə'gen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt]
We met again the other night
我们 遇见 再次 这 其他 夜晚

那天晚上我们又见面了。

[wɪð] ['pi:p(ə)l] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [pə'laɪt] ,
With people ; you were quite polite ,
和 人们 ; 你 是 相当 有礼貌的 ,

你待人彬彬有礼。

[ʃʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] [ə'waɪl]
Shook my hand and spoke awhile
震惊 我的 手 和 辐 一会儿

他和我握了握手，说了会儿话。

[ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] [smaɪl] ;
Of common things with cautious smile ;
的 常见的 事物 和 谨慎 微笑 ;

对平凡的事物，带着谨慎的微笑；

[peɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [det] [men] [əʊ]
Paid the usual debt men owe
有薪酬的 这 通常 债务 男人 欠

偿还了男人们通常所欠的债务

[tu:; tə] ['feloʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] .
To fellows whom they used to know .
到 伙伴们 谁 他们 用过的 到 知道 .

致他们曾经认识的朋友们。

[bʌt; bət] , [wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] [fʊl] , [jɔ:z] [drɒpt] ,
But , when our eyes met full , yours dropped ,
但 , 什么时候 我们的 眼睛 遇见 满的 , 你的 掉落 ,

但是，当我们的目光交汇时，你的目光却垂了下来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['rezəlu:t] , [ju:; jʊ] [stɒpt] ,
And sudden , resolute , you stopped ,
和 突然 , 坚决 , 你 停止 ,

然后，你突然果断地停了下来。

['mu:vɪŋ] [wɪð] ['hʌrid] ['siləblz]
Moving with hurried syllables
移动 和 慌忙 音节

用急促的音节移动

[tu:; tə] [meɪk] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
To make remarks to some one else .
到 制作 评论 到 一些 一 别的 .

对别人说些什么。

[ai] [kɔ:t] [ðem; ðəm][nɒt] , [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [sed] :
I caught them not , to me they said :
我 捕捉 他们 不是 , 到 我 他们 说 :

我没有抓住他们，他们对我说：

" [let] [ðə; ði] [ded] [pɑ:st] ['beri] [ɪts] [ded] ,
" Let the dead past bury its dead ,
" 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 ,

让逝去的过去埋葬它的亡灵吧。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] ,
Things were very different then ,
事物 是 非常 不同的 然后 ,

当时的情况与现在截然不同。

[bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:lz] [ænd; ənd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [men] .
Boys are fools and men are men .
男孩们 是 傻瓜 和 男人 是 男人 .

男孩是傻瓜，男人才是男人。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt]
" Several times the other night
" 一些 时代 这 其他 夜晚

"那天晚上好几次

[ju:; jʊ] [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'laɪt] ;
You did your best to be polite ;
你 做过 你的 最好的 到 是 有礼貌的 ;

你已经尽力表现得礼貌了；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənz] [raʊnd]
When in the conversation's round
什么时候 在 这 对话的 圆形的

在对话环节中

[ju:; jʊ] [hɜ:d] [maɪ] [tʌŋz] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd]
You heard my tongue's familiar sound
你 听到 我的 舌头 熟悉的 声音

你听到了我舌头发出的熟悉的声音

[ju:; jʊ] [bent] [ɪn] ['i:gə(r)] [pəʊz] [maɪ] [wei]
You bent in eager pose my way
你 弯曲 在 渴望的 姿势 我的 方式

你弯下腰，摆出渴望的姿势朝我走来。

[tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] ;
To hear what I had got to say ;
到 听到 什么 我 有 得到 到 说 ;

想听听我要说什么；

['traɪɪŋ] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] ,
Trying , you thought with some success ,
尝试 , 你 想法 和 一些 成功 ,

你尝试了一下，并且取得了一些成功。

[tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kæzəmz] ['neɪkɪdnəs] .
To hide the chasm's nakedness .
到 隐藏 这 深渊的 裸体 .

为了掩盖深渊的裸露。

[bʌt; bət] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [hɑ:d] [fɪlmz] [ðeə(r)] [leɪ] ;
But on your eyes hard films there lay ;
但 在 你的 眼睛 难的 电影 那里 躺 ;

但你的眼前却笼罩着一层坚硬的薄膜；

[nəʊ] [mɒk] - ['ɪntrəst] , [nəʊ] [prɪ'tens]
No mock - interest , no pretence
不 嘲笑 - 兴趣 , 不 虚伪

不搞虚假兴趣，不装腔作势

[kʊd; kəd] [veɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] ;
Could veil your blank indifference ;
可以 面纱 你的 空白的 漠不关心 ;

或许能掩盖你茫然的冷漠;

[ænd; ənd] [ɪf] [θɔːts] [keɪm] [rɪ'kɔːlɪŋ] [θɪŋz]
And if thoughts came recalling things
和 如果 想法 来了 回忆 事物

如果思绪涌上心头，回忆起往事

[fɑː(r)] - [ɒf] , [fɑː(r)] - [ɒf] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld] [sprɪŋz]
Far - off , far - off , from those old springs
远的 - 离开 , 远的 - 离开 , 从 那些 老的 弹簧

遥远，遥远，远离那些古老的泉水

[wen] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]
When underneath the moon and sun
什么时候 下 这 月亮 和 太阳

在月光和太阳之下

['aʊə(r)] ['seprət] ['pʌlsɪz] [biːt] [æz; əz] [wʌn] ,
Our separate pulses beat as one ,
我们的 分离 脉冲 打 作为 一 ,

我们各自的脉搏跳动成一体,

['veɪgrənt] ['tendə(r)] [θɔːts] [ðæt] [ɑːskt]
Vagrant tender thoughts that asked
流浪汉 投标 想法 那 问

游荡的温柔思绪问道

[əd'mɪt(ə)ns] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [mɑːskt] ;
Admittance found the portal masked ;
准入 成立 这 门户网站 戴面具 ;

准入人员发现该入口已被屏蔽;

[juː; jʊ] [spəːn] [ðem; ðəm] ; [wen] [aɪ'd] [sed] [maɪ] [seɪ] ,
You spurned them ; when I'd said my say ,
你 被拒绝 他们 ; 什么时候 ID 说 我的 说 ,

你对他们不屑一顾；当我表达了自己的意见后,

[wɪð] [lɑːf] [ænd; ənd] [nɒd] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ]
With laugh and nod you turned away
和 笑 和 点头 你 转向 离开

你笑着点点头，转身离开了。

[tuː; tə] [tɒs] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [sʌm; səm] ['iːzi] [dʒest]
To toss your friends some easy jest
到 折腾 你的 朋友们 一些 简单的 笑话

跟朋友们开个简单的玩笑

[ðæt] [sməʊt] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [stæbd] [maɪ] [brest] .
That smote my brow and stabbed my breast .
那 猛击 我的 眉头 和 刺伤 我的 胸部 .

那东西击中了我的额头，刺痛了我的胸膛。

['fuːlɪʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ænd; ənd] [veɪn]
Foolish though it be and vain
愚蠢 尽管 它 是 和 徒劳

虽然愚蠢且徒劳

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ][peɪn] ,

I am not master of my pain ,

我 是 不是 掌握 的 我的 疼痛 ，

我无法掌控自己的痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

And when I said good - night to you

和 什么时候 我 说 好的 - 夜晚 到 你

当我跟你说晚安的时候

[ai] [həʊpt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [miːt] [ə'gen] ,

I hoped we should not meet again ,

我 希望 我们 应该 不是 见面 再次 ，

我希望我们不要再见面了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ai] [njuː]

And wondered how the soul I knew

和 想知道 如何 这 灵魂 我 知道

并想知道我所认识的灵魂是如何形成的。

[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] ; [hæv; həv][ai] [tʃeɪndʒd] [tuː] ?

Could change so much ; have I changed too ?

可以 改变 所以 很多 ； 有 我 已更改 也 ？

变化如此之大，我也改变了吗?

[θriː]

III

三、

三

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai] [njuː] [wel]

There was a man whom I knew well

那里 曾是 一个 男人 谁 我 知道 出色地

我认识一个很熟的人。

[huːz] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ;

Whose choice it was to live in hell ;

谁 选择 它 曾是 到 居住 在 地狱 ；

谁选择生活在地狱里?

['riːz(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]

Reason there was why that was so

原因 那里 曾是 为什么 那 曾是 所以

原因就在于此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

But what it was I do not know .

但 什么 它 曾是 我 做 不是 知道 .

但我不知道那究竟是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,

He had a room high in a tower ,

他 有 一个 房间 高的 在 一个 塔 ，

他在高塔里有一间房间，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,

And sat there drinking hour by hour ,

和 卫星 那里 喝 小时 经过 小时 ，

他就这样坐在那里，一饮而尽，时间一分一秒地过去。

['drɪŋkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn]

Drinking , drinking all alone

喝 ， 喝 全部 独自的

独自一人喝酒，喝酒。

[wɪð] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] .
With candles and a wall of stone .
和 蜡烛 和 一个 墙 的 石头 .

伴着蜡烛和石墙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['səubəd] [daʊn] ,
Now and then he sobered down ,
现在 和 然后 他 清醒 向下 ,

他偶尔会清醒过来，

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] .
And stayed a night with me in town .
和 入住 一个 夜晚 和 我 在 镇 .

他和我一起在城里住了一晚。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
If he found me with a crowd ,
如果 他 成立 我 和 一个 人群 ,

如果他发现我和一群人在一起，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] .
He shrank and did not speak aloud .
他 缩小 和 做过 不是 说话 大声 .

他畏缩了一下，一句话也没说。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['saɪləntli] ,
He sat in a corner silently ,
他 卫星 在 一个 角落 默默 ,

他默默地坐在角落里，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
And others of the company
和 其他的 的 这 公司

以及公司其他人员

[wʊd] [nəʊt] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Would note his curious face and eye ,
会 笔记 他的 好奇的 脸 和 眼睛 ,

会注意到他好奇的表情和眼神，

[hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [aɪ] .
His twitching face and timid eye .
他的 抽搐 脸 和 胆小 眼睛 .

他抽搐的脸和胆怯的眼神。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
When they saw the eye he had
什么时候 他们 锯 这 眼睛 他 有

当他们看到他那只眼睛时

[ðeɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] .
They thought perhaps that he was mad .
他们 想法 也许 那 他 曾是 疯狂的 .

他们当时觉得他可能疯了。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [seɪn]
I knew he was clear and sane
我 知道 他 曾是 清除 和 理智

我知道他神志清醒，思维清晰。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
But had a horror in his brain .
但 有 一个 恐怖 在 他的 脑 .

但他脑海中却萦绕着可怕的景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʌn] [frend]
He had much money and one friend
他 有 很多 钱 和 一 朋友

他很有钱，只有一个朋友。

[ænd; ənd] [dræŋk] [kwaɪt] ['grɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
And drank quite grimly to the end .
和 喝 相当 阴沉地 到 这 结尾 .

他神情凝重地喝到了最后。

[waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [hel]
Why he chose to die in hell
为什么 他 选择 到 死 在 地狱

他为何选择死在地狱

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] .
I did not ask , he did not tell .
我 做过 不是 问 ， 他 做过 不是 告诉 .

我没问，他也没说。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[wen] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn]
When London was a little town
什么时候 伦敦 曾是 一个 小的 镇

当伦敦还是个小镇的时候

[liːn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [mɑːdʒ] ,
Lean by the river's marge ,
倾斜 经过 这 河流的 玛吉 ，

倚靠在河岸边，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
The poet paced it with a frown ,
这 诗人 踱步 它 和 一个 皱眉 ，

诗人皱着眉头踱步，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɑːdʒ] .
He thought it very large .
他 想法 它 非常 大的 .

他觉得它非常大。

[hiː; hi] [lʌvd] [braɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['stiːpl]
He loved bright ship and pointing steeple
他 喜爱 明亮的 船 和 指向 尖顶

他喜欢明亮的船和指向的尖顶

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɪð] ['haʊzɪz] ['ləʊdɪd]
And bridge with houses loaded
和 桥 和 房屋 已加载

桥上架满了房屋

[ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] ['piːp(ə)l] . . .
And priests and many - coloured people . . .
和 神父 和 许多 - 有色 人们 . . .

还有神父和各种肤色的人……

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wəʊdɪd] !
But ah , they were not woaded !
但 啊 ， 他们 是 不是 菘蓝 ！

但是，啊，它们并没有被菘蓝！

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [ʃed] [ðə; ði] [spel]
Not all the walls could shed the spell
不是 全部 这 墙壁 可以 棚 这 拼写

并非所有的墙壁都能解除魔法

[ɒv; əv] [miə] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [griːn] ,
Of meres and marshes green ,
的 仅 和 沼泽 绿色的 ,

湖泊和绿色的沼泽，

[nɔː(r)] ['eni] ['tʃæfə] ['mɜːtʃənt] [tel]
Nor any chaffering merchant tell
也不 任何 摩擦 商人 告诉

任何讨价还价的商人也都不说

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] :
The beauty that had been :
这 美丽 那 有 到过 :

曾经的美好：

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [bɜdz] [æt; ət] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The crying birds at fall of night ,
这 哭泣 鸟类 在 落下 的 夜晚 ,

夜幕降临，鸟儿啼鸣。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒrəkl] ,
The fisher in his coracle ,
这 渔夫 在 他的 独木舟 ,

渔夫乘着他的小舟，

[ænd; ənd] [grɪm] [ɒn] - ['wɪndi] [haɪt] ,
And grim on Ludgate's windy height ,
和 严峻 在 - 刮风 高度 ,

在卢德盖特山风吹日晒的高处，一片凄凉。

[æn; ən] [əʊk] - [triː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒrəkl] .
An oak - tree and an oracle .
一个 橡木 - 树 和 一个 神谕 .

一棵橡树和一个神谕。

[sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [hiː; hi] [rent]
Sick for the past his hair he rent
生病的 为了 这 过去的 他的 头发 他 租

他为过去感到痛苦，他租了头发。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] ['siːz(ə)n] ;
And dropt a tear in season ;
和 掉落 一个 撕 在 季节 ;

并适时地流下了一滴眼泪；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lə'ment]
If he had cause for his lament
如果 他 有 原因 为了 他的 哀叹

如果他有理由哀叹的话

[wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] .
We have much better reason .
我们 有 很多 更好的 原因 .

我们有更充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [pɑːðz] [hiː; hi] [njuː]
For now the fields and paths he knew
为了 现在 这 字段 和 路径 他 知道

现在，他所熟悉的田野和道路都在那里。

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːfɪnd] [ɔːl] [wɪð] [brɪks] ,
Are coffined all with bricks ,
是 棺材 全部 和 砖块 ，

全部用砖砌成棺材，

[ðə; ði]['luːsɪd]['sɪlvə(r)] [striːm] [hiː; hi] [njuː]
The lucid silver stream he knew
这 清醒的 银 溪流 他 知道

他所熟知的清澈银色溪流

[rʌnz] ['slaɪmi][æz; əz][ðə; ði][stɪks] ;
Runs slimy as the Styx ;
跑步 黏糊糊的 作为 这 冥河 ；

像冥河水一样黏滑；

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
North and south and east and west ,
北 和 南 和 东方 和 西方 ，

北、南、东、西

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] ,
Far as the eye can travel ,
远的 作为 这 眼睛 能 旅行 ，

目光所能及的最远之处，

[ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [web] [ɪz] [drest]
Earth with a sombre web is drest
地球 和 一个 阴沉 网站 是 睡衣

地球笼罩着一层阴郁的蛛网，这是梦境。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l] .
That nothing can unravel .
那 没有什么 能 绎 .

一切都无法崩塌。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][weə(r)][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
And we must wear as black a frown ,
和 我们 必须 穿 作为 黑色的 一个 皱眉 ，

我们必须把愁容涂成黑色，

[weɪl] [wɪð] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [wəʊ]
Wail with as keen a woe
哀号 和 作为 敏锐的 一个 悲哀

哀号，带着同样的悲痛

[ðæt] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
That London was a little town
那 伦敦 曾是 一个 小的 镇

那时的伦敦只是个小镇。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Five hundred years ago .
五 百 年 前 .

五百年前。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stiːmi] [stɜː(r)] ,
Yet even this place of steamy stir ,
然而 甚至 这 地方 的 蒸汽 搅拌 ，

然而，即使是在这蒸汽弥漫、波澜壮阔的地方，

[ðɪs] [pɪt][ɒv; əv] [beltʃ] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] ,
This pit of belch and swallow ,
这 坑 的 嗝 和 吞 ，

这个打嗝和吞咽的坑，

[wɪð] ['krɪzəm] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['gɒsəmə(r)]
With chrism of gold and gossamer
和 圣油 的 金子 和 游丝

用金箔和薄纱制成的圣油

[ðə; ði] ['elɪmənts] [kæn; kən] ['hæləʊ] .
The elements can hallow .
这 元素 能 神圣的 .

元素可以使人神圣。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] ,
I have a room in Chancery Lane ,
我 有 一个 房间 在 法院 车道 ,

我在 Chancery Lane 有一间房，

[haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['waɪərz] ,
High in a world of wires ,
高的 在 一个 世界 的 电线 ,

在高高的电线世界里，

[wens] [fɔːl] [ðə; ði] [ruːfs] [ə; eɪ] ['rægɪd] [pleɪn]
Whence fall the roofs a ragged plain
何处 落下 这 屋顶 一个 破烂不堪 清楚的

屋顶从何而来，一片破败的平原

['wʊdɪd] [wɪð] ['meni] [spaɪəz] .
Wooded with many spires .
树木繁茂的 和 许多 尖塔 .

树木繁茂，尖顶林立。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz]
There in the dawns of summer days
那里 在 这 黎明 的 夏天 天

在夏日黎明时分

[ai] [stænd] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
I stand in adoration ,
我 站立 在 崇拜 ,

我肃然起敬，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)
第3/4页

[waɪl] ['lʌndənz] [rəʊbd] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [heɪz]
While London's robed in rainbow haze
尽管 伦敦的 身着长袍 在 彩虹 阴霾

伦敦笼罩在彩虹般的薄雾中

[ænd; ənd] [gəʊld] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
And gold illumination .
和 金子 照明 .

还有金色的光芒。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['briːzɪz] [wɒft] [ðə; ði] [reɪz]
The wizard breezes waft the rays
这 巫师 微风 飘动 这 射线

巫师吹拂着阳光

[ʃɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sʌn] ,
Shot by the waking sun ,
射击 经过 这 醒来 太阳 ，

沐浴着初升的太阳，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['tʃɪmniz] ['sɒftli] [bleɪz] ,
A myriad chimneys softly blaze ,
一个 无数 烟囱 轻轻 火焰 ，

无数烟囱发出柔和的火焰，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʃædəʊz] [rʌn] .
A myriad shadows run .
一个 无数 阴影 跑步 .

无数影子奔涌而过。

[raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [rɪm] [ɪn] ['reɪdiənt] [mɪst]
Round the wide rim in radiant mist
圆形的 这 宽的 轮缘 在 辐射状 薄雾

在明亮的薄雾中环绕宽阔的边缘

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sʌbɜːrb] ['kwɪvə(r)] ,
The gentle suburbs quiver ,
这 温和的 郊区 颤动 ，

宁静的郊区微微颤抖，

[ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [twɪst]
And nearer lies the shining twist
和 更近 谎言 这 灼灼 捻

而更近的地方，隐藏着闪亮的转折。

[ɒv; əv] [temz] , [ə; eɪ] ['həʊli] ['rɪvə(r)]
Of Thames , a holy river
的 泰晤士河 ， 一个 圣 河

泰晤士河，一条神圣的河流

[left] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['vɪʒn] [drɪfts] ,
Left and right my vision drifts ,
左边 和 正确的 我的 想象 漂移 ，

我的视线左右游移，

[baɪ]['jɒndə(r)] ['taʊəz] [ai]['lɪŋgə(r)] ,
By yonder towers I linger ,
经过 远处 塔楼 我 萦绕 ，

我在远处的塔楼旁徘徊，

[weə(r)] ['wɛst,mɪnstərz] [kə'θiːdrəl] [lɪfts]
Where Westminster's cathedral lifts
在哪里 威斯敏斯特的 大教堂 电梯

威斯敏斯特大教堂升空处

[ɪts] [beld] [baɪ'zæntaɪn]['fɪŋgə(r)] ,
Its belled Byzantine finger ,
它是 铃铛 拜占庭 手指 ，

它那带铃铛的拜占庭手指，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] - [həʊm]
And here against my perchèd home
和 这里 反对 我的 - 家

而这里，就在我的栖身之所旁。

[weə(r)] [həʊld] [waɪz] [kən'vɜːs] ['deɪli]
Where hold wise converse daily
在哪里 抓住 明智的 交谈 日常的

每日进行明智的对话

[ðə; ði] ['lɔftiə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] [dəʊm] ,
The loftier and the lesser dome ,
这 更高 和 这 较少 穹顶 ，

较高的穹顶和较低的穹顶，

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] .
St . Paul's and the Old Bailey .
英石 . 保罗的 和 这 老的 贝利 .

圣保罗大教堂和老贝利。

['ekəʊz]
ECHOES
回声

回声

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [ʌn'feɪdɪŋ] ['sɪti]
There is a far unfading city
那里 是 一个 远的 不褪色 城市

有一座遥远而永恒的城市

[weə(r)] [braɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ;
Where bright immortal people are ;
在哪里 明亮的 不朽 人们 是 ；

那里有光芒四射、永生不灭的人；

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['hɒləʊ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
Remote from hollow shame and pity ,
偏僻的 从 空洞的 耻辱 和 遗憾 ，

远离空洞的羞耻和怜悯，

[ðeə(r)]['pɔːt(ə)lz] [freɪm] [nəʊ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)]
Their portals frame no guiding star
他们的 门户 框架 不 指导 星星

他们的门户中没有指路星。

[bʌt; bət] - ['plɛʒərz] ['moʊtləs] [reɪz]
But blightless pleasure's moteless rays
但 - 快乐的 无尘埃 射线

但无瑕的快乐，却闪耀着无尘的光芒

[ðæt] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːns]
That follow their footsteps as they dance
那 跟随 他们的 脚步声 作为 他们 舞蹈

跟随他们的脚步翩翩起舞

[lɒŋ] - ['meʒəz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]
Long lutanied measures through a maze
长的 - 措施 通过 一个 迷宫

穿过迷宫的漫长而艰辛的措施

[ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['dæliəns] .
Of flower - like song and dalliance .
的 花 - 喜欢 歌曲 和 调戏 .

歌声如花，情意绵绵。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [gləʊz] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [sʌn] ,
There always glows the vernal sun ,
那里 总是 发光 这 春季 太阳 ,

春日的阳光总是灿烂地照耀着大地。

[ðeə(r)] ['hæpi] [bɝdz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sɪŋ] ,
There happy birds for ever sing ,
那里 快乐的 鸟类 为了 曾经 唱歌 ,

那里快乐的鸟儿永远歌唱，

[ðeə(r)] [feɪnt] - ['briːzɪz] [rʌn]
There faint perfumèd breezes run
那里 头晕的 - 微风 跑步

那里飘来阵阵淡淡的香气。

[θruː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ;
Through branches of eternal spring ;
通过 分支 的 永恒 春天 ;

穿过永恒春天的枝桠；

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk]
There faces browned and fruit and milk
那里 面孔 棕色 和 水果 和 牛奶

他们的脸晒成了棕色，还有水果和牛奶

[ænd; ənd] [bluː] - [wɪŋd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [bluːmd] ['kɪsɪz]
And blue - winged words and rose - bloomed kisses
和 蓝色的 - 有翅膀的 字 和 玫瑰 - 盛开 吻

还有蓝翅膀般的言语和玫瑰盛开的吻

[ɪn] ['gæliz] [gaun] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [sɪlk]
In galleys gowned with gold and silk
在 厨房 身着礼服 和 金子 和 丝绸

在披着金丝长袍的帆船上

[ʃeɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['deɪnti] [blis] .
Shake on a lake of dainty blisses .
摇 在 一个 湖 的 纤巧 幸福 .

在精致幸福的湖泊上摇晃。

['kɔɪnəs] [ɪz] [nɒt] , [nɔː(r)] [beə(r)] [ðeɪ] [θɔːt]
Coyness is not , nor bear they thought
羞怯 是 不是 , 也不 熊 他们 想法

羞涩不是，他们也不认为

[seɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['greɪʃəs] [fləʊ] ,
Save of a shining gracious flow ,
节省 的 一个 灼灼 亲切 流动 ,

除了闪耀优雅的流畅之外，

[ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['tempərət] [sɔːt] ,

All natural joys are temperate sought ,

全部 自然的 喜悦 是 温带 寻求 ，

所有自然的快乐都应该适度追求。

[fɔː(r); fə(r)][kɑːm][dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ,

For calm desire there they know ,

为了 冷静的 欲望 那里 他们 知道 ，

他们知道，那里有平静的渴望。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [prə'mɪskjuəs] , ['læŋgərəs] , [kaɪnd] ;

A fire promiscuous , languorous , kind ;

一个 火 淫乱 ， 慵懒的 ， 种类 ；

一团纵情、慵懒、仁慈的火；

[ðeɪ] [skɔːn] [ɔːl]['fɪəsə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

They scorn all fiercer lusts and quarrels ,

他们 轻蔑 全部 更凶猛 欲望 和 争吵 ，

他们鄙视一切更激烈的欲望和争吵，

[nɔː(r)] [bləʊ] [ə'baʊt] [ɒn] ['æŋgərz] [wɪnd] ,

Nor blow about on anger's wind ,

也不 吹 关于 在 愤怒的 风 ，

不要随波逐流，任由愤怒之风吹拂。

[nɔː(r)] [bɜːn] [wɪð] [lʌv] , [nɔː(r)] [rʌst] [wɪð] ['mɒrəlz] .

Nor burn with love , nor rust with morals .

也不 烧伤 和 爱 ， 也不 锈 和 德 .

不要因爱而燃烧，也不要因道德而锈蚀。

[fəʊk][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ʌn'feɪdɪŋ] ['sɪti] ,

Folk in the far unfading city ,

民间 在 这 远的 不褪色 城市 ，

遥远而不衰败的城市里的人们，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [lʌst] [maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Burning with lusts my senses are ,

燃烧 和 欲望 我的 感官 是 ，

我的感官被欲望点燃，

[ai][ˌeɪ 'em] [tɔːn] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

I am torn with love and shame and pity ,

我 是 撕裂 和 爱 和 耻辱 和 遗憾 ，

我内心充满了爱、羞愧和怜悯，难以自拔。

[biː; bi][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)]

Be to my heart a guiding star

是 到 我的 心 一个 指导 星星

请成为我心中的指路星

[waɪz] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Wise youths and maidens in the sun ,

明智的 青年 和 少女们 在 这 太阳 ，

阳光下的睿智青年和少女们，

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [sɪŋ] ,

With eyes that charm and lips that sing ,

和 眼睛 那 魅力 和 嘴唇 那 唱歌 ，

她有着迷人的双眸和动人的双唇，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɑːmz] [ðæt] ['rɪp(ə)lɪŋ] [rʌn] ,

And gentle arms that rippling run ,

和 温和的 武器 那 涟漪 跑步 ，

还有那温柔的臂膀，如涟漪般涌动，

[ʃed] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [jɔː(r); jə(r)] ['endləs] [sprɪŋ] !
Shed on my heart your endless spring !
棚 在 我的 心 你的 无尽的 春天 !

请将你无尽的春天洒在我的心上!

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
THE FUGITIVE
这 逃犯

亡命之徒

['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɜːs] ,
Flying his hair and his eyes averse ,
飞行 他的 头发 和 他的 眼睛 反 ,

他头发飞扬，眼神躲闪。

[fliːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɑːt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [rɪ'hɜːs] ?
How could we clear his charms rehearse ?
如何 可以 我们 清除 他的 魅力 排练 ?

我们该如何清除他的魅力彩排?

[fliːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɑːt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [daʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [lɑːst] ,
High on a down we found him last ,
高的 在 一个 向下 我们 成立 他 最后的 ,

我们在山坡高处最后找到了他,

[ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] , [hiː; hi] [fled] [æz; əz][fɑːst] ;
Shy as a hare , he fled as fast ;
害羞的 作为 一个 野兔 , 他 逃亡 作为 快速地 ;

他像兔子一样胆怯，跑得飞快;

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][klɑːsp][hɪm][ɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi] [pɑːst] ?
How could we clasp him or ever he passed ?
如何 可以 我们 搭扣 他 或者 曾经 他 通过了 ?

我们该如何拥抱他，或者说，他该如何离世?

[fliːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɑːt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðæt] [ʃɒn] ,
How could we cling to his limbs that shone ,
如何 可以 我们 黏着 到 他的 四肢 那 闪耀 ,

我们怎能依偎在他那闪闪发光的四肢上?

['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [red] ['gɒnfələn] ,
Ravish his cheeks ' red gonfalon ,
掠夺 他的 脸颊 - 红色的 麾 ,

蹂躏他脸颊上那道鲜红的旗帜,

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld] - [skɪn] [kləʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ?
Or the wild - skin cloak that he had on ?
或者 这 荒野 - 皮肤 披风 那 他 有 在 ?

或者他身上穿的那件野皮斗篷?

[fliːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɑːt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] [st'reɪtli] ['ʃeɪpɪŋ] ,
For the wind of his feet still straightly shaping ,
为了 这 风 的 他的 脚 仍然 直 成型 ,

他脚步的风依然笔直地吹拂着，

[hiː; hi] [luːst] [æt; ət]['aʊə(r)] [brests] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]
He loosed at our breasts from his eyes escaping
他 松开 在 我们的 乳房 从 他的 眼睛 逃脱

他松开了我们的胸膛，目光从我们身上移开。

[wʌn] ['krʊkɪd] [swɪft] [glɑːns] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] ['liːpɪŋ] .
One crooked swift glance like a javelin leaping .
一 歪 迅速 瞥一眼 喜欢 一个 标枪 跳跃 .

一个歪斜而迅疾的眼神，如同标枪跃起。

[fliːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɑːt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]
And his feet passed over the sunset land
和 他的 脚 通过了 超过 这 日落 土地

他的脚步掠过落日余晖笼罩的大地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [fə'lɔːn] [weə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [bænd]
From the place forlorn where a forlorn band
从 这 地方 绝望 在哪里 一个 绝望 乐队

从那荒凉的地方，一支荒凉的乐队

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [wiː; wi] [stɪl] [dɪd][stænd] .
Watching him flying we still did stand .
观看 他 飞行 我们 仍然 做过 站立 .

看着他飞翔，我们依然站在那里。

[fliːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɑːt] .
Fleet are his feet and his heart apart .
舰队 是 他的 脚 和 他的 心 除 .

舰队是他的双脚，也是他的心。

['vænɪʃɪŋ] [naʊ] [huː] [wʊd] [nɒt] [steɪ]
Vanishing now who would not stay
消失 现在 WHO 会 不是 停留

如今，那些不愿留下的人正在消失。

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deɪ] .
To the blue hills on the verge of day .
到 这 蓝色的 丘陵 在 这 边缘 的 天 .

黎明时分，碧蓝的山峦。

[əʊ] [sɒft] ! [sɒft] !
O soft ! soft !
哦 柔软的 ! 柔软的 !

哦，软软的！软软的！

['mjuːzɪk] [pleɪ] ,
Music play ,
音乐 玩 ,

音乐播放，

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
Fading away ,
褪色 离开 ,

渐渐消失，

([fliːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt]
(Fleet are his feet
(舰队 是 他的 脚

（他的脚很轻快）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɑːt])
And his heart apart)
和 他的 心 除)

（他的心已破碎）

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
Fading away .
褪色 离开 .

渐渐消失。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtʃəd]
IN AN ORCHARD
在 一个 果园

在果园里

['eəri][ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd][waɪz]
Airy and quick and wise
艾里 和 快的 和 明智的

轻快、敏捷、明智

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
In the shed light of the sun ,
在 这 棚 光 的 这 太阳 ,

在阳光的照射下，

[juː; jʊ][klɑːsp] [wɪð] ['frendli] [aɪz]
You clasp with friendly eyes
你 搭扣 和 友好的 眼睛

你用友好的眼神紧紧相拥

[ðə; ði] [θɔːts] [frɒm; frəm][maɪn] [ðæt] [rʌn] .
The thoughts from mine that run .
这 想法 从 矿 那 跑步 .

我脑海中涌现出无数思绪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] [ðə; ði][lɪŋk] ;
But something breaks the link ;
但 某物 休息 这 关联 ;

但某些因素导致连接中断；

[ai] ['sɒlətri] [stænd]
I solitary stand
我 孤 站立

我独自站立

[baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['gʌliz] [brɪŋk]
By a giant gully's brink
经过 一个 巨大的 沟壑 边缘

在一条巨大沟壑的边缘

[ɪn][sʌm; səm][vɑːst] ['gluːmi] [lænd] .
In some vast gloomy land .
在 一些 广阔的 阴沉 土地 .

在一片广袤阴郁的土地上。

[səʊl] ['sentrəl] ['wɒtʃə(r)] , [ai]
Sole central watcher , I
唯一 中央 观察者 ， 我

唯一的中央监视者，我

[wɪð] ['stedfɑːst] ['sædnəs] [naʊ]
With steadfast sadness now
和 坚定不移 悲伤 现在

如今带着坚定的悲伤

[ɪn] [ðæt] [weɪst] [pleɪs] [dɪ'skraɪ]
In that waste place descry
在 那 浪费 地方 描述

在那片荒芜之地

- [niːθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hevənz] [haʊ]
' Neath the awful heavens how
- 尼斯 这 可怕 天 如何

在可怕的苍穹之下

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dʌθ] ['dɪzi] [drɒp]
Your life doth dizzy drop
你的 生活 确实 晕眩的 降低

你的生命令人眩晕地坠落

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fəʊm] [ɒv; əv] [fleɪm]
A little foam of flame
一个 小的 泡沫 的 火焰

火焰的少许泡沫

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɒp]
From a peak without a top
从 一个 顶峰 没有 一个 顶部

从一座没有顶峰的山峰上

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
To a pit without a name .
到 一个 坑 没有 一个 姓名 .

到一个没有名字的坑里。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
IN A CHAIR
在 一个 椅子

在椅子上

[hiː; hi] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
He room is full of the peace of night ,
他 房间 是 满的 的 这 和平 的 夜晚 ，

他的房间里充满了夜晚的宁静。

[ðə; ði] [smɔːl] [fleɪmz] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
The small flames murmur and flicker and sway ,
这 小的 火焰 低语 和 闪烁 和 摇摆 ，

小火苗发出低语声，忽明忽暗，轻轻摇曳。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['ʃædəʊ] , [nɔː(r)] [lait] ,
Within me is neither shadow , nor light ,
之内 我 是 两者都不 阴影 ， 也不 光 ，

我心中既无阴影，亦无光明。

[nɔː(r)] [naɪt] , [nɔː(r)] ['twaɪlaɪt] , [nɔː(r)] [dɔːn] , [nɔː(r)] [deɪ] .
Nor night , nor twilight , nor dawn , nor day .
也不 夜晚 ， 也不 暮 ， 也不 黎明 ， 也不 天 .

既非黑夜，也非黄昏，也非黎明，也非白昼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][breɪn] [straɪvz] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [θɔːt] ,
For the brain strives not to the goal of thought ,
为了 这 脑 努力 不是 到 这 目标 的 想法 ,

因为大脑追求的并非思想的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [laɪ] ['wɪərid] , [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)]
And the limbs lie wearied , and all desire
和 这 四肢 说谎 疲惫 , 和 全部 欲望

四肢疲惫地躺着，所有的欲望都消失了。

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɔːt]
Sleeps for a while , and I am naught
睡觉 为了 一个 尽管 , 和 我 是 零

睡了一会儿，我就什么都不知道了

[bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
But a pair of eyes that gaze at a fire .
但 一个 一对 的 眼睛 那 目光 在 一个 火 .

但一双凝视着火焰的眼睛。

[ə; eɪ] [deɪ]
A DAY
一个 天

一天

[ai] . ['mɔːnɪŋ]
I . MORNING
我 . 早晨

一、早晨

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feɪdz] [ə'weɪ]
The village fades away
这 村庄 淡出 离开

村庄渐渐消失。

[weə(r)] [ai][lɑːst] [naɪt] [keɪm]
Where I last night came
在哪里 我 最后的 夜晚 来了

我昨晚来的地方

[weə(r)] [ðeɪ] [haʊzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː]
Where they housed me and fed me
在哪里 他们 房屋 我 和 美联储 我

他们收留了我，给我食物。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] .
And never asked my name .
和 绝不 问 我的 姓名 .

而且从来没问过我的名字。

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] , [maɪ][step][ɪz] [lait] ,
The sun shines bright , my step is light ,
这 太阳 闪耀 明亮的 , 我的 步 是 光 ,

阳光灿烂，我步伐轻盈。

[ai] , [huː] [hæv; həv][nəʊ][ə'bəʊd] ,
I , who have no abode ,
我 , WHO 有 不 住所 ,

我，无家可归，

[dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stʌk] , [mə'nɒtənəs]
Jeer at the stuck , monotonous
嘲笑 在 这 卡住 , 单调

嘲笑停滞不前、单调乏味的人

[blæk] [pəʊsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
Black posts along the road .
黑色的 帖子 沿着 这 路 .

路边竖立着黑色柱子。

[ˌaɪ 'aɪ] . [ˌmɪd'deɪ]
II . MIDDAY
二 . 正午

二、中午

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [stɪl] ,
The wood is still ,
这 木头 是 仍然 ,

木头静止不动。

[æz; əz][hɪə(r)][ai][sɪt]
As here I sit
作为 这里 我 坐

我此刻正坐在这里。

[maɪ] [hɑːt] [drɪŋks] [ɪn]
My heart drinks in
我的 心 饮料 在

我的心贪婪地汲取着

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The peace of it .
这 和平 的 它 .

那里的宁静。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [stəː]
A something stirs
一个 某物 搅拌

某种东西正在蠢蠢欲动

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)]
I know not where
我 知道 不是 在哪里

我不知道在哪里

[sʌm; səm]['kwaɪət]['spɪrɪt]
Some quiet spirit
一些 安静的 精神

一些安静的灵魂

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

[əʊ][tɔːl] [streɪt] [stemz] !
O tall straight stems !
哦 高的 直的 茎 !

哦，高耸笔直的茎秆!

[əʊ] [kuːl] [diːp] [griːn] !
O cool deep green !
哦 凉爽的 深的 绿色的 !

哦，酷炫的深绿色!

[əʊ][hænd] [ʌn'felt] !
O hand unfelt !
哦 手 无感觉的 !

哦，未曾感受过的手!

[əʊ] [feɪs] [ˌʌn'siːn] !
O face unseen !
哦 脸 看不见 !

哦，那张看不见的脸!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləuziz][ɪn] ,
The evening closes in ,
这 晚上 关闭 在 ,

夜幕降临，

[æz; əz] [daʊn] [ðɪs] [lɑːst] [lɒŋ] [leɪn]
As down this last long lane
作为 向下 这 最后的 长的 车道

沿着这条最后的长路

[ai] [plɒd] ; [ðeə(r)]['pætə(r)] [raʊnd]
I plod ; there patter round
我 缓慢行进 ; 那里 语调 圆形的

我蹒跚而行；周围传来轻快的脚步声

[fɜːst] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .
First heavy drops of rain .
第一的 重的 滴 的 雨 .

下起了瓢泼大雨。

[fiːt] [eɪk] , [legz] [eɪk] , [bʌt; bət] [naʊ]
Feet ache , legs ache , but now
脚 疼痛 , 腿 疼痛 , 但 现在

脚疼，腿疼，但现在

[step] ['kwikən] [æz; əz][ai] [θɪŋk]
Step quickens as I think
步 加速 作为 我 思考

步子加快了，我想

[ɒv; əv] [maʊndz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]
Of mounds of bread and cheese
的 土堆 的 面包 和 奶酪

成堆的面包和奶酪

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
And something hot to drink .
和 某物 热的 到 喝 .

再来点热饮。

[ˌaɪ 'viː] . [naɪt]
IV . NIGHT
第四 . 夜晚

四、夜

[ɑː] ! [sliːp] [ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət] [jet]
Ah ! sleep is sweet , but yet
啊 ! 睡觉 是 甜的 , 但 然而

啊！睡眠真美好，但……

[ai] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [ə'waɪl]
I will not sleep awhile
我 将要 不是 睡觉 一会儿

我一时半会儿睡不着。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [fə'get]
Nor for a space forget
也不 为了 一个 空间 忘记

也别忘了空间

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [maɪl] ;
The toil of that last mile ;
这 辛劳 的 那 最后的 英里 ;

最后那一英里的艰辛;

[bʌt; bət][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fiːl]
But lie awake and feel
但 说谎 醒 和 感觉

但辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] - ['tremjələs] ['kɪsɪz]
The cool sheets ' tremulous kisses
这 凉爽的 纸张 - 颤抖的 吻

冰凉的床单轻轻地吻着

['or] [ɔːl] [maɪ] ['bɒdi] [stiːl] . . .
O'er all my body steal . . .
超过 全部 我的 身体 偷 . . .

在我的整个身体上偷走......

[ɪz] [sliːp] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?
Is sleep as sweet as this is ?
是 睡觉 作为 甜的 作为 这 是 ?

睡眠有这么美好吗?

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]
THE MIND OF MAN
这 头脑 的 男人

人类的心灵

[ai]
I
我

我

[bɪ'niːθ] [maɪ] [skʌl] - [bəʊn] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] ,
Beneath my skull - bone and my hair ,
下面 我的 颅骨 - 骨 和 我的 头发 ,

在我的头骨和头发下面，

['kʌvəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wel] ,
Covered like a poisonous well ,
涵盖 喜欢 一个 有毒 出色地 ,

像毒井一样被掩盖着

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lænd] : [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðeə(r)]
There is a land : if you looked there
那里 是 一个 土地 : 如果 你 看起来 那里

那里有一片土地：如果你去那里看看

[wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊd] [kweɪl] [tuː; tə] [tel] .
What you saw you'd quail to tell .
什么 你 锯 你会 鹌鹑 到 告诉 .

你所看到的，你恐怕不敢说出口。

[juː; jʊ] [ðæt] [sɪt] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [juː; jʊ]
You that sit there smiling , you
你 那 坐 那里 微笑 , 你

你，坐在那里微笑的人，你

[nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Know that what I say is true .
知道 那 什么 我 说 是 真的 .

请相信我所说的话都是真的。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
My head is very small to touch ,
我的 头 是 非常 小的 到 触碰 ,

我的头很小，摸起来很费劲。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] ,
I feel it all from front to back ,
我 感觉 它 全部 从 正面 到 后退 ,

我感觉从头到脚都疼，

[æn; ən] [ɪəd] [raʊnd] [ðæt] [weɪs] [nɒt] [mʌtʃ] ,
An eared round that weighs not much ,
一个 耳朵 圆形的 那 重量 不是 很多 ,

一只体重不重的带耳圆鸟，

[aɪz] , [nəʊz] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌlpi] [kræk] :
Eyes , nose - holes , and a pulpy crack :
眼睛 , 鼻子 - 孔 , 和 一个 稀烂 裂缝 :

眼睛、鼻孔和一条肉乎乎的裂缝：

[əʊ] , [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Oh , how small , how small it is !
哦 , 如何 小的 , 如何 小的 它 是 !

哦，它好小，好小啊！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['kʌntriz] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ?
How could countries be in this ?
如何 可以 国家 是 在 这 ?

各国怎么会卷入其中?

[jet] , [wen] [ai] [wɒtʃ] [wɪð] ['aɪlɪdz] [ʃʌt] ,
Yet , when I watch with eyelids shut ,
然而 , 什么时候 我 手表 和 眼睑 关闭 ,

然而，当我闭上眼睛观看时，

[ˌaɪ 'tiː] ['glimə] [fɔːθ] , [naʊ] [dɑːk] , [naʊ] [klɪə(r)] ,
It glimmers forth , now dark , now clear ,
它 微光 前进 , 现在 黑暗的 , 现在 清除 ,

它忽明忽暗，时而明亮，闪烁不定。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sɪs] - ['ɒksɪˌpʌt] ,
The city of Cis - Occiput ,
这 城市 的 顺式 - 枕骨 ,

西奥西普特城

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mɪə(r)] ,
The marshes and the writhing mere ,
这 沼泽 和 这 扭动 仅仅 ,

沼泽和蜿蜒的湖泊，

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ai] [siː]
The land that every man I see
这 土地 那 每一个 男人 我 看

我所看到的这片土地，每个人都能看到

[nəʊz] [ɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Knows in himself but not in me .
知道 在 他自己 但 不是 在 我 .

他知道自己的秘密，却不知道我的秘密。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːld]
Upon the borders of the weald
之上 这 边界 的 这 威尔德

在林地边缘

([ai] [wɔːk] [ðeə(r)] [fɜːst] [wen] [ai] [step] [ɪn])
(I walk there first when I step in)
(我 走 那里 第一的 什么时候 我 步 在)

（我进来的时候先走到那里）

[set] [ɪn] [griːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [fiːld] ,
Set in green wood and smiling field ,
放 在 绿色的 木头 和 微笑 场地 ,

置身于绿树林和阳光明媚的田野中，

[ðə; ði] ['sɪti] [stændz] , [ʌn'steɪnd] [ɒv; əv] [sɪn] ;
The city stands , unstained of sin ;
这 城市 站立 , 未染色 的 罪 ;

这座城市屹立不倒，未受罪恶玷污；

[waɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [pjʊə(r)]
Whithe thoughts and wishes pure
白色的 想法 和 愿望 纯的

纯洁的思想和愿望

[wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [steps] [dɪ'mjʊə(r)] .
Walk the streets with steps demure .
走 这 街道 和 步骤 端庄 .

迈着轻盈的步伐走在街上。

[ɪn] [ɪts] [kliːn] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [hɔːlz]
In its clean groves and spacious halls
在 它是 干净的 小树林 和 宽敞 大厅

在其洁净的树林和宽敞的大厅

[ðə; ði] ['kwaɪət] - [aɪd] [ɪn'hæbətənt]
The quiet - eyed inhabitants
这 安静的 - 眼睛 居民

眼神宁静的居民

[həʊld] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌni] ['festɪvlz]
Hold innocent sunny festivals
抓住 清白的 阳光明媚 节日

举办纯真阳光的节日

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] ['dekərəs] [dɑːns] ;
And mingle in decorous dance ;
和 交融 在 得体 舞蹈 ;

并翩翩起舞，举止得体；

[θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] , [dɪ'stɔːt] , [dɪ'feɪs] ,
Things that destroy , distort , deface ,
事物 那 破坏 , 歪曲 , 污损 ,

破坏、扭曲、污损的事物

[kʌm] ['nevə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] .
Come never to that lovely place .
来 绝不 到 那 迷人的 地方 .

千万别去那个美丽的地方。

['nevə(r)][kʊd; kəd]['iːv(ə)l]['entə(r)] ['ðɪðə(r)] ,
Never could evil enter thither ,
绝不 可以 邪恶的 进入 那里 ,

邪恶永远无法进入那里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [swiːt] [eə(r)] ,
It could not live in that sweet air ,
它 可以 不是 居住 在 那 甜的 空气 ,

它无法在那样甜美的空气中生存。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] [diːd] [mʌst; məst]['wɪðə(r)]
The shadow of an ill deed must wither
这 阴影 的 一个 患病的 契据 必须 枯萎

恶行的阴影终将消散

[ænd; ənd][fɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
And fall away to nothing there .
和 落下 离开 到 没有什么 那里 .

然后就此消逝，归于虚无。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][ðeə(r)][juː; jʊ][stænd]
You would say as there you stand
你 会 说 作为 那里 你 站立

你会说，你站在那里

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
That all was beauty in the land .
那 全部 曾是 美丽 在 这 土地 .

那片土地上处处皆是美景。

[bʌt; bət][gəʊ][juː; jʊ][aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
But go you out beyond the gateway ,
但 去 你 出去 超过 这 网关 ,

但你要走出那道门，

[kliːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Cleave you the woods and pass the plain ,
劈开 你 这 树林 和 经过 这 清楚的 ,

劈开树林，穿过平原，

[krɒs] [juː; jʊ][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]
Cross you the frontier down , and straightway
叉 你 这 边境 向下 , 和 立刻

越过边境，径直往下走。

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [end] , [ðə; ði] [grɑːs] [wɪl] [weɪn] ,
The trees will end , the grass will wane ,
这 树木 将要 结尾 , 这 草 将要 衰落 ,

树木终将枯萎，青草终将凋零。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldənəs]
And you will come to a wilderness
和 你 将要 来 到 一个 荒野

你们将来到一片旷野。

[ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] - ['bærənnəs] .
Of sticks and parchèd barrenness .
的 棍子 和 - 不育 .

光秃秃的树枝和干涸的荒芜之地。

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɪz]	[ðɪs]	,
The	**middle**	**of**	**the**	**land**	**is**	**this**	**,**
这	中间	的	这	土地	是	这	,

这片土地的中心是这样的：

[ə; eɪ]	['tɔːni]	['dezət]	['mɪdməʊst]	[set]	,
A	**tawny**	**desert**	**midmost**	**set**	**,**
一个	黄褐色	沙漠	中间	放	,

一组位于中间位置的黄褐色沙漠，

['bærən]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
Barren	**of**	**living**	**things**	**it**	**is**	**,**
荒芜	的	活的	事物	它	是	,

这里寸草不生。

['seɪvɪŋ]	[æt; ət]	[naɪt]	[sʌm; səm]	['væmˌpaɪəz]	[flɪt]
Saving	**at**	**night**	**some**	**vampires**	**flit**
保存	在	夜晚	一些	吸血鬼	掠过

夜里，一些吸血鬼悄悄溜走。

[ðæt]	[nest]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['mærɪʃ]
That	**nest**	**them**	**in**	**the**	**farther**	**marish**
那	巢	他们	在	这	更远	沼泽

将它们安置在更远的沼泽中

[weə(r)]	[ɔːl]	[seɪv]	['vaɪlɪst]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	['perɪʃ]	.
Where	**all**	**save**	**vilest**	**things**	**must**	**perish**	**.**
在哪里	全部	节省	最卑鄙的	事物	必须	沦	.

除了最卑劣的事物之外，其他一切都将消亡。

[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	['riːdi]	[mɑːʃ]	[ɒv; əv]	[griːn]
Here	**in**	**this**	**reedy**	**marsh**	**of**	**green**
这里	在	这	芦苇	沼泽	的	绿色的

在这片绿意盎然的芦苇沼泽中

[ænd; ənd]	['ɔɪli]	[puːlz]	,	[swɔːm]	['ɪnsekts]	[fæt]
And	**oily**	**pools**	**,**	**swarm**	**insects**	**fat**
和	油腻的	游泳池	,	蜂群	昆虫	胖的

还有油腻的水池，成群的昆虫脂肪

[ænd; ənd]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	[preɪ]	[ænd; ənd]	[biːsts]	[əb'siːn]	,
And	**birds**	**of**	**prey**	**and**	**beasts**	**obscene**	**,**
和	鸟类	的	猎物	和	野兽	猥亵	,

还有猛禽和令人作呕的野兽，

[θɪŋz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['trævələ(r)]	['ʃʌdə]	[æt; ət]	,
Things	**that**	**the**	**traveller**	**shudders**	**at**	**,**
事物	那	这	游客	颤抖	在	,

令旅行者不寒而栗的事物

[ɔːl]	['kʌnɪŋ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[kriːp]	[ænd; ənd]	[flaɪ]
All	**cunning**	**things**	**that**	**creep**	**and**	**fly**
全部	狡猾	事物	那	潜行者	和	飞

所有狡猾的爬行和飞行生物

[tuː; tə]	[sʌk]	[menz]	[blʌd]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[daɪ]	.
To	**suck**	**men's**	**blood**	**until**	**they**	**die**	**.**
到	吸	男士	血	直到	他们	死	.

吸干男人的血直到他们死去。

['reəli]	[frɒm; frəm]	[hens]	[dʌz]	[ɔːt]	[ɪ'skeɪp]
Rarely	**from**	**hence**	**does**	**aught**	**escape**
很少	从	因此	做	零	逃脱

从这里，几乎什么都逃不过。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [lait] ,
Into the world of outer light ,
进入 这 世界 的 外 光 ,
进入外在光明的世界，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['seɪbl] [ʃeɪp]
But now and then some sable shape
但 现在 和 然后 一些 黑貂 形状
但偶尔也能看到一些貂的形状

['aʊtwəd] [wɪl] [dæʃ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ;
Outward will dash in sudden flight ;
向外 将要 短跑 在 突然 航班 ;
向外猛冲，突然飞奔；

[ænd; ənd] [men] [stænd] ['stoʊnid] [ɔː(r)] [dɪ'strɔːt]
And men stand stonied or distraught
和 男人 站立 石化的 或者 心烦意乱
男人们呆立原地，或惊恐万分。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ləʊðli] [diːd] [ɔː(r)] [θɔːt] .
To know the loathly deed or thought .
到 知道 这 令人厌恶的 契据 或者 想法 .
了解令人憎恶的行为或思想。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑːʃ] [juː; jʊ] [riːtʃ]
But , ah ! beyond the marsh you reach
但 , 啊 ! 超过 这 沼泽 你 抵达
但是，啊！越过沼泽，你就能到达

[ə; eɪ]['pjʊərələnt] [pleɪs] [mɔː(r)] [vaɪl] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
A purulent place more vile than all ,
一个 化脓的 地方 更多的 卑鄙的 比 全部 ,
一个比所有地方都更肮脏、更污秽的地方，

[ə; eɪ] ['festərɪŋ] [leɪk] [tuː] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
A festering lake too foul for speech ,
一个 溃烂 湖 也 犯规 为了 演讲 ,
一个污秽不堪、令人难以启齿的湖泊。

['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð] [kɔɪlz] [ə'krɔːl] ,
Rotten and black , with coils acrawl ,
烂 和 黑色的 , 和 线圈 爬行 ,
腐烂发黑，盘根错节地爬行着

[weə(r)] [raɪð] [wɪð] ['letʃərəs] [ʃrɪl]
Where writhe with lecherous squeakings shrill
在哪里 翻腾 和 好色的 吱吱声 尖锐
到处都传来淫荡的尖叫声

['hɔrə] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [stænd] [stɪl] .
Horrors that make the heart stand still .
恐怖 那 制作 这 心 站立 仍然 .
令人心惊胆战的恐怖。

[ðeə(r)] , - [niːθ] [ə; eɪ]['hev(ə)n] [dɪ'ziːzd] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
There , ' neath a heaven diseased , it lies ,
那里 , - 下方 一个 天堂 患病的 , 它 谎言 ,
它躺在那里，在一片病态的天空之下。

[ðə; ði][mɪə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['slaɪmi] [wərmz] ,
The mere alive with slimy worms ,
这 仅仅 活 和 黏糊糊的 蠕虫 ,
满是黏糊糊的虫子的活物，

[wɪð] [pə'vɜ:s] ['terəb(ə)l] ['ɪnfəmi:z] ,
With perverse terrible infamies ,
和 变态 糟糕的 家族 ,

有着极其邪恶可耻的家族史

[ænd; ənd] ['mə:də] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːmz]
And murders and repulsive forms
和 谋杀案 和 丑恶 表格

还有谋杀和令人作呕的形式

[ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][slaɪd][hɪə(r)] [diːp]
That have no name , but slide here deep
那 有 不 姓名 , 但 滑动 这里 深的

它们没有名字，但却深深地滑入这里。

[waɪlst] [ai] , [ðeə(r)]['həʊldə(r)] , ['saɪləns] [kiːp] .
Whilst I , their holder , silence keep .
而 我 , 他们的 持有者 , 沉默 保持 .

而我，作为它们的持有者，保持沉默。

[ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌprɒtə'steɪʃn]
A REASONABLE PROTESTATION
一个 合理的 断言

合理的抗议

[[tuː; tə][ef] . , [huː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]
[To F . , who complained of his vagueness and lack of
[到 F . , WHO 抱怨 的 他的 模糊性 和 缺少 的

[致F.，他抱怨他的表达含糊不清且缺乏......

[dɒg'mætɪk] ['steɪtmənt]]
dogmatic statement]
教条主义 陈述]

教条式的声明]

[nɒt] , [ai] [sə'pəʊz] , [sɪns] [ai][dɪ'naɪ]
Not , I suppose , since I deny
不是 , 我 认为 , 自从 我 否定

我想应该不是，因为我否认

[ə'pɪərəns] [ɪz] [ri'æləti] ,
Appearance is reality ,
外貌 是 现实 ,

外表即现实，

[ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
And doubt the substance of the earth
和 怀疑 这 物质 的 这 地球

并怀疑地球的本质

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] ;
Does your remonstrance come to birth ;
做 你的 抗议 来 到 出生 ;

你的抗议是否会产生结果?

[nɒt] [ðæt] [æt; ət][wʌns][ai][bəuθ] [ə'fɜːm]
Not that at once I both affirm
不是 那 在 一次 我 两个都 确认

并非我立刻就肯定了

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði][skɪn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːm]
' Tis not the skin that makes the worm
- 的 不是 这 皮肤 那 制作 这 蠕虫

决定虫子的不是皮。

[ænd; ənd] ['evri] ['tæktaɪl] [θɪŋ] [wɪð] [mæs]
And every tactile thing with mass
和 每一个 触 事物 和 大量的

以及所有有触感且有质量的物体。

[mʌst; məst][faɪnd][ɪts]['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
Must find its symbol in the grass
必须 寻找 它是 象征 在 这 草

必须在草丛中找到它的标志

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [kən'vɪkʃn] [seɪ]
And with a cool conviction say
和 和 一个 凉爽的 定罪 说

然后带着冷静的信念说

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['krɪtɪks][mɔː(r)][ðæn; ðən][kleɪ]
Even a critic's more than clay
甚至 一个 评论家的 更多的 比 黏土

即使是评论家也比黏土更甚。

[ænd; ənd] ['evri] [dɒg] [,aut'liv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
And every dog outlives his day .
和 每一个 狗 活得更久 他的 天 .

每只狗都能活过它生命的尽头。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['veɪgnəs] [suːts][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
This kind of vagueness suits your view ,
这 种类 的 模糊性 西装 你的 看法 ,

这种模糊性正符合你的观点。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɑːp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
You would not carp at it ; for you
你 会 不是 鲤鱼 在 它 ; 为了 你

你不会对此挑剔；因为对你

[dɪd]['nevə(r)][stænd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [teɪk]
Did never stand with those who take
做过 绝不 站立 和 那些 WHO 拿

从未与那些采取

[ðeə(r)] ['pleʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [əʊ'peɪk] .
Their pleasures in a world opaque .
他们的 快乐 在 一个 世界 不透明 .

他们在晦涩难懂的世界里享受快乐。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [triː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]
For you a tree would never be
为了 你 一个 树 会 绝不 是

对你来说，树永远不会是

['lʌvli] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] ,
Lovely were it but a tree ,
迷人的 是 它 但 一个 树 ,

如果它只是一棵树就好了。

[ænd; ənd] ['ɜːθli] ['splendə(r)] ['nevə(r)]['splendɪd]
And earthly splendours never splendid
和 尘世的 辉煌 绝不 灿烂

而尘世的辉煌也从未真正辉煌过。

[ɪf] [baɪ] ['trænziəns] [ˌʌnə'tendɪd] .
If by transience unattended .
如果 经过 短暂性 无人看管 .

如果因短暂无人照管而导致。

[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fɑːðə(r)]	[ʃɔː(r)]
Your	**eyes**	**are**	**on**	**a**	**farther**	**shore**
你的	眼睛	是	在	一个	更远	支撑

你的目光投向远方的岸边。

[ðæn; ðən]	['eni]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	;	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ə'dɔː(r)]
Than	**any**	**of**	**earth**	**;**	**you**	**not**	**adore**
比	任何	的	地球	;	你	不是	崇拜

胜过世间一切；你并不崇拜

[æz; əz]	['gɒdhed]	[gɑːdz]	[ded]	['haɪərəglɪf]	,
As	**godhead**	**God's**	**dead**	**hieroglyph**	**,**
作为	神格	神的	死的	象形文字	,

作为神性的上帝已死的象形文字，

[nɔː(r)]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[pə'tɜːbd]	[ɪf]
Nor	**would**	**you**	**be**	**perturbed**	**if**
也不	会	你	是	忐忑	如果

如果

[sʌm; səm]	['prɒfɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['θʌndə(r)]
Some	**prophet**	**with**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**
一些	先知	和	一个	嗓音	的	雷

一位拥有雷鸣般声音的先知

[ænd; ənd]	['ævəlɑːnʃ]	[ɑːm]	[ʃʊd; ʃəd]	[blɑːst]	[ænd; ənd]	['faʊndə(r)]
And	**avalanche**	**arm**	**should**	**blast**	**and**	**founder**
和	雪崩	手臂	应该	爆炸	和	创始人

雪崩臂应该爆炸并崩塌

[ðə; ði]	['lɒdʒɪk(ə)l]	['pɪlər]	[ðæt]	[meɪn'teɪn]
The	**logical**	**pillars**	**that**	**maintain**
这	逻辑	柱子	那	维持

维持逻辑的支柱

[ðɪs]	['vɪzəb(ə)l]	[wɜːld]	[wɪtʃ]	[ləʊdz]	[ðə; ði]	[breɪn]	,
This	**visible**	**world**	**which**	**loads**	**the**	**brain**	**,**
这	可见的	世界	哪个	负载	这	脑	,

这个给大脑带来信息的可见世界，

[ləʊdz]	[ðə; ði]	[breɪn]	[ænd; ənd]	['wɪðəz]	[ðə; ði]	[hɑːt]
Loads	**the**	**brain**	**and**	**withers**	**the**	**heart**
负载	这	脑	和	威瑟斯	这	心

使大脑负担过重，使心脏萎靡不振

[ænd; ənd]	[həʊldz]	[mæn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	[ə'pɑːt]	.
And	**holds**	**man**	**from**	**his**	**God**	**apart**	**.**
和	持有	男人	从	他的	上帝	除	.

使人与神隔绝。

[bʌt; bət]	[stɪl]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[rɪ'meɪnz]	[ðə; ði]	['kreɪvɪŋ]
But	**still**	**with**	**you**	**remains**	**the**	**craving**
但	仍然	和	你	遗迹	这	渴望

但你心中依然怀有渴望

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	['sɒlɪd]	['sʌbstəns]	,	['hævɪŋ]
For	**some**	**more**	**solid**	**substance**	**,**	**having**
为了	一些	更多的	坚硬的	物质	,	拥有

对于某些更坚实的物质，拥有

['sɜːfɪs]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	,	['kʌlə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	,
Surface	**to**	**touch**	**,**	**colour**	**to**	**see**	**,**
表面	到	触碰	,	颜色	到	看	,

触感的表面，视觉的颜色，

[ænd; ənd] [fɔːm] [kəm'pækt][ɪn] ['sɪmətri] .
And form compact in symmetry .
和 形式 袖珍的 在 对称 .

并且形成紧凑的对称结构。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz]
You are not satisfied with these
你 是 不是 使满意 和 这些

你对这些不满意

[veɪg] ['θrɒbɪŋ] , ['ʌtər,lɛs] ['ekstəsi] ,
Vague throbbings , utterless ecstasies ,
模糊的 悸动 , 完全的 狂喜 ,

模糊的悸动，彻底的狂喜，

[vɔɪd] [faindz][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Void finds your spirit of delight
空白 发现 你的 精神 的 喜

虚空寻觅你那愉悦的灵魂

[ðɪs] [greɪt] [ɪn'defɪnət] [waɪt] [lait] ,
This great indefinite white light ,
这 伟大的 不定 白色的 光 ,

这道巨大的、无尽的白光，

[nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪkəlz] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːp] ;
Not with such sickles can you reap ;
不是 和 这样的 镰刀 能 你 收割 ;

用这样的镰刀是收割不了的；

[ɪf] [ə; eɪ] [dens] [ɜːθ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp]
If a dense earth you cannot keep
如果 一个 稠密 地球 你 不能 保持

如果土壤过于致密，你就无法保持

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dens] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt]
You want a dense heaven as substitute
你 想 一个 稠密 天堂 作为 代替

你想要一个浓密的天堂作为替代品

[wɪð] [triːz] [ɒv; əv] [plʌmp] [sə'lestiəl] [fruːt] ,
With trees of plump celestial fruit ,
和 树木 的 丰满 天体 水果 ,

树上结满了丰硕的天赐果实，

[red] ['æplz] , ['gəʊldən] ['pɔm,grænɪts] ,
Red apples , golden pomegranates ,
红色的 苹果 , 金的 石榴 ,

红苹果，金石榴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [baɪ] [tɔːl] ['geɪts]
And a river flowing by tall gates
和 一个 河 流动 经过 高的 大门

还有一条河流从高高的闸门旁流过

[ɒv; əv]['təʊpæz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['krɪsəlaɪt]
Of topaz and of chrysolite
的 黄玉 和 的 橄榄石

黄玉和橄榄石

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['twenti] ['kjuːbɪt] [haɪt] .
And walls of twenty cubits height .
和 墙壁 的 二十 肘尺 高度 .

城墙高二十肘。

[fræŋk] , [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [eɪdʒ] !
Frank , you cry out against the age !
坦率 , 你 哭 出去 反对 这 年龄 !

弗兰克，你向时代呐喊！

[nɔː(r)] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ]
Nor you nor I can disengage
也不 你 也不 我 能 脱离接触

你我都无法脱离。

[ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv]
Ourselves from that in which we live
我们自己 从 那 在 哪个 我们 居住

我们自身与我们所居住的环境息息相关

[nɔː(r)] [siːz] [ɒn] [θɪŋz] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] .
Nor seize on things God does not give .
也不 抢占 在 事物 上帝 做 不是 给 .

不要占有上帝没有赐予的东西。

['θɜːsti] [æz; əz] [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [ai] [lɒŋ]
Thirsty as you , perhaps , I long
渴 作为 你 , 也许 , 我 长的

或许和你一样渴望，我

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːt,jɑːd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɒŋ] ,
For courtyards of eternal song ,
为了 庭院 的 永恒 歌曲 ,

为了永恒歌唱的庭院，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [jɔːz] [maɪ] [fiːt] [wʊd] [streɪ]
Even as yours my feet would stray
甚至 作为 你的 我的 脚 会 流浪

即使像你一样，我的脚步也会偏离轨道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [deɪ]
In a city where ' tis always day
在 一个 城市 在哪里 - 的 总是 天

在一个永远是白天的城市里

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [spɒn'teɪniəs] ['liːfi] ['gɑːd(ə)n]
And a green spontaneous leafy garden
和 一个 绿色的 自发的 绿叶 花园

以及一片绿意盎然、生机勃勃的花园

[wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːdn] ;
With God in the middle for a warden ;
和 上帝 在 这 中间 为了 一个 典狱长 ;

以上帝为中心，充当狱卒；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [trʌst] [wɪð] ['streŋθnɪŋ] [feɪθ]
But though I trust with strengthening faith
但 尽管 我 相信 和 强化 信仰

但我以坚定的信心信赖你们

[aɪl] [teɪst] [wen] [ai] [hæv; həv] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [deθ]
I'll taste when I have traversed death
患病的 品尝 什么时候 我 有 穿越 死亡

当我穿越死亡之时，我将品尝到它的滋味

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['swiːtnəs]
The unimaginable sweetness
这 难以想象 甜味

难以想象的甜蜜

[ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnkriːtnɪs] ,
Of certitude of such concreteness ,
的 确定性 的 这样的 具体性 ,

对于这种具体性的确定性，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [drɔː] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [skəʊp]
How should I draw the hue and scope
如何 应该 我 画 这 色调 和 范围

我应该如何绘制色调和范围?

[ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ai] ['əʊnli] [həʊp]
Of substances I only hope
的 物质 我 仅有的 希望

我只希望这些物质……

[ɔː(r)] [bleɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [skriːn]
Or blaze upon a mortal screen
或者 火焰 之上 一个 凡人 屏幕

或在凡人的屏幕上闪耀

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] ?
The evidence of things not seen ?
这 证据 的 事物 不是 已见 ?

未见之事的证据?

[ðɪs] [ɑːt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bʌt; bət] [grəuz] [ænd; ənd] [stəː]
This art of ours but grows and stirs
这 艺术 的 我们的 但 生长 和 搅拌

我们的这种艺术却在不断发展和演变

[ɪk'spɪəriəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstər] ,
Experience when it registers ,
经验 什么时候 它 登记簿 ,

体验注册时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [wel]
And you know well as I know well
和 你 知道 出色地 作为 我 知道 出色地

你我都很清楚这一点。

[ðɪs] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel]
This autumn of time in which we dwell
这 秋天 的 时间 在 哪个 我们 住

我们所处的这个秋季时光

[ɪz] [nɒt] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [revl'eʃən]
Is not an age of revelations
是 不是 一个 年龄 的 启示

这不是启示的时代

['sɒlɪd] [æz; əz] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌinti'meiʃən]
Solid as once , but intimations
坚硬的 作为 一次 , 但 暗示

像以前一样坚实，但又隐隐透露出一些端倪。

[ðæt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [wɔːm] ['mɪsti] ['fɪŋgəz]
That touch us with warm misty fingers
那 触碰 我们 和 温暖的 蒙蒙 手指

那温暖湿润的手指触碰着我们

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [sens] [ðæt] ['liŋgəz]
Leaving a nameless sense that lingers
离开 一个 无名 感觉 那 徘徊不去

留下一种难以名状的挥之不去的感觉

[ðæt] [saɪt] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [taɪmz] [ə; eɪ][sneə(r)]
That sight is blind and Time's a snare
那 视线 是 瞎的 和 时间 一个 圈套

那双眼睛是盲目的，时间是个陷阱。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [les] ['sɒlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)]
And earth less solid than the air
和 地球 较少的 坚硬的 比 这 空气

而地球的固体性不如空气。

[ænd; ənd] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ɔːl] ['siːmɪŋ] [θɪŋz]
And deep below all seeming things
和 深的 以下 全部 似乎 事物

在所有表象之下，隐藏着更深层次的东西。

[ðeə(r)] [sɪts][ə; eɪ] ['stedi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz]
There sits a steady king of kings
那里 坐着 一个 稳定的 国王 的 国王

那里坐着一位沉稳的万王之王。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['eɪdʒləs] ['pɜːmənəns] ,
A radiant ageless permanence ,
一个 辐射状 永葆青春 永久性 ,

光彩照人、永葆青春的永恒，

[ə; eɪ] ['kwentʃləs] [faʊnt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [wens]
A quenchless fount of virtue whence
一个 无淬火 喷泉 的 美德 何处

美德的源泉永不干涸

[wiː; wi] [drɔː] ['aʊə(r)][laɪf] ; [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [meɪks]
We draw our life ; a sense that makes
我们 画 我们的 生活 ； 一个 感觉 那 制作

我们描绘我们的人生；一种意义

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [kən'vɪkʃn] ['nʌθɪŋ] [ʃeɪks]
A staunch conviction nothing shakes
一个 坚定 定罪 没有什么 奶昔

坚定的信念，无所不能。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Of our own immortality .
的 我们的 自己的 不朽 .

我们自身的永生。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , ['biːɪŋ] [mæn] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [gliː]
And though , being man , with certain glee
和 尽管 , 存在 男人 , 和 肯定 高兴

然而，身为男人，我却带着某种喜悦

[ai] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðəʊ] [ai]['sʌfə(r)] [peɪn] ,
I eat and drink , though I suffer pain ,
我 吃 和 喝 , 尽管 我 遭受 疼痛 ,

尽管疼痛难忍，我依然吃喝。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'gen]
And love and hate and love again
和 爱 和 恨 和 爱 再次

爱，恨，然后再次相爱

[wel] [ɔː(r)][ɪn] [məʊd] [kən'temptəbl] ,
Well or in mode contemptible ,
出色地 或者 在 模式 可鄙 ,

很好，或者说，令人鄙夷的姿态，

[ðʌs] ['ʃækld] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [spel]
Thus shackled by the body's spell
因此 被束缚 经过 这 身体的 拼写

就这样，他被肉体的魔咒所束缚。

[ai] [siː] [θruː] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst]
I see through pupils of the beast
我 看 通过 学生 的 这 兽

我看穿了野兽的瞳孔。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜːd] [wɪð] [mɪst]
Though it be faint and blurred with mist
尽管 它 是 头晕的 和 模糊 和 薄雾

虽然它很模糊，被薄雾笼罩

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ðæt] ['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
A Star that travels in the East .
一个 星星 那 旅行 在 这 东方 .

一颗向东方运行的星星。

[ai] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] , [nɒt] [wɒt] [ai] [wɪl]
I see what I can , not what I will
我 看 什么 我 能 , 不是 什么 我 将要

我看到我能看到的，而不是我将要看到的。

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
In things that move , things that are still ,
在 事物 那 移动 , 事物 那 是 仍然 ,

在运动的事物中，在静止的事物中，

[θɪn] ['məʊʃn] , ['iːv(ə)n] ['klaudiə] [rest] ,
Thin motion , even cloudier rest ,
薄的 运动 , 甚至 云量增加 休息 ,

轻微的运动，更模糊的静止，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [gɒd] [hæθ] [drest]
I see the symbols God hath drest
我 看 这 符号 上帝 有 睡衣

我看到了上帝所穿戴的象征

[ðə; ði] ['muːvlɪs] [triːz] , [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [weɪv]
The moveless trees , the trees that wave
这 不动 树木 , 这 树木 那 海浪

静止的树，摇曳的树

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['haɪweɪz] [hæv; həv] ,
The clouds that heavenly highways have ,
这 云 那 天上 高速公路 有 ,

天际公路上的云朵，

['hɔːsɪz] [ðæt] [rʌn] , [rɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ,
Horses that run , rocks that are fixt ,
马匹 那 跑步 , 岩石 那 是 固定 ,

奔跑的马，静止的石头，

[striːmz] [ðæt] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [mɪkst] ,
Streams that have rest and motion mixt ,
流 那 有 休息 和 运动 混合 ,

静止与运动混合的溪流，

[ðə; ði] [meɪn] [wɪð] [ɪts] [ə'baɪdɪŋ] [flʌks] ,
The main with its abiding flux ,
这 主要的 和 它是 遵守 通量 ,

主要及其持续的流动，

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪmni] [sʌks]
The wind that up my chimney sucks
这 风 那 向上 我的 烟囱 真糟糕

吹进我家烟囱的风真讨厌

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
A mounting waterfall of flame ,
一个 安装 瀑布 的 火焰 ,

火焰如瀑布般倾泻而下，

[stɪks] , [strɔːz] , [dʌst] , ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm]
Sticks , straws , dust , beetles and that same
棍子 , 吸管 , 灰尘 , 甲虫 和 那 相同的

树枝、稻草、灰尘、甲虫，还有那些东西

[əʊld] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sɔː]
Old blazing sun the Psalmist saw
老的 炽烈 太阳 这 诗篇作者 锯

诗人看见古老的烈日

[ə; eɪ] ['testɪfaɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
A testifier to the law .
一个 证人 到 这 法律 .

法律的证人。

[dɪ'vaɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ðeɪ] [spiːk]
Divinely to the heart they speak
神圣地 到 这 心 他们 说话

他们用神圣的语言诉说着内心的故事。

['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wiːk]
Saying how they are but weak
说 如何 他们 是 但 虚弱的

说他们多么软弱

[wɒn] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ði] [wɪsps] ['or] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [siː] ;
Wan will o ' the wisps o'er the crystal sea ;
万 将要 o - 这 缕缕 超过 这 水晶 海 ;

水晶海之上，缕缕轻烟飘荡；

[bʌt; bət] [steɪz] [ðæt] [siː] [stɪl] [dɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But stays that sea still dark to me .
但 停留 那 海 仍然 黑暗的 到 我 .

但对我来说，那片大海依然漆黑一片。

[dɪd] [ai] [naʊ] ['glɪbli] ['ɪnsələnt]
Did I now glibly insolent
做过 我 现在 轻率地 傲慢的

我刚才是否轻率地傲慢无礼了?

[tʃɑːt] [ðə; ði] [ʌl'tɪəriə(r)] ['fɜːməmənt] ,
Chart the ulterior firmament ,
图表 这 后方 苍穹 ,

绘制后方苍穹图，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪz] ,
Would you not know my words were lies ,
会 你 不是 知道 我的 字 是 谎言 ,

难道你不知道我说的都是谎言吗?

[weə(r)] [nɒt] [maɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [aɪz]
Where not my testimonial eyes
在哪里 不是 我的 用户评价 眼睛

哪里没有我的证词之眼

['mɔːt(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [lɒdʒ] ,

Mortal or spiritual lodge ,

凡人 或者 精神 小屋 ,

凡人或灵性住所，

[mɪə(r)] [ˌʌnkə'rɒbəreɪtɪd] [fʌdʒ] ?

Mere uncorroborated fudge ?

仅仅 未经证实 做傻事 ?

仅仅是未经证实的虚假信息？

[preɪz] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [preɪz] [ai][duː; də][nɒt][wɒnt] ,

Praise me , though praise I do not want ,

称赞 我 , 尽管 称赞 我 做 不是 想 ,

请赞美我，尽管我并不想要赞美。

['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv][kɑːst] [mʌtʃ] [kænt] ,

Rather , that I have cast much cant ,

相当 , 那 我 有 投掷 很多 不能 ,

相反，我却说了许多虚伪的话。

[ðæt] [wɒt] [ai] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ai] [raɪt]

That what I see and feel I write

那 什么 我 看 和 感觉 我 写

我所见所感，我都写下来。

[riːd] [wɒt] [ai][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [lait]

Read what I can in this dim light

读 什么 我 能 在 这 暗淡 光

在这昏暗的光线下，我只能读些东西。

['grɑːntɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['neðə(r)] [naɪt] .

Granted to me in nether night .

的确 到 我 在 下 夜晚 .

在冥界之夜赐予我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [veɪg] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ges]

And though I am vague and shrink to guess

和 尽管 我 是 模糊的 和 收缩 到 猜测

虽然我语焉不详，也不敢妄加猜测。

[gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,

God's everlasting purposes ,

神的 永恒 目的 ,

上帝永恒的旨意，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪv] [ɪn] [driːm]

And never save in perplext dream

和 绝不 节省 在 困惑 梦

永远不要在迷茫的梦境中保存

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [liːst] [ɔː'θentɪk] [gliːm]

Have caught the least authentic gleam

有 捕捉 这 至少 真正的 闪耀

捕捉到了最不真实的闪光

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn]

Of the great kingdom and the throne

的 这 伟大的 王国 和 这 王座

关于伟大的王国和王座

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] ,

In the world that lies behind our own ,

在 这 世界 那 谎言 在后面 我们的 自己的 ,

在我们自身世界之外的那个世界里，

[ai][hæv; həv][nɒt] [lækt] [maɪ] ['sə:tənti] ，
I have not lacked my certainties ,
我 有 不是 缺乏 我的 确定性 ，

我并不缺乏确信，

[ai][hæv; həv][nɒt] ['hægəd] [məʊn] [ðə; ði][skaɪz] ，
I have not haggard moaned the skies ,
我 有 不是 枯槁 呻吟 这 天空 ，

我没有向苍天发出哀叹，

[naʊ] [weɪdʒd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [straɪf]
Now waged unnecessary strife
现在 发动 不必要 冲突

现在发动了不必要的冲突

[nɔ:(r)] [skɔ:nd] [nɔ:(r)][ˌoʊvər'vælju:d; ˌoʊvər'vəlju:d][laɪf] .
Nor scorned nor overvalued life .
也不 被鄙视 也不 估值过高 生活 .

既不轻视生命，也不高估生命。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['ætɪtju:d]
And though you say my attitude
和 尽管 你 说 我的 态度

虽然你说我的态度

[ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ， [kən'si:d] [maɪ] [mu:d]
Is questioning , concede my mood
是 提问 ， 承认 我的 情绪

质疑，承认我的情绪

[dʌz] ['nevə(r)] [brɪŋ] [tu:; tə] [tʌŋ] [ɔ:(r)][pen]
Does never bring to tongue or pen
做 绝不 带来 到 舌头 或者 笔

从不诉诸笔端或笔端

['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['glu:mi] ['mɒd(ə)n][men]
Accents of gloomy modern men
口音 的 阴沉 现代的 男人

忧郁现代男人的口音

[hu:] [weɪl][ɔ:(r)][heɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][gɒd]
Who wail or hail the death of God
WHO 哀号 或者 冰雹 这 死亡 的 上帝

谁哀悼或欢呼上帝的死亡

[ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [mæn][ðə; ði][klɒd] ，
And weigh and measure man the clod ,
和 称重 和 措施 男人 这 泥块 ，

称量并测量这块泥土，

[ɔ:(r)][seɪ] [ðeɪ] [drɔ:] [rɪ'lʌktənt] [breθ]
Or say they draw reluctant breath
或者 说 他们 画 不情愿的 气息

或者说，他们不情愿地吸了一口气

[ænd; ənd] ['mju:zɪkli] [mɔ:n] [ðæt] [deθ]
And musically mourn that Death
和 音乐上 哀悼 那 死亡

用音乐哀悼死亡

[ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] [ɒm'nɪpətənt] [ɒv; əv][wəʊ]
Is a queen omnipotent of woe
是 一个 女王 无所不能 的 悲哀

女王是否拥有无所不能的悲惨力量?

[ænd; ənd] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [ˌtʃɪtʃɪz'beɪəʊ] ,
And Life her lean cicisbeo ,
和 生活 她 倾斜 cicisbeo ,

而生活则让她变得苗条，

['æbdʒekt] [ænd; ənd] [peɪl] , [huːm] ['væmpaɪə(r)] - [laɪk]
Abject and pale , whom vampire - like
卑贱 和 苍白 , 谁 吸血鬼 - 喜欢

卑微苍白，如同吸血鬼一般

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] ,
She playeth with ere she shall strike ,
她 普雷斯 和 埃雷 她 将 罢工 ,

她先玩闹，后出手。

[ænd; ənd] [pəʊz] [sæd] ['rɪdlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪŋks]
And pose sad riddles to the Sphinx
和 姿势 伤心 谜语 到 这 狮身人面像

然后向斯芬克斯提出悲伤的谜语。

[wɪð] ['reɪv(ə)n] [kwɪlz] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ɪŋks] , . . .
With raven quills in purple inks , . . .
和 乌鸦 羽毛 在 紫色的 墨水 , . . .

用乌鸦羽毛笔蘸着紫色墨水，……

[ðen] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔː(r)] [drɪŋks] .
Then send the boy to fetch more drinks .
然后 发送 这 男生 到 拿来 更多的 饮料 .

然后让男孩去拿更多的饮料。

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðæn; ðən] ['fɑːðɪst] [stɑːz] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ,
Than farthest stars more distant ,
比 最远 明星 更多的 遥远 ,

比最遥远的恒星还要遥远，

[ə; eɪ] [maɪl] [mɔː(r)] ,
A mile more ,
一个 英里 更多的 ,

再走一英里，

[ə; eɪ] [maɪl] [mɔː(r)] ,
A mile more ,
一个 英里 更多的 ,

再走一英里，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] [ɒn] [ɪn'sɪstənt] :
A voice cries on insistent :
一个 嗓音 哭泣 在 坚持 :

一个声音坚持不懈地喊道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
" You may smile more if you will ;
" 你 可能 微笑 更多的 如果 你 将要 ;

如果你愿意，你可以多笑笑；

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː] ;
" You may sing too and spring too ;
" 你 可能 唱歌 也 和 春天 也 ;

你也可以歌唱，也可以跳跃；

[bʌt; bət] [nʌm] [æt; ət][lɑːst]
But numb at last
但 麻木的 在 最后的

但最终还是麻木了。

[ænd; ənd] [dʌm] [æt; ət][lɑːst] ,
And dumb at last ,
和 哑的 在 最后的 ,

最后变得愚蠢了,

[wɒt'evə(r)] [pɔːt] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
Whatever port you cling to ,
任何 港口 你 黏着 到 ,

无论你坚持使用哪个港口,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .
You must come at last to a hill .
你 必须 来 在 最后的 到 一个 爬坡道 .

你最终会来到一座小山上。

" [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] [jʊl] [faɪnd][ðeə(r)]
" And never a man you'll find there
" 和 绝不 一个 男人 你会 寻找 那里

"而且你永远不会在那里找到一个男人。"

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd]
To take your hand
到 拿 你的 手

牵起你的手

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ;
And shake your hand ;
和 摇 你的 手 ;

然后和你握手;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
But when you go behind there
但 什么时候 你 去 在后面 那里

但当你走到后面时

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə; eɪ] [sɒːd]
You must make your hand a sword
你 必须 制作 你的 手 一个 剑

你必须将你的手变成一把剑

" [tuː; tə] [fens] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊmən] ['swɔːði] ,
" To fence with a foeman swarthy ,
" 到 栅栏 和 一个 敌人 黝黑的 ,

与肤色黝黑的敌人击剑,

[ænd; ənd] [swɪŋk] [ðeə(r)]
And swink there
和 摇摆 那里

然后在那里荡秋千

[nɔː(r)] [ʃrɪŋk] [ðeə(r)] ,
Nor shrink there ,
也不 收缩 那里 ,

不要在那里退缩,

[ðəʊ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['wɜːði]
Though cowardly and worthy
尽管 胆小 和 值得

虽然胆怯却值得尊敬

[mʌst; məst] [drɪŋk] [ðeə(r)] [wʌn] [rɪ'wɔːd] .
Must drink there one reward .
必须 喝 那里 一 报酬 .

必须在那里喝一杯作为奖励。

" [twelv] [træns'leʃən]
" TWELVE TRANSLATIONS
" 十二 翻译

十二种译本

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[tʃɑːlz] [ˌboʊdə'lɛr]
CHARLES BAUDELAIRE
查尔斯 波德莱尔

查尔斯·波德莱尔

[taʊt] -
TOUT ENTIÈRE
兜售者 -

全部

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ætɪk] [haɪ]
This morning in my attic high
这 早晨 在 我的 阁楼 高的

今天早上我在阁楼里

[ðə; ði] ['diːmən] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ,
The Demon came to visit me ,
这 恶魔 来了 到 访问 我 ,

恶魔来拜访我了，

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔːlts] [ɪn] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ,
And seeking faults in my reply ,
和 寻求 故障 在 我的 回复 ,

并且试图挑剔我的回复，

[hiː; hi] [sed] : " [ai] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,
He said : " I would inquire of thee ,
他 说 : " 我 会 查询 的 你 ,

他说：“我想问你，

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz]
" Of all the beauties which compose
" 的 全部 这 美女 哪个 撰写

“所有构成……”

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɑːdiz] ['pəʊt(ə)nt] [spel] ,
Her charming body's potent spell ,
她 迷人 身体的 强效 拼写 ,

她迷人的身躯散发着强大的魔力，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [blæk] [ænd; ənd] [rəʊz]
Of all the objects black and rose
的 全部 这 对象 黑色的 和 玫瑰

所有物品中，黑色和玫瑰色

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] [wel] ,
Which make the thing you love so well ,
哪个 制作 这 事物 你 爱 所以 出色地 ,

正是这些特质让你如此喜爱的事物，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ?
" Which is the sweetest ?
" 哪个 是 这 最甜美的 ?

哪个最甜?

" [əʊ][maɪ][səʊl] !
" O my soul !
" 哦 我的 灵魂 !

“哦，我的灵魂!

[ðaʊ] [dɪdst][ˌriː'dʒɔɪn] : " [haʊ] [tel] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
Thou didst rejoin : " How tell of parts ,
你 迪斯特 重新加入 : " 如何 告诉 的 部分 ,

你又补充道:“如何讲述各个部分，

[wen] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
When all I know is that the whole
什么时候全部 我 知道 是 那 这 所有的

我只知道整个

[wɜːks] ['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ?
Works magic in my heart of hearts ?
作品 魔法 在 我的 心 的 心 ?

它能触动我内心深处的柔软之处吗?

" [weə(r)] [ɔːl][ɪz][feə(r)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ]
" Where all is fair , how should I say
" 在哪里 全部 是 公平的 , 如何 应该 我 说

“如果一切都公平，我该怎么说呢? ”

[wɒt] ['sɪŋg(ə)l] [greɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] ?
What single grace is my delight ?
什么 单身的 优雅 是 我的 喜 ?

哪一项恩典令我感到喜悦?

[ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
She shines on me like break of day
她 闪耀 在 我 喜欢 休息 的 天

她像破晓的阳光一样照耀着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'səulz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
And she consoles me as the night .
和 她 游戏机 我 作为 这 夜晚 .

她像夜色一样安慰着我。

" [ðeə(r)] [fləʊz] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [freɪm]
" There flows through all her perfect frame
" 那里 流量 通过 全部 她 完美的 框架

“她的完美身躯里流淌着这一切。”

[ə; eɪ] ['hɑːməni] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt]
A harmony too exquisite
一个 和谐 也 精美的

太过和谐的乐章

[ðæt] [wiːk] [ə'næləsɪs][ʃʊd; ʃəd] [neɪm]
That weak analysis should name
那 虚弱的 分析 应该 姓名

那项薄弱的分析应该被命名

[ðə; ði] ['nʌmbələs] [ə'kɔːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The numberless accords of it .
这 无数 协议 的 它 .

它无数的约定。

" [əʊ] ['mɪstɪk] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] !
" O mystic metamorphosis !
" 哦 神秘 变态 !

“哦，神秘的蜕变！”

[maɪ] ['seprət] ['sensɪz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [blent] ;
My separate senses all are blent ;
我的 分离 感官 全部 是 混合 ;

我的所有感官都混杂在一起了；

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [sɒft] ['mjuːzɪk] [ɪz] ,
Within her breath soft music is ,
之内 她 气息 柔软的 音乐 是 ,

她呼吸间流露出柔和的音乐，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sent] !
And in her voice a subtle scent !
和 在 她 嗓音 一个 微妙的 香味 !

她的声音里仿佛带着一丝淡淡的香气！

" [ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [griːf]
" THE ALCHEMY OF GRIEF
" 这 炼金术 的 悲伤

《悲伤的炼金术》

[wʌn] , ['neɪtʃə(r)] !
One , Nature !
一 , 自然 !

一，自然！

[bɜːnz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðiː] [braɪt] ,
burns and makes thee bright ,
烧伤 和 制作 你 明亮的 ,

燃烧并使你明亮，

[wʌn] [gɪvz] [ðiː] [wiːdz] [tuː; tə] [mɔːn] [wɪ'ðɔːl] ;
One gives thee weeds to mourn withal ;
一 给予 你 杂草 到 哀悼 此外 ;

有人给你杂草，让你与之一同哀悼；

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] ['beriəl]
And what to one is burial
和 什么 到 一 是 葬礼

而对一个人来说，葬礼又是什么呢?

[ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] .
Is to the other life and light .
是 到 这 其他 生活 和 光 .

是为了另一种生命和光明。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['hɜːmiːz] [huː] [ə'sɪsts]
The unknown Hermes who assists
这 未知 爱马仕 WHO 助攻

协助他的神秘赫尔墨斯

[ænd; ənd] [ɔːl'weɪ] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)]
And alway fills my heart with fear
和 总是 填充 我的 心 和 害怕

它总是让我心生恐惧。

[meɪks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['maɪti] ['maɪdəs] - [pɪə(r)]
Makes me the mighty Midas ' peer
制作 我 这 强大的 迈达斯 - 同伴

这使我成为强大的迈达斯王的同侪。

[ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælkimists] .
The saddest of the alchemists .
这 最悲伤的 的 这 炼金术士 .

最悲伤的炼金术士。

[θruː] [hɪm][ai] [meɪk] [gəʊld]['tʃeɪndʒəb(ə)l]
Through him I make gold changeable
通过 他 我 制作 金子 多变

藉着他，我使黄金变幻莫测

[tuː; tə] [drɒs] , [ænd; ənd]['pærədaɪs][tuː; tə] [hel] ;
To dross , and paradise to hell ;
到 浮渣 , 和 天堂 到 地狱 ;

从渣滓到天堂，从天堂到地狱；

[klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kɔːps] - [klɒθs] [ai][dɪ'skraɪ] .
Clouds for its corpse - cloths I descry .
云 为了 它是 尸体 - 布料 我 描述 .

我看见云朵成了裹尸布。

[ə; eɪ] [stɑːk] [ded] ['bɒdi] [ai] [lʌv] [wel] ,
A stark dead body I love well ,
一个 斯塔克 死的 身体 我 爱 出色地 ,

一具我深爱的冰冷尸体，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['fiːldz] [ɒn] [haɪ]
And in the gleaming fields on high
和 在 这 闪闪发光 字段 在 高的

在闪耀的高地田野里

[ai] [bɪld] [ɪ'mens] [sɑː'kɒfəgaɪ] .
I build immense sarcophagi .
我 建造 巨大 石棺 .

我建造巨大的石棺。

[spliːn]
SPLEEN
脾

脾

[wen] [ðə; ði] [ləʊ] ['hevi] [skaɪ] [weɪs] [laɪk][ə; eɪ][lɪd]
When the low heavy sky weighs like a lid
什么时候 这 低的 重的 天空 重量 喜欢 一个 盖

当低垂的天空沉重得像个盖子。

[ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait]
Upon the spirit aching for the light
之上 这 精神 疼痛 为了 这 光

渴望光明的灵魂

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪd] ['hɔːrɪznz] [laɪn][ɪz][hɪd]
And all the wide horizon's line is hid
和 全部 这 宽的 地平线 线 是 隐藏

广阔的地平线尽头全然隐没。

[baɪ][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] ['sædə(r)][ðæn; ðən]['eni] [naɪt] ;
By a black day sadder than any night ;
经过 一个 黑色的 天 更悲伤 比 任何 夜晚 ;

比任何夜晚都更悲伤的黑色一天；

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɜːθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [dæŋk]
When the changed earth is but a dungeon dank
什么时候 这 已更改 地球 是 但 一个 地牢 dank

当改变后的地球不过是一个阴暗潮湿的地牢

[weə(r)] ['bætˌlaɪk] [həʊp] [gəʊz] ['blaɪndli] ['flʌtərɪŋ]
Where batlike Hope goes blindly fluttering
在哪里 蝙蝠状 希望 去 盲目地 飘动

希望像蝙蝠一样盲目地扑腾着翅膀飞向何方

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] ['məʊldə(r)] [plæŋk] ,
And , striking wall and roof and mouldered plank ,
和 , 引人注目 墙 和 屋顶 和 腐朽的 板 ,

还有引人注目的墙壁、屋顶和雕花木板，

['bruːzɪz] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [hed] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [wɪŋ] ;
Bruises his tender head and timid wing ;
瘀伤 他的 投标 头 和 胆小 翼 ;

伤到了它娇嫩的头部和胆怯的翅膀；

[wen] [laɪk] [grɪm]['prɪz(ə)n] - [bɑːrz] [stretʃ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪn] ,
When like grim prison - bars stretch down the thin ,
什么时候 喜欢 严峻 监狱 - 酒吧 拉紧 向下 这 薄的 ,

当像阴森的监狱铁栏杆一样沿着狭窄的……延伸时，

[streɪt] , ['rɪdʒɪd] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [reɪn] ,
Straight , rigid pillars of the endless rain ,
直的 , 死板的 柱子 的 这 无尽的 雨 ,

无尽的雨水汇成笔直、坚硬的柱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [θrɒŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['ɪnfəməs] ['spaɪdə(r)z][spɪn]
And the dumb throngs of infamous spiders spin
和 这 哑的 人群 的 臭名昭著的 蜘蛛 旋转

而那些愚蠢的、臭名昭著的蜘蛛群则旋转着

[ðeə(r)] ['meʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ; —
Their meshes in the caverns of the brain ; —
他们的 网格 在 这 洞穴 的 这 脑 ; —

它们在大脑洞穴中形成网状结构；——

['sʌd(ə)nli] , [belz] [liːp] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
Suddenly , bells leap forth into the air ,
突然 , 铃铛 飞跃 前进 进入 这 空气 ,

突然，铃铛声响彻天空，

['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʌprɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
Hurling a hideous uproar to the sky
投掷 一个 可怕 骚动 到 这 天空

向天空发出震耳欲聋的巨响

[æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['həʊmləs] ['spɪrɪt] [huː] [feə(r)]
As ' twere a band of homeless spirits who fare
作为 - 是 一个 乐队 的 无家可归者 烈酒 WHO 票价

就像一群无家可归的灵魂……

[θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] ['hevənz] , ['weɪlɪŋ] ['stʌbənli] .
Through the strange heavens , wailing stubbornly .
通过 这 奇怪的 天 , 哀嚎 固执地 .

穿过陌生的天空，顽强地哀嚎着。

[ænd; ənd] [hɜːs] , [wɪ'ðaʊt] [drʌm] [ɔː(r)] ['ɪnstrəmənt] ,
And hearses , without drum or instrument ,
和 灵车 , 没有 鼓 或者 乐器 ,

还有灵车，没有鼓声或乐器声。

[faɪl] ['sləʊli] [θruː] [maɪ] [səʊl] ; [krʌʃt] , ['sɒrəʊfl] ,
File slowly through my soul ; crushed , sorrowful ,
文件 缓慢地 通过 我的 灵魂 ; 碎 , 悲伤 ,

缓缓穿过我的灵魂；破碎，悲伤，

[wiːp] [həʊp] , [ænd; ənd] [griːf] , [fɪəs] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] ,
Weeps Hope , and Grief , fierce and omnipotent ,
哭泣 希望 , 和 悲伤 , 凶猛的 和 无所不能 ,

希望与悲伤交织，炽烈而无所不能。

[plɑːnts][hɪz; ɪz] [blæk] ['bænə(r)][ɒn][maɪ] ['druːpɪŋ] [skʌl] .
Plants his black banner on my drooping skull .
植物 他的 黑色的 横幅 在 我的 下垂 颅骨 .

他将黑色旗帜插在我下垂的头骨上。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [sə'θɪrə]
A VOYAGE TO CYTHERA
一个 航程 到 西西拉

前往赛西拉岛的旅程

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
My heart was like a bird and took to flight ,
我的 心 曾是 喜欢 一个 鸟 和 采取 到 航班 ,

我的心像鸟儿一样飞走了，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['sɜːklɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ;
Around the rigging circling joyously ;
大约 这 索具 盘旋 欣喜地 ;

在索具周围欢快地盘旋；

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]
The ship rolled on beneath a cloudless sky
这 船 滚动 在 下面 一个 无云 天空

船在万里无云的天空下缓缓前行。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl] ['drʌŋkən] [wɪð] [ðə; ði] [lait] .
Like a great angel drunken with the light .
喜欢 一个 伟大的 天使 醉 和 这 光 .

就像一位沉醉于光芒中的伟大天使。

" [wɒt] [ɪz] [jɒn] [aɪl] , [sæd] [ænd; ənd] [fju'nɪəriəl] ? "
" What is yon isle , sad and funereal ? "
" 什么 是 远 小岛 , 伤心 和 葬礼 ? "

“那座岛屿是什么？阴森凄凉，如同丧葬之地？”

" [sə'θɪrə] [feɪmd] [ɪn] ['deθləs] [sɒŋ] , " [sed] [ðeɪ] ,
" Cythera famed in deathless song , " said they ,
" 基西拉岛 著名的 在 永生 歌曲 , " 说 他们 ,

“西西拉岛因不朽的歌谣而闻名,”他们说。

" [ðə; ði] [geɪ] [əʊld] ['bætʃələz] - [eldə'rɑːdəʊ] - [neɪ] ,
" The gay old bachelors ' Eldorado - Nay ,
" 这 同性恋 老的 单身汉 - 埃尔多拉多 - 不 ,

“同性恋老单身汉的埃尔多拉多-奈，

[lʊk] ! - [tɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
Look ! ' tis a poor bare country after all !
看 ! - 的 一个 贫穷的 裸 国家 后 全部 !

瞧！这果然是个贫瘠荒凉的国家！

" [aɪl] [ɒv; əv] [swiːt] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [hɑːt] ['bæŋkwitiŋ] !
" Isle of sweet secrets and heart banquetings !
" 小岛 的 甜的 秘密 和 心 宴会 !

“甜蜜秘密与心灵盛宴之岛！”

[ðə; ði] ['kwiːnli] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['viːnəs] [θril]
The queenly shade of antique Venus thrills
这 女王般的 阴影 的 古董 金星 刺激

古维纳斯女王般的光彩令人心醉

- [ə'bʌv] [ðaɪ] ['lev(ə)l] ['siːz] [ænd; ənd] [fɪlz]
Scentlike above thy level seas and fills
- 多于 你的 等级 海域 和 填充

如同你之上的海面和填满的香气

['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['æmərəs] [θɪŋz] .
Our souls with languor and all amorous things .
我们的 灵魂 和 倦怠 和 全部 多情 事物 .

我们的灵魂充满了慵懒和所有情爱的事物。

[feə(r)] [aɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [griːn] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [bləʊn] ['flaʊəz]
Fair isle and of green myrtles and blown flowers
公平的 小岛 和 的 绿色的 桃金娘 和 吹 花朵

美丽的岛屿，绿桃金娘和盛开的花朵

[held] ['həʊli] [baɪ] [ɔːl] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Held holy by all men for evermore ,
握住 圣 经过 全部 男人 为了 越来越 ,

永远被世人尊为圣物

[weə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [saɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [ə'dɔː(r)]
Where the faint sighs of spirits that adore
在哪里 这 头晕的 叹息 的 烈酒 那 崇拜

那里传来崇拜的灵魂的微弱叹息

[fləʊt] [laɪk] [rəʊz] - ['ɪnsens] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊəz] ,
Float like rose - incense through the quiet hours ,
漂浮 喜欢 玫瑰 - 香 通过 这 安静的 小时 ,

像玫瑰香一样飘荡在静谧的时光里，

[ænd; ənd] ['dʌvlaɪk] [saʊndz] [iːtʃ] [m'ɜːməd] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] : —
And dovelike sounds each murmured orison : —
和 鸽子般 声音 每个 低声说道 祈祷 : —

每一声如鸽子般轻柔的祈祷声：——

[sə'θɪrə] [leɪ] [ðeə(r)] ['bærən] - [niːθ] [braɪt] [skaɪz] ,
Cythera lay there barren ' neath bright skies ,
基西拉岛 躺 那里 荒芜 - 下方 明亮的 天空 ,

库西拉岛荒芜地躺在那里，头顶是明亮的天空。

[ə; eɪ] ['rɒki] [weɪst] [rent] [baɪ] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] :
A rocky waste rent by discordant cries :
一个 岩石 浪费 租 经过 不和谐的 哭泣 :

一片岩石荒地被刺耳的叫喊声撕裂：

['neɪθlɪs] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ˌðeər'ɒn] .
Natheless I saw a curious thing thereon .
然而 我 锯 一个 好奇的 事物 其上 .

然而，我在那里看到了一件奇怪的事情。

[nəʊ] ['ʃeɪdi] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [kləʊz] [ɪn'ʃraɪnd]
No shady temple was it , close enshrined
不 阴凉 寺庙 曾是 它 , 关闭 奉为圭臬

那不是什么阴暗的寺庙，而是靠近神龛的圣地。

[ai] - [ðə; ði] [triːz] ; [nəʊ] ['flaʊə(r)] - [kraʊnd] ['priːstɪs] ['hɪðə(r)] [keɪm]
I ' the trees ; no flower - crowned priestess hither came
我 - 这 树木 ; 不 花 - 加冕 女祭司 这里 来了

我看着树木；这里没有头戴花冠的女祭司。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bɒdi] [bɜːnt] [baɪ] ['siːkrət] [fleɪm] ,
With her young body burnt by secret flame ,
和 她 年轻的 身体 烧焦的 经过 秘密 火焰 ,

她年轻的身体被秘密之火灼伤，

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [wɪnd] ;
Baring her breast to the caressing wind ;
霸凌 她 胸部 到 这 爱抚 风 ;

她袒露胸脯，任凭微风轻拂；

[bʌt; bət] [wen] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [edʒ] [wiː; wi] [druː]
But when so close to the land's edge we drew
但 什么时候 所以 关闭 到 这 土地的 边缘 我们 画

但当我们如此接近陆地边缘时，我们画了

['aʊə(r)] ['kænvəs] [skeəd] [ðə; ði] [siː] - [faʊl] — ['grædʒuəli]
Our canvas scared the sea - fowl — gradually
我们的 帆布 害怕的 这 海 - 鸡 — 逐步地

我们的帆布吓跑了海鸟——渐渐地

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - [brɑːntʃt] ['gæləʊz] [triː]
We knew it for a three - branched gallows tree
我们 知道 它 为了 一个 三 - 分支 绞刑架 树

我们把它认作一棵三枝绞刑架树

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['saɪprəs] [stɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .
Like a black cypress stark against the blue .
喜欢 一个 黑色的 柏 斯塔克 反对 这 蓝色的 .

就像一棵黑色的柏树，在蓝天的映衬下显得格外醒目。

[ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['kɑːkəs] [hʌŋ] , [weər'ɒn] [dɪd] [sɪt]
A rotten carcase hung , whereon did sit
一个 烂 尸体 悬挂 , 其中 做过 坐

一具腐烂的尸体挂在那里，上面坐着

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [faʊl] [blæk] [bɜːdz] ; [wɪð] [raɪð] [ænd; ənd] [ʃriːk]
A swarm of foul black birds ; with writhe and shriek
一个 蜂群 的 犯规 黑色的 鸟类 ; 和 翻腾 和 尖叫

一群肮脏的黑鸟；扭动着身躯，发出尖叫。

[iːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪəs] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [laɪk] [biːk]
Each sought to pierce and plunge his knife - like beak
每个 寻求 到 刺穿 和 暴跌 他的 刀 - 喜欢 喙

它们都试图刺穿并插入他刀状的喙

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Deep in the bleeding trunk and limbs of it .
深的 在 这 出血 树干 和 四肢 的 它 .

深入它流血的躯干和四肢。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] ; [ðə; ði] ['beli] ['əʊpənd] [waɪd]
The eyes were holes ; the belly opened wide
这 眼睛 是 孔 ; 这 腹部 打开 宽的

眼睛像两个洞；腹部大开。

['striːmɪŋ] [ɪts] ['hevi] ['entreɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [θaɪz] ;
Streaming its heavy entrails on the thighs ;
流媒体 它是 重的 内脏 在 这 大腿 ;

沉重的内脏顺着大腿流淌下来；

[ðə; ði] [grɪm] [bɜːdz] , [gɔːdʒ] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['delɪkəsi] ,
The grim birds , gorged with dreadful delicacies ,
这 严峻 鸟类 , 饱食 和 可怕 美味佳肴 ,

这些面色阴沉的鸟儿，饱餐了可怕的美味佳肴，

[hæd; həd] [dʌg] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
Had dug and furrowed it on every side .
有 挖 和 沟壑 它 在 每一个 边 .

四周都挖开了沟。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blækənd] [fiːt] [ðeə(r)] [strəʊv] [ænd; ənd] [prest]
Beneath the blackened feet there strove and pressed
下面 这 变黑 脚 那里 努力 和 按下

在漆黑的脚下，曾有过挣扎和压迫。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [biːsts] [wɪð] ['ʌpwəd] [snaʊt] ,
A herd of jealous beasts with upward snout ,
一个 一群 的 嫉妒的 野兽 和 向上 鼻子 ，

一群嫉妒心强、鼻子向上翘的野兽，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [tɜːnd] [ə'baʊt]
And in the midst of these there turned about
和 在 这 中间 的 这些 那里 转向 关于

而就在这一切之中，发生了转变

[wʌn] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['hæŋmən] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] . . . .
One , the chief hangman , larger than the rest . . . .
一 ， 这 首席 刽子手 ， 更大的 比 这 休息 . . . .

其中一人是首席刽子手，个头比其他人都大……

[ləʊn] [,siθə'ri(:)ən] !
Lone Cytherean !
孤独 西瑟兰 ！

孤身一人的赛瑟瑞安人！

[naʊ] [ɔːl] ['saɪləntli]
now all silently
现在 全部 默默

现在一切都静悄悄的

[ðaʊ] ['sʌfə] [ðiːz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ə'təʊn]
Thou sufferest these insults to atone
你 受苦 这些 侮辱 到 赎罪

你忍受这些侮辱是为了赎罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] ['ɪnfəməs] [sɪnz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] ,
For those old infamous sins that thou hast known ,
为了 那些 老的 臭名昭著的 罪孽 那 你 哈斯特 已知 ，

对于你所熟知的那些古老而臭名昭著的罪行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三座山丘及其他诗歌(The Three Hills, and Other Poems)

[ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
The sins that locked the gate o ' the grave to thee .
这 罪孽 那 已锁定 这 门 o - 这 严重 到 你 .

那些让你无法进入坟墓的罪孽。

[maɪn][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['sɒrəʊz] , ['luːdɪkrəs] [kɔːs] ; [jeɪ] , [ɔːl]
Mine are thy sorrows , ludicrous corse ; yea , all
矿 是 你的 悲伤 , 荒谬 课程 ; 是的 , 全部

你的悲伤，可笑的尸体，都归我所有；是的，一切。

[ɑː(r); ə(r)][maɪn] !
Are mine !
是 矿 !

是我的！

[ai] [stʊd] [ðaɪ] ['sweɪɪŋ] [lɪmz] [bɪ'niːθ] ,
I stood thy swaying limbs beneath ,
我 站立 你的 摇晃 四肢 下面 ,

我伫立在你摇曳的四肢之下，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['vɒmɪt] , [tuː; tə][maɪ] [tiːθ]
And , like a bitter vomit , to my teeth
和 , 喜欢 一个 苦的 呕吐 , 到 我的 牙齿

就像苦涩的呕吐物一样，涌上我的牙齿。

[ðeə(r)] [rəʊz][əʊld] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][gɔːl] .
There rose old shadows in a stream of gall .
那里 玫瑰 老的 阴影 在 一个 溪流 的 瘿 .

在一股胆汁般的溪流中，浮现出古老的影子。

[əʊ] [ðaʊ] [ʌn'hæpi] ['dev(ə)l] , [ai] [felt] [ə'freʃ] ,
O thou unhappy devil , I felt afresh ,
哦 你 不开心 魔鬼 , 我 毛毡 重新 ,

哦，你这不幸的魔鬼，我又一次感受到了。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiː] , [ðə; ði] [biːks] [ænd; ənd][dʒɔːz][ɒv; əv] [ðəʊz]
Gazing at thee , the beaks and jaws of those
凝视 在 你 , 这 喙 和 下颚 的 那些

凝视着你，那些鸟的喙和颚

[blæk] ['sævɪdʒ] ['pænθəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ruːθləs] [krəʊz] ,
Black savage panthers and those ruthless crows ,
黑色的 野蛮的 黑豹 和 那些 无情 乌鸦 ,

黑色的野蛮豹子和那些无情的乌鸦，

[huː] [lʌvd] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] ['mæsəreɪt] [maɪ] [fleʃ] .
Who loved of old to macerate my flesh .
WHO 喜爱 的 老的 到 浸泡 我的 肉 .

谁曾如此喜爱腐蚀我的血肉?

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd] ;
The sea was calm , the sky without a cloud ;
这 海 曾是 冷静的 , 这 天空 没有 一个 云 ;

海面平静，天空万里无云；

[ˌhensˈfɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
Henceforth for me all things that came to pass
今后 为了 我 全部 事物 那 来了 到 经过
从此以后，对我而言，所有发生的事情都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] , — [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] , [əˈlæs] !
Were blood and darkness , — round my heart , alas !
是 血 和 黑暗 , — 圆形的 我的 心 , 唉 !
鲜血与黑暗，——环绕着我的心，唉！

[ðeə(r)] [klʌŋ] [ðæt] [ˈæləɡəri] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
There clung that allegory , like a shroud .
那里 紧紧抓住 那 寓言 , 喜欢 一个 裹尸布 .
那则寓言就像裹尸布一样笼罩着一切。

[nɔːt] [seɪv] [maɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [θrʌst]
Naught save mine image on a gibbet thrust
零 节省 矿 图像 在 一个 绞刑架 推力
绞刑架上的图像毫无意义。

[faʊnd] [ai] [ɒn] [ˈviːnəs] [ˈaɪlənd] [ˈdesələt] . . . .
Found I on Venus island desolate . . . .
成立 我 在 金星 岛 荒凉 . . . .
我发现自己身处金星荒凉的岛屿上……

[ɑː] , [ɡɒd] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !
啊，上帝！

[ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt]
the courage and strength to contemplate
这 勇气 和 力量 到 沉思
思考的勇气和力量

[maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈɡʌst] .
My body and my heart without disgust .
我的 身体 和 我的 心 没有 厌恶 .
我的身体和我的内心没有丝毫厌恶。

[ðə; ði] [krækt] [bel]
THE CRACKED BELL
这 裂纹 钟
裂开的钟

- [tɪz] [ˈbɪtə(r)] - [swiːt] , [wen] [ˈwɪntə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
' Tis bitter - sweet , when winter nights are long ,
- 的 苦的 - 甜的 , 什么时候 冬天 夜晚 是 长的 ,
漫漫长夜，令人百感交集。

[tuː; tə] [wɒtʃ] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [sməʊk] [ænd; ənd] [twɪst] ,
To watch , beside the flames which smoke and twist ,
到 手表 , 旁 这 火焰 哪个 抽烟 和 捻 ,
观看，在冒着烟、扭曲的火焰旁，

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmeməriz] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [θrɒŋ] ,
The distant memories which slowly throng ,
这 遥远 回忆 哪个 缓慢地 人群 ,
那些缓缓涌现的遥远记忆，

[brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪm] [sɒft] - [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
Brought by the chime soft - singing through the mist .
带来 经过 这 钟声 柔软的 - 歌唱 通过 这 薄雾 .
薄雾中传来轻柔的钟声。

['hæpi] [ðə; ði] ['stɜːdi] , ['vɪgərəs] - [θrəut] [bel]
Happy the sturdy , vigorous - throated bell
快乐的 这 结实的 , 蓬勃 - 喉咙 钟

快乐那结实、嗓音洪亮的铃铛

[huː] , [spaɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ,
Who , spite of age alert and confident ,
WHO , 尽管如此 的 年龄 警报 和 自信的 ,

尽管年纪不大，但依然思维敏捷、自信满满。

[kraɪz] ['aʊəli] , [laɪk] [sʌm; səm] [strɒŋ] [əʊld]['sentɪn(ə)l]
Cries hourly , like some strong old sentinel
哭泣 每小时 , 喜欢 一些 强的 老的 哨兵

每小时都发出哭声，像个强壮的老哨兵

[fliŋ] [ðə; ði] ['redi] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] .
Flinging the ready challenge from his tent .
投掷 这 准备好 挑战 从 他的 帐篷 .

他从帐篷里抛出了挑战书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] [krækt] ; [wen] [sɪk] [wɪð] [keə(r)] ,
For me , my soul is cracked ; when sick with care ,
为了 我 , 我的 灵魂 是 裂纹 ; 什么时候生病的 和 关心 ,

对我来说，我的灵魂已经破碎；当忧虑让我生病时，

[ʃiː; ʃi] [straɪvz] [wɪð] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)]
She strives with songs to people the cold air
她 努力 和 歌曲 到 人们 这 寒冷的 空气

她努力用歌声驱散寒冷的空气

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [kraɪz]
It happens often that her feeble cries
它 发生 经常 那 她 微弱 哭泣

她微弱的哭声常常响起。

[mɒk] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [laɪz]
Mock the harsh rattle of a man who lies
嘲笑 这 残酷的 嘎嘎作响 的 一个 男人 WHO 谎言

嘲笑说谎者刺耳的嗓音

['wuːndɪd] , [fə'gɒtn] , - [niːθ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [sleɪn]
Wounded , forgotten , ' neath a mound of slain
受伤 , 被遗忘的 , - 下方 一个 冢 的 被杀

受伤，被遗忘，埋葬在一堆尸体之下

[ænd; ənd] [daɪz] , [pɪnd] [fɑːst] , ['raɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [peɪn] .
And dies , pinned fast , writhing his limbs in pain .
和 死亡 , 已置顶 快速地 , 扭动 他的 四肢 在 疼痛 .

他被牢牢压制，痛苦地扭动着四肢，最终死去。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] [muːn]
THE OFFENDED MOON
这 被冒犯了 月亮

被冒犯的月亮

[əʊ] [muːn] , [əʊ] [læmp] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['siːkrət] [deɪl] !
O moon , O lamp of hill and secret dale !
哦 月亮 , 哦 灯 的 爬坡道 和 秘密 戴尔 !

哦，月亮，哦，山丘和幽谷的明灯！

[ðaʊ] [huːm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , ['eɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Thou whom our fathers , ages out of mind ,
你 谁 我们的 父亲们 , 年龄 出去 的 头脑 ,

你，我们先祖们早已遗忘的神，

['wə:ʃip] [ɪn] [ðaɪ] [blu:] ['hev(ə)n] , [waɪlst] [bɪ'haɪnd]
Worshipped in thy blue heaven , whilst behind
崇拜 在 你的 蓝色的 天堂 , 而 在后面

在你的蔚蓝天堂中受人膜拜，而身后

[ðaɪ] [stɑ:z] [stɹ'i:md] ['ɑ:ftə(r)] [ði:] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [treɪl] ,
Thy stars streamed after thee a glittering trail ,
你的 明星 流媒体 后 你 一个 闪闪发光 踪迹 ,

你的星辰在你身后划出一道闪亮的轨迹，

[dʌst] [si:] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['wɪəri] - [aɪd] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Dost see the poet , weary - eyed and pale ,
多斯特 看 这 诗人 , 厌倦 - 眼睛 和 苍白 ,

你看见那位诗人了吗？他双目疲惫，脸色苍白。

[ɔ:(r)] ['lʌvəz] [ɒn][ðeə(r)] ['hæpi] [bedz] [rɪ'klaɪnd] ,
Or lovers on their happy beds reclined ,
或者 恋人 在 他们的 快乐的 床 斜倚 ,

或是情侣们斜倚在幸福的床上，

['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [ti:θ] [ɪn] [sli:p] , [ɔ:(r)]['vaɪpəz] [twaɪnd] ,
Showing white teeth in sleep , or vipers twined ,
显示 白色的 牙齿 在 睡觉 , 或者 蝰蛇 缠绕 ,

睡梦中露出洁白的牙齿，或是毒蛇缠绕在一起。

- [ni:θ] [ðə; ði][draɪ] [swɔ:d] ; [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][veɪl]
' Neath the dry sward ; or in a golden veil
- 尼斯 这 干燥 草 ; 或者 在 一个 金的 面纱

在干涸的草地下；或在金色的面纱下

[sti:l] [ðaʊ] [wɪð] [feɪnt] ['fʊtfɔ:l] ['or] [ðə; ði] [grɑ:s]
Stealest thou with faint footfall o'er the grass
最隐秘的 你 和 头晕的 人流量 超过 这 草

你悄悄地走过草地，脚步轻柔。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [tu:; tə] [kɪs] [frɒm; frəm] ['twaɪlaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [dɔ:n]
As of old , to kiss from twilight unto dawn
作为 的 老的 , 到 吻 从 暮 到 黎明

如同古时一样，从黄昏到黎明，亲吻彼此

[ðə; ði]['feɪdɪd] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [ðaɪn] [en'dɪmɪən] ? . . .
The faded charms of thine Endymion ? . . .
这 褪色 魅力 的 你的 恩底弥翁 ? . . .

你那褪色的恩底弥翁的魅力？……

" [əʊ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪk] ['sentʃəri] , [ai] [si:]
" O child of this sick century , I see
" 哦 孩子 的 这 生病的 世纪 , 我 看

“哦，这病态世纪的孩子，我看到

[ðaɪ] [greɪ] - [heəd] ['mʌðə(r)] [liə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s]
Thy grey - haired mother leering in her glass
你的 灰色的 - 头发 母亲 色眯眯的 在 她 玻璃

你那头发花白的母亲对着玻璃杯露出猥琐的笑容

[ænd; ənd] ['plɑ:stərɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ðæt] ['sʌkl] [ði:] !
And plastering the breast that suckled thee !
和 抹灰 这 胸部 那 吸吮 你 !

还要抹去哺育你的乳房！

" [tu:; tə] ['θɪədɔ] [di:] [bæn'vɪl] , -
" TO THEODORE DE BANVILLE , 1842
" 到 西奥多 德语 班维尔 , -

致西奥多·德·班维尔，1842年

[səʊ] [praʊd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
So proud your port , your arm so powerful ,
所以 自豪的 你的 港口 , 你的 手臂 所以 强大的 ,

为你的港口感到骄傲，你的手臂如此强壮，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪp] [juː; jʊ] [grɪp] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] - [heə(r)] ,
With such a grip you grip the goddess ' hair ,
和 这样的 一个 紧握 你 紧握 这 女神 - 头发 ,

你用这样的力道抓住了女神的头发。

[ðæt] [wʌn] [mait] [teɪk] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kæʒuəl] [eə(r)] ,
That one might take you , from your casual air ,
那 一 可能 拿 你 , 从 你的 随意的 空气 ,

那件事可能会让你从你随意的神态中走出来，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən] [fliŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [trʌl] .
For a young ruffian flinging down his trull .
为了 一个 年轻的 痞子 投掷 向下 他的 特鲁尔 .

一个年轻的恶棍扔下他的卡车。

[jɔː(r); jə(r)] [klɪə(r)] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [prɪ'kɒsəti] ,
Your clear eye flashing with precocity ,
你的 清除 眼睛 闪烁 和 早熟 ,

你清澈的眼神中闪烁着聪慧的光芒，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [jɔː'self] [praʊd] ['ɑːkɪtekt]
You have displayed yourself proud architect
你 有 显示 你自己 自豪的 建筑师

你展现了你作为建筑师的骄傲。

[ɒv; əv] ['fæbrɪks] [səʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [kə'rekt]
Of fabrics so audaciously correct
的 布料 所以 大胆地 正确的

如此大胆而正确的面料

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ges] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪp] [praɪm] [wɪl] [biː; bi] .
That we may guess what your ripe prime will be .
那 我们 可能 猜测 什么 你的 成熟 主要的 将要 是 .

这样我们就能猜到你的果实何时会达到最佳成熟期。

['pəʊɪt] , ['aʊə(r)] [blʌd] [ebz] [aʊt] [θruː] ['evri] [pɔː(r)] ;
Poet , our blood ebbs out through every pore ;
诗人 , 我们的 血 潮汐 出去 通过 每一个 孔隙 ;

诗人啊，我们的血液正从每一个毛孔中流淌而出；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] [rəʊb] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [bɔː(r)] ,
Is it , perchance , the robe the Centaur bore ,
是 它 , 或许 , 这 长袍 这 半人马 钻孔 ,

难道是半人马穿的长袍?

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['striːmlɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [veɪn] ,
Which made a sullen streamlet of each vein ,
哪个 制成 一个 忧郁 流子 的 每个 静脉 ,

这使得每条静脉都形成了一条暗淡的小溪流，

[wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [dip] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['venəm] [fel]
Was three times dipped within the venom fell
曾是 三 时代 浸入 之内 这 毒液 跌倒

曾三次浸入毒液中

[ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['reptaɪlz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
Of those old reptiles fierce and terrible
的 那些 老的 爬行动物 凶猛的 和 糟糕的

那些古老的爬行动物，凶猛而可怕

[huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , ['hɜːkjəliːz] [hæd; həd] [sleɪn] ?
Whom , in his cradle , Hercules had slain ?
谁 , 在 他的 摇篮 , 赫拉克勒斯 有 被杀 ?

赫拉克勒斯在襁褓之中杀死了谁?

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ɒft] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['maɪti] [siː] ,
Oft Music , as it were some moving mighty sea ,
经常 音乐 , 作为 它 是 一些 移动 强大的 海 ,

音乐常常如同汹涌澎湃的大海,

[beəz] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [maɪ] [peɪl]
Bears me towards my pale
熊 我 向 我的 苍白

它将我带向我苍白的

[stɑː(r)] : [ɪn][klɪə(r)] [speɪs] , [ɔː(r)] - [niːθ] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['kænəpi]
Star : in clear space , or ' neath a vaporous canopy
星星 : 在 清除 空间 , 或者 - 下方 一个 蒸汽 树冠

星:在晴朗的太空中,或在朦胧的星空之下

[ɒn] - ['fləʊtɪŋ] , [ai] [set] [seɪl] .
On - floating , I set sail .
在 - 漂浮的 , 我 放 帆 .

浮标浮起,我扬帆起航。

[wɪð] ['hiːvɪŋ] [tʃest] [wɪtʃ] [streɪnz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [lʌŋz] [ˌaʊt'bloʊn] ,
With heaving chest which strains forward , and lungs outblown ,
和 起伏 胸部 哪个 菌株 向前 , 和 肺 被吹倒了 ,

胸膛剧烈起伏,向前用力,肺部鼓胀,

[ai] [klaɪm] [ðə; ði] - [stiːp]
I climb the ridgèd steeps
我 爬 这 - 陡峭

我攀登陡峭的山脊

[ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] - - [klaʊdz] [wɪtʃ] - [θwɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ,
Of those high - pilèd clouds which ' thwart the night are thrown ,
的 那些 高的 - - 云 哪个 - 阻挠 这 夜晚 是 抛掷 ,

那些遮蔽夜空的厚厚云层被抛了出来,

['veɪlɪŋ] [ɪts] ['stɑːri] [diːps] .
Veiling its starry deeps .
面纱 它是 繁星 深水 .

遮蔽了它繁星点点的深邃之处。

[ai]['sʌfə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θrəʊz] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːm] ,
I suffer all the throes , within my quivering form ,
我 遭受 全部 这 阵痛 , 之内 我的 颤抖 形式 ,

我颤抖着身躯,承受着所有的痛苦,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɪn] [peɪn] ,
Of a great ship in pain ,
的 一个 伟大的 船 在 疼痛 ,

一艘巨轮痛苦地航行着

[naʊ] [ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm]
Now a soft wind , and now the writhings of a storm
现在 一个 柔软的 风 , 和 现在 这 扭动 的 一个 风暴

时而微风轻拂,时而狂风暴雨翻滚咆哮。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɑːsti] [meɪn]
Upon the vasty main
之上 这 广阔 主要的

在浩瀚的主干线上

[rɒk] [ˌem 'iː] : [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [kɑːm] , [ðə; ði] [beə(r)]
Rock me : at other times a death - like calm , the bare
岩石 我 : 在 其他 时代 一个 死亡 - 喜欢 冷静的 , 这 裸

摇晃我：有时是死一般的平静，赤裸裸的

['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'speə(r)] .
Mirror of my despair .
镜子 的 我的 绝望 .

我绝望的镜子。

[ðə; ði] [kæts]
THE CATS
这 猫

猫

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn] [fə'lɒsəfə(r)]
The lover and the stern philosopher
这 情人 和 这 船尾 哲学家

情人与严厉的哲学家

[bəuθ] [lʌv] , [ɪn] [ðeə(r)] [raɪp] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt]
Both love , in their ripe time , the confident
两个都 爱 , 在 他们的 成熟 时间 , 这 自信的

两人都在成熟的时候爱上了自信的人

[sɒft] [kæts] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tʃ'iːfəst] ['ɔːnəmənt] ,
Soft cats , the house's chiefest ornament ,
柔软的 猫 , 这 房屋 酋长 装饰品 ,

毛茸茸的猫，是这所房子最重要的装饰品。

[huː] [laɪk] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['seldəm] [stɜː(r)] .
Who like themselves are cold and seldom stir .
WHO 喜欢 他们自己 是 寒冷的 和 很少 搅拌 .

他们和他们一样冷漠，很少动弹。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['æmərəs] ,
Of knowledge and of pleasure amorous ,
的 知识 和 的 乐趣 多情 ,

关于知识和爱情的快乐，

['saɪləns] [ðeɪ] [siːk] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] - [fel] [də'meɪn] ;
Silence they seek and Darkness ' fell domain ;
沉默 他们 寻找 和 黑暗 - 跌倒 领域 ;

他们寻求寂静，以及黑暗的堕落领域；

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [praʊd] [səʊlz] [skɔːnd] [tuː; tə] [brʊk] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
Had not their proud souls scorned to brook his rein ,
有 不是 他们的 自豪的 灵魂 被鄙视 到 溪 他的 缰绳 ,

如果他们骄傲的灵魂没有蔑视他的统治，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [grɪm] [stiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['erɪbəs] .
They would have made grim steeds for Erebus .
他们 会 有 制成 严峻 马匹 为了 厄瑞玻斯 .

它们会成为厄瑞玻斯的可怕坐骑。

['pensɪv] [ðeɪ] [rest] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['ætətjʊd]
Pensive they rest in noble attitudes
沉思的 他们 休息 在 高贵 态度

他们沉思着，姿态高贵。

[laɪk] [greɪt] [stretʃt] [sfiŋks] [ɪn][vɑːst][s'ɒlɪtj,uːdz]
Like great stretched sphinxes in vast solitudes
喜欢 伟大的 拉伸 狮身人面像 在 广阔的 孤独

如同广袤荒野中巨大的伸展的狮身人面像

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [driːm] ;
Which seem to sleep wrapt in an endless dream ;
哪个 似乎 到 睡觉 包裹 在 一个 无尽的 梦 ;

仿佛沉睡在无尽的梦境中;

[ðeə(r)]['fruːtf(ə)l] [lɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [spɑːks] [dɪ'vaɪn] ,
Their fruitful loins are full of sparks divine ,
他们的 卓有成效 腰肉 是 满的 的 火花 神圣的 ,

他们多产的腰间充满了神圣的火花,

[ænd; ənd] [gliːmz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] [ʃaɪn]
And gleams of gold within their pupils shine
和 闪光 的 金子 之内 他们的 学生 闪耀

他们瞳孔中闪烁着金光。

[æz; əz] - [twɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
As ' twere within the shadow of a stream .
作为 - 是 之内 这 阴影 的 一个 溪流 .

仿佛置身于溪流的阴影之下。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE SADNESS OF THE MOON
这 悲伤 的 这 月亮

月亮的悲伤

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [driːmz] [mɔː(r)]['læŋgwɪdli] ,
This evening the Moon dreams more languidly ,
这 晚上 这 月亮 梦境 更多的 懒洋洋地 ,

今晚月亮睡得更加安详慵懒了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [huː] [ɒn] ['maʊndɪd] ['kʊʃnz] [rests] ,
Like a beauty who on mounded cushions rests ,
喜欢 一个 美丽 WHO 在 隆起的 靠垫 休息 ,

就像一位美人安卧在隆起的软垫上,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [hænd] ['fɔndl] ['lɪŋgərɪŋli] ,
And with her light hand fondles lingeringly ,
和 和 她 光 手 爱抚 久久地 ,

她用轻柔的手爱抚着，久久不愿离去。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sliːp] , [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [brests] .
Before she sleeps , the slope of her sweet breasts .
前 她 睡觉 , 这 坡 的 她 甜的 乳房 .

在她入睡之前，她那甜美的乳房微微隆起。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɒft] ['sætɪnd] ['ævə,læntʃiz] - [haɪt]
On her soft satined avalanches ' height
在 她 柔软的 缎面 雪崩 - 高度

在她柔软的缎面雪崩的高度

['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][læps] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz]
Dying , she laps herself for hours and hours
垂死 , 她 圈数 她自己 为了 小时 和 小时

临死前，她不停地舔舐自己，持续了好几个小时。

[ɪn] [lɒŋ] , [lɒŋ] [swuːn] , [ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]
In long , long swoons , and gazes at the white
在 长的 , 长的 晕倒 , 和 凝视 在 这 白色的

在漫长的昏厥中，凝视着白色

['vɪʒnz] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [bluː] [laɪk] ['flaʊəz] .
Visions which rise athwart the blue like flowers .
愿景 哪个 上升 横穿 这 蓝色的 喜欢 花朵 .

幻象如花朵般在蓝天中绽放。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɪndələns]
When sometimes in her perfect indolence
什么时候 有时 在 她 完美的 懒惰

有时，在她完美的懒散中

[ʃiː; ʃi] [lets] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [teə(r); tɪə] [stiːl] ['dʒentli] [ðens] ,
She lets a furtive tear steal gently thence ,
她 让我们 一个 鬼鬼祟祟 撕 偷 轻轻地 因此 ,

她悄悄地让一滴眼泪轻轻滑落，

[sʌm; səm]['paɪəs]['pəʊɪt] , [ə; eɪ][ləʊn] , ['sliːpləs] [wʌn] ,
Some pious poet , a lone , sleepless one ,
一些 虔诚的 诗人 , 一个 孤独 , 失眠 一 ,

某个虔诚的诗人，一个孤独、失眠的诗人，

[teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] [hænd] [ðɪs] [dʒem] , [ʃɒt] [θruː] ,
Takes in his hollowed hand this gem , shot through ,
需要 在 他的 空心的 手 这 宝石 , 射击 通过 ,

他用空洞的手握住这颗穿透的宝石，

[laɪk] [æn; ən]['əʊp(ə)l] [stəʊn] , [wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] ,
Like an opal stone , with gleams of every hue ,
喜欢 一个 蛋白石 石头 , 和 闪光 的 每一个 色调 ,

像一块蛋白石，闪烁着各种色调的光芒，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [depθs] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
And in his heart's depths hides it from the sun .
和 在 他的 心脏的 深度 隐藏 它 从 这 太阳 .

他将这一切深藏于心底，不让阳光照耀。

\- [et] -
MOESTA ET ERRABUNDA
\- ET -

MOESTA ET ERRABUNDA

['ægəθə] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ðaɪ] [hɑːt] [nɒt] [eɪk] ,
Agatha , tell me , does thy heart not ache ,
阿加莎 , 告诉 我 , 做 你的 心 不是 疼痛 ,

阿加莎，告诉我，你的心难道不痛吗？

[plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['skwɒlɪd] ['sɪtiz] ['fɪlθi] [siː] ,
Plunged in this squalid city's filthy sea ,
暴跌 在 这 肮脏的 城市的 污秽 海 ,

沉入这座肮脏城市的污浊海洋中，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['splendə(r)] [breɪk]
For another ocean where the splendours break
为了 其他 海洋 在哪里 这 辉煌 休息

去往另一片壮丽景色尽收眼底的海洋

[bluː] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ɪz][və'dʒɪnəti] .
Blue , clear , and deep as is virginity .
蓝色的 , 清除 , 和 深的 作为 是 童贞 .

湛蓝、清澈、深邃，如同纯洁的圣洁。

['ægəθə] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ðaɪ] [hɑːt] [nɒt] [eɪk] ?
Agatha , tell me , does thy heart not ache ?
阿加莎 , 告诉 我 , 做 你的 心 不是 疼痛 ?

阿加莎，告诉我，你的心难道不痛吗？

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] [ʌn'endɪŋ] , ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] !
The sea , the sea unending , comforts us !
这 海 , 这 海 无尽的 , 舒适 我们 !

无边无际的大海，安慰着我们！

[wɒt] ['diːmən] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [əʊld] [siː] [huː] [sɪŋz]
What demon gave the hoarse old sea who sings
什么 恶魔 给予 这 嘶哑 老的 海 WHO 唱歌

是哪个恶魔给了那嘶哑的老海歌唱?

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌmblɪŋ] ['hʌrɪkənz] - ['ɔːgən] ['θʌndərəs]
To her mumbling hurricanes ' organ thunderous
到 她 喃喃自语 飓风 - 器官 雷鸣

她喃喃自语，飓风的管风琴发出雷鸣般的声响

[ðə; ði][gɒd] - [laɪk] ['paʊə(r)][tuː; tə]['kreɪd(ə)l] ['sɒrəʊfl] [θɪŋz] ?
The god - like power to cradle sorrowful things ?
这 上帝 - 喜欢 力量 到 摇篮 悲伤 事物 ?

拥有如同神明般的力量，能够抚慰悲伤的事物?

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] [ʌn'endɪŋ] , ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] .
The sea , the sea unending , comforts us .
这 海 , 这 海 无尽的 , 舒适 我们 .

无边无际的大海，给我们带来慰藉。

['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægən] , [beə(r)][ˌem 'iː] , [bɑːk] , [ə'weɪ] !
Carry me , wagon , bear me , barque , away !
携带 我 , 车皮 , 熊 我 , 帆船 , 离开 !

载我走吧，马车；载我走吧，帆船！

[fɑː(r)] !
Far !
远的 !

远的！

[fɑː(r)] !
Far !
远的 !

远的！

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪəz] !
For here the mud is made of tears !
为了 这里 这 泥 是 制成 的 眼泪 !

这里的泥土是用眼泪做的！

[dʌz] ['ægəθəz] [sæd] [hɑːt] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] :
Does Agatha's sad heart not sometimes say :
做 阿加莎的 伤心 心 不是 有时 说 :

阿加莎悲伤的心难道不曾偶尔诉说：

" [əʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
" O far from shudderings and crimes and fears ,
" 哦 远的 从 颤抖 和 犯罪 和 恐惧 ,

“远离战栗、罪恶和恐惧，

['kæri] [ˌem 'iː] , ['wægən] ; [beə(r)][ˌem 'iː] [bɑːk] , [ə'weɪ] ?
Carry me , wagon ; bear me barque , away ?
携带 我 , 车皮 ; 熊 我 帆船 , 离开 ?

用马车驮我，用船带我走?

" [haʊ] [fɑː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [əʊ] ['sentɪd] ['pærədaɪs] ,
" How far thou art , O scented paradise ,
" 如何 远的 你 艺术 , 哦 香味 天堂 ,

“芬芳的天堂啊，你离我们有多远啊！”

[əʊ]['pærədaɪs] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

O paradise where all is love and joy ,

哦 天堂 在哪里 全部 是 爱 和 喜悦 ，

哦，充满爱与欢乐的天堂啊！

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['wɜːði] [lʌv] - [niːθ] [ðə; ði]['æʒə(r)] [skaɪz] ,

Where all is worthy love ' neath the azure skies ,

在哪里 全部 是 值得 爱 - 下方 这 蔚蓝 天空 ，

在蔚蓝天空下，万物都值得被爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [draun] [ɪn] [blɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ！

And the heart drowns in bliss without alloy !

和 这 心 溺水 在 极乐 没有 合金 ！

而内心则沉浸在纯粹的幸福之中！

[haʊ] [fɑː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [əʊ] ['sentɪd] ['pærədaɪs] !

How far thou art , O scented paradise !

如何 远的 你 艺术 ， 哦 香味 天堂 ！

芬芳的天堂啊，你离我们有多远啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌvz] ,

But the green paradise of childish loves ,

但 这 绿色的 天堂 的 幼稚 爱 ，

但是，那片充满童真爱情的绿色天堂，

[ðə; ði] [geɪmz] , [ðə; ði] [sɔːŋz] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

The games , the songs , the kisses and the flowers ,

这 游戏 ， 这 歌曲 ， 这 吻 和 这 花朵 ，

游戏、歌曲、亲吻和鲜花，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] ['hɪd(ə)n] [grəʊvz] ,

The laughing draughts of wine in hidden groves ,

这 笑 起草 的 葡萄酒 在 隐 小树林 ，

在隐蔽的小树林里，人们欢笑着啜饮着美酒。

[ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [θrɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] ,

The violins throbbing through the twilight hours ,

这 小提琴 悸动 通过 这 暮 小时 ，

小提琴的琴声在暮色中回荡，

— [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌvz] ,

— But the green paradise of childish loves ,

— 但 这 绿色的 天堂 的 幼稚 爱 ，

——但是，那片充满童真爱情的绿色天堂，

[ðə; ði] ['ɑːtləs] ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['stelθi] [dʒɔɪz] ,

The artless paradise of stealthy joys ,

这 不矫揉造作 天堂 的 隐秘的 喜悦 ，

质朴无华的天堂，充满着隐秘的快乐。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl'redi] [liːgz] [bɪ'jɒnd] [kæ'θeɪ] ?

Is that already leagues beyond Cathay ?

是 那 已经 联赛 超过 国泰 ？

那已经远远超过国泰航空了吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [nɔɪz] ,

And can one , with a little plaintive noise ,

和 能 一 ， 和 一个 小的 哀怨 噪音 ，

而且，有人还能发出一点哀怨的声音吗？

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] —

Bring it again that is so far away —

带来 它 再次 那 是 所以 远的 离开 —

再把它带回来，那可是那么远的地方——

[ðə; ði] [ˈɑːtləs] [ˈpærədaɪs][ɒv; əv] [ˈstelθi] [dʒɔɪz] ?
The artless paradise of stealthy joys ?
这 不矫揉造作 天堂 的 隐秘的 喜悦 ?

质朴无华的隐秘快乐天堂?

[ðə; ði] [aʊlz]
THE OWLS
这 猫头鹰

猫头鹰

- [niːθ] [ðeə(r)] [blæk] [juːz] [ɪn] [ˈsɒləm] [steɪt]
' Neath their black yews in solemn state
- 尼斯 他们的 黑色的 紫杉 在 庄严 状态

在它们庄严的黑色紫杉树下

[ðə; ði] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
The owls are sitting in a row
这 猫头鹰 是 坐着 在 一个 排

猫头鹰们排成一排坐着。

[laɪk] [ˈfɒrən] [gɒdz] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][səʊ]
Like foreign gods ; and even so
喜欢 外国的 神 ; 和 甚至 所以

如同异邦神祇；即便如此

[blɪŋk] [ðeə(r)] [red] [aɪz] ; [ðeɪ] [ˈmedɪteɪt] .
Blink their red eyes ; they meditate .
眨 他们的 红色的 眼睛 ; 他们 幽思 .

他们眨着红红的眼睛，进入冥想状态。

[kwaɪt] [ˈməʊʃnləs] [ðeɪ] [həʊld][ðem; ðəm] [ðʌs]
Quite motionless they hold them thus
相当 静止不动 他们 抓住 他们 因此

他们一动不动地这样抱着它们。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Until at last the day is done ,
直到 在 最后的 这 天 是 完毕 ,

直到一天结束。

[ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [sʌn] ,
And driving down the slanting sun ,
和 驾驶 向下 这 斜 太阳 ,

迎着倾斜的太阳，

[ðə; ði][sæd] [naɪt] [ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] .
The sad night is victorious .
这 伤心 夜晚 是 胜利者 .

悲伤的夜晚终将胜利。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][waɪz] [huː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ɪə(r)]
They teach the wise who gives them ear
他们 教 这 明智的 WHO 给予 他们 耳朵

他们教导那些愿意倾听的智者。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi][məʊst][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)]
That in this world he most should fear
那 在 这 世界 他 最多 应该 害怕

在这个世界上，他最应该害怕的就是这一点。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [laʊd][ɔː(r)] [ˈrestləs] [biː; bi] .
All things which loud or restless be .
全部 事物 哪个 大声 或者 不安 是 .

一切喧闹或躁动的事物。

[huː] , ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃeɪd] ,
Who , dazzled by a passing shade ,
WHO , 眼花缭乱 经过 一个 通过 阴影 ,

谁被一道掠过的影子所吸引，

[f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [friː]
Follows it , never will be free
跟随 它 , 绝不 将要 是 自由的

紧随其后，永远无法获得自由。

[tɪl] [ðə; ði] [dred] ['penəlti] [biː; bi] [peɪd] .
Till the dread penalty be paid .
直到 这 恐惧 惩罚 是 有薪酬的 .

直到付出可怕的代价。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神